ANNUAL REPORT
OF THE
JACKMAN HUMANITIES INSTITUTE
2013-2014

James Clar, Global English (2011)
TABLE OF CONTENTS: JACKMAN HUMANITIES INSTITUTE ANNUAL REPORT TO THE ADVISORY BOARD
2013–2014

   1.1. Annual Theme: Translation and the Multiplicity of Languages

2. Message from the Directors of the Jackman Humanities Institute

3. New Directions and Initiatives
   3.1. Summer Institute for Teachers
   3.2. Art at the Institute: Coming to Terms
   3.3. inFORMing Content (with the Volcano Theatre Company)
   3.4. The Future of Graduate Studies in the Humanities
   3.5. Collaborative Partnerships
   3.6. Digital Humanities

4. Fellows
   4.1. Jackman Humanities Institute Circle of Fellows
   4.2. Chancellor Jackman Faculty Research Fellows in the Humanities
       4.2.1. 2013–2014 Reports of Twelve-Month Fellows
       4.2.2. 2013–2014 Reports of Six-Month Fellows
       4.2.3. Courses Taught as a Result of Research by 12-month Research Fellows
   4.3. Distinguished Visiting Fellow Roland Greene
   4.4. Postdoctoral Fellows at the Jackman Humanities Institute
   4.5. Chancellor Henry N.R. Jackman Graduate Student Fellows in the Humanities
   4.6. Jackman Humanities Institute Undergraduate Fellows

5. Jackman Humanities Institute Program for the Arts
   5.1. Overview of Activities
       5.1.1. Chronological List of Events
   5.3. From Performance to Text, from East to West: Translation, Transmission & Adaptation of Arabic Culture
   5.4. The Translingual Practice of Chinese Landscape Interpretation
   5.5. Red, Green, Blue ≠ White
   5.6. Translator in Residence Peter Cole
   5.7. The Language Encounter in the French Americas, 16th-18th Centuries
   5.8. The Multiple Languages of Hobson-Jobson
   5.9. Cinematic Translations: The Work of John Akomfrah
   5.10. Exchanging Glances: Imag(in)ing Hindu-Muslim Visual Pieties in the Deccan
   5.11. Beyond Babel: Meanings in the Minds of Speakers
   5.12. Nostos: Encounters with The Open Program
   5.13. Translating Ourselves: Mendelssohn’s ‘Living Script’
   5.14. Travel & Translation in the Jewish World

6. Jackman Humanities Institute Working Groups
   6.1. Overview of Activities
       6.1.1. List of Public Events
   6.2. Animals in the Law & Humanities
   6.3. Climate in the Humanities, Sciences & Society
   6.4. Critical China Studies
   6.5. Diasporic Foodways
   6.6. English as a World Language
   6.7. Experiencing the City: In Translation
6.8. Fantasies of the Nation
6.9. Gender and Global Scholarship
6.10. Humanistic Studies of Science & Technology
6.11. The Reliability of Evidence in Science and the Law
6.12. Translating the Gaps? Mapping Contact Between Native American & Western Cultures in the Americas

7. Looking Ahead
7.1. The Jackman Humanities Institute in 2014–2015: Annual Theme
7.2. Art at the Jackman Humanities Institute
7.3. The Summer Institute for Teachers 2014
7.4. John E. Sawyer Seminar in the Comparative Study of Cultures
7.5. Census of Digital Humanities Research at the University of Toronto
7.6. Chancellor Jackman Faculty Research Fellowships in the Humanities, 2014–2015

8. Governance
8.1. Jackman Humanities Institute Governance
1.

OVERVIEW: 2013-2014

TRANSLATION
AND THE
MULTIPLICITY OF LANGUAGES

JAMES CLAR, GLOBAL ENGLISH 2011
1. Overview 2013-2014
The annual theme of Translation and the Multiplicity of Languages opened a long series of complex conversations that examined how we communicate, and how we transmit meaning from one language, place, form, community, or context to another. We moved through the tools of linguistics and neuroscience to the history of multilingual communities and the poetics of nonsense languages and languages that express meaning beyond words. We observed the ways that ethical questions can play out in the act of translation, and the impossibility of exact reproduction in an act of poetic creation that must inevitably result in the creation of a new text, and repeatedly, the ways that political power and language are inextricably intertwined. The story of the Tower of Babel accompanied our discussions throughout the year, in Jacques Derrida’s examination, and in artist Simon Glass’s commentary. It was a challenging and profoundly intellectual year, and the ideas that we explored will undoubtedly influence a wide range of humanities research for years to come. The year’s work was darkened by the loss of postdoctoral fellow Naomi Angel, who passed away in February from cancer. Although her voice was stilled, we benefitted as a group from her research and ideas.

1.1. Annual Theme: Translation and the Multiplicity of Languages
What are the implications of knowing more than one language? From mythic reflections on the Tower of Babel to contemporary philosophical reflections on the question of translation, the multiplicity of languages has been an ongoing focus of inquiry. How is translation possible, both in the specific sense of translating speech or texts, but also in the larger sense of bringing meaning from one system to another, including from speech to writing? How do we conceive of languages of music as well as song, icons and symbols as well as scripts? How best can we interpret the exchanges between languages in a world of multilingual interactions? In the ancient Near East, for example, a number of written bilingual texts sometimes reflect a local language and lingua franca, other times a political orientation and appeasement or defiance. Translation between cultures and languages produces unintended results, often creating new originals. Amidst these multiple languages, what is the impact of the untranslatable?

Recipients of funding in the following competitions are selected both for scholarly excellence and for relevance to the annual theme:

Fellowships
- Jackman Humanities Institute Faculty Research Fellowships (12 months)
- Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellowships (2 years; incoming year is relevant to theme)
- Chancellor Jackman Graduate Fellowships in the Humanities (12 months)
- Jackman Humanities Institute Undergraduate Fellowships (12 months)
- Distinguished Visiting Fellow (2-3 week visit by a prominent external scholar)

Programs
- Jackman Humanities Institute Program for the Arts

Recipients of support in the programs listed below are not restricted to the annual theme:

Fellowships
- Jackman Humanities Institute Faculty Research Fellowships (6 months)
- Chancellor Henry N.R. Jackman Junior Fellowships (6 years)

Programs
- Jackman Humanities Institute Working Groups (12 months)

Professorships
- Chancellor Henry N.R. Jackman Distinguished Professor in Philosophical Studies
- Chancellor Jackman Professorships in the Arts
2.

MESSAGE FROM THE DIRECTORS OF THE JACKMAN HUMANITIES INSTITUTE

DIRECTOR
ROBERT B. GIBBS
PROFESSOR OF PHILOSOPHY

ACTING DIRECTOR
PAMELA KLASSEN
PROFESSOR OF THE STUDY OF RELIGION

This was a pivotal year for the Jackman Humanities Institute. The year was split between the two directors, as we collaborated on a particularly intensive program devoted to the theme Translation and the Multiplicity of Languages. Before describing the various activities and plans, it is worth noting that the year was also marked by the process of an International External Review. The Jackman Humanities Institute strengthened its relations with humanities scholars across the university through wide consultation in preparation for this visit, including a self-study, as well as through extensive follow-up consultation in response to the review. The report was very strong, with the reviewers commending our efforts to build well and quickly. Most encouragingly, they noted that the “scholarly impact of the Jackman Humanities Institute—and the idea of the Jackman Humanities Institute—stretches beyond Toronto and Canada to a large international dimension.” The key question emerging from the review is: How can the Jackman Humanities Institute build on this early success? The review noted, “importantly, the very progress of the Jackman Humanities Institute to date provides the platform for the Institute to stake itself in a bold and risk-taking way over the next five years in order to assume its place as a leader in the humanities among its much older peers at top research universities.”

Having taken stock and engaged in the external review, the task of future years is to envision new programs and to further the roles that the Institute plays both at the University of Toronto and beyond. In this larger arc, it was helpful to see this split year as the moment to recharge for the coming year.

Special activities related to the theme
In relation to the theme, we had a dynamic and intellectually charged group of fellows. In addition we included Peter Cole as a Translator in Residence for two weeks in the fall. He gave public lectures at two campuses and conducted informal workshops for the Fellows. We also had Roland Greene (Stanford, and incoming President of the Modern Language Association) as our Distinguished Visiting Fellow. His visit reached across the university and was a key moment for the Jackman Humanities Institute and its relation to the wider academic world. We also connected in many ways with the wider public, through the Jackman Program for the Arts, working with Volcano Theatre, a High School Humanities Fair, and, as we will discuss below, the Summer Institute for Secondary School Teachers.

Improving teaching, curricular design, and research collaboration
Though formal teaching is not the mandate of the Jackman Humanities Institute, teaching is part of much of what we do. For example, the Thursday lunch talk is at the heart of the Jackman Humanities Institute fellows’ community. In particular, hearing the talks of the six undergraduate fellows, all of whom gave very sophisticated, challenging, and professional presentations based on their Jackman Humanities Institute courses, is a particularly memorable experience. More specifically, innovations in teaching and curricular design included:

- **Initiating a Jackman Humanities Institute Meeting for Graduate Directors of Humanities Programs:** This meeting gathered graduate directors and some Chairs and Directors to discuss future of the Humanities Ph.D. In addition to discussing a SSHRC White Paper on the topic, the participants discussed best practices and possible innovations for the Ph.D. in a changing job market. We shared the results of this meeting with Sandy Welsh, Vice-Dean Graduate Education and Program Reviews in the Faculty of Arts and Science. The Jackman Humanities Institute will now make this meeting a regular occurrence, and will play a formative role in developing this conversation.

- **Jackman Humanities Institute Humanities Fair:** Together with the high school teachers from the 2013 Summer Institute for Teachers, we launched the first Jackman Humanities Institute Humanities Fair. This event featured 21 high school students presenting humanities-based research projects on the topic of “Translation and the Multiplicity of Languages” at a daylong event at the Jackman Humanities Institute. Each project was evaluated by a team of judges drawn from Jackman Humanities Institute Undergraduate...
Fellows and Graduate Fellows, and students from Victoria College’s Capstone Seminar. The four winners represented a diversity of schools, disciplines, and media, including music, art, and textual criticism. This event was truly inspiring for students and faculty alike, and is an excellent tool for student recruitment.

- **Digital Humanities:** This is an ongoing interest of the Jackman Humanities Institute. Two new projects are underway: developing a pilot project to create teams of faculty, students and librarians at UTSC who will create projects together; and a census of projects at the University of Toronto of digital humanities research projects. The census will highlight new and ongoing research projects and will help to discern potential roles for students in these new methods of humanities research.

- **Successful Mellon Sawyer Seminar application:** For the first time under Jackman Humanities Institute leadership, we were successful in winning a Sawyer Seminar. “Religious Materiality in the Indian Ocean World”, led by Karen Ruffle, Ajay Rao, Walid Saleh, and Nhun Tuyet Tran, will be held in 2015-2016. This seminar will involve faculty and students from across all three campuses, as well as scholars from Cornell University and McGill University.

The Jackman Humanities Institute is a hub for innovative, interdisciplinary research, a space of intergenerational scholarly inquiry, and a place for seeding new ideas and new research collaborations across the University and internationally. At its heart is the annual circle of Fellows, a small community in which students, postdoctoral Fellows, and faculty members come to know each other over the year. This year, we lost one of our Fellows, Dr. Naomi Angel, to cancer. She passed away in February, leaving her husband and young son. In honour of her scholarship and her life, the fellows met together in April to read and discuss her dissertation, “Truth and Translation: Memory, History & Nation and the Canadian Truth and Reconciliation Commission”, which is an important contribution to the study of Canadian history and practices of memory. Dr. Angel’s research excellence has been recognized by the 2014 Outstanding Dissertation Award from New York University.
3. NEW DIRECTIONS AND INITIATIVES
3.1. **The Summer Institute for Teachers**  
**8-12 July 2013**

The Jackman Humanities Institute hosted a very successful second iteration of this event as an opportunity for senior teachers in public and private postsecondary schools in Ontario to immerse themselves in current humanities research. Faculty research fellows Jill Ross and Ruth Marshall offered a pair of four-day mini-courses that featured readings, films and group projects to an enthusiastic group of 16 teachers. The week kicked off with a panel discussion on “The Untranslatable”, featuring four University of Toronto research faculty members, and finished up with a tour of the Thomas Fisher Library of Rare Books. The teachers received the title of Jackman Humanities Institute Teaching Fellow, and during the year they remained in close participation with the Institute. Many used the exhibition, “Coming to Terms”, as subject matter for an assignment for their students, and on 12 April 2014, they returned to the Jackman Humanities Institute with 16 high school students who presented their own original research on Translation and the Multiplicity of Languages at the first-ever Humanities Fair. A third Summer Institute for Teachers is planned for 7-11 July 2014 with classes at both the Scarborough and St. George campuses.

**Teaching Fellows, 2013-2014**

Heather Anderer  West End Alternative School  
Ruchika Arora  King Edward High School  
Robert Chambers  Collège français  
Jessica Clough  Holy Name of Mary College  
Violetta Cupial  Upper Madison College  
Roma Francis  De la Salle College  
Kasia Kasztta  Durham Continuing Education  
Christeen Kivinen  Bayview Secondary School  
Susi Lessing  Mentor College  
Brad McLeod  Hospital for Sick Children  
Vera Nochteva  White Oaks Secondary School  
Diana Pai  St. Clement's School  
Charlie Pullen  University of Toronto Schools  
Dargine Rajeswaran  Northview Heights Secondary School  
Claire Smart  Martingrove Collegiate  
Effie Tassiopoulos  Duke of Connaught Junior & Senior School

**Humanities Fair, 12 April 2014**

Sixteen high school students prepared assignments in a range of forms—essays, songs, social media, posters, etchings, poems, a full symphony, and even a few translations—on the theme of Translation and the Multiplicity of Languages. They presented their work to a panel of judges who listened, asked questions, applauded, offered advice, and ranked the projects. The day was full of energy and excitement as a group of very talented young scholars got their first glimpse of what research in the humanities might look like in university. The University of Toronto’s *Bulletin* (22 May 2014, volume 7: number 62) published an article written by Teaching Fellow Ruchika Arora, whose assistance made the day possible:  

The judges were volunteers from among the Institute’s graduate and undergraduate fellows and the Victoria College Capstone Colloquium.
3.2. Art at the Jackman Humanities Institute: Coming to Terms

Our third exhibition of art in collaboration with the Justina M. Barnicke Gallery at Hart House was curated by John Hampton. The title, “Coming to Terms,” was drawn from Harry Zohn’s translation of Walter Benjamin: “all translation is only a somewhat provisional way of coming to terms with the foreignness of languages.” The exhibit explored the complications of moving between languages and forms, with works by seven artists that explored three overlapping themes: deconstructionist translation, hegemonic anglophonization, and intersemiotic translation. The exhibition was launched on 16 September 2013, and remained on display through the summer 2014, attracting a regular stream of viewers and frequently sparking conversations about language and translation. When Judith Butler gave her master class, she noted that the space was the most beautiful academic environment that she had ever taught in. Several of the high school teachers who participated in the 2013 Summer Institute assigned the exhibit to their classes, which in turn brought a steady line of young students into the Institute to contemplate, draw, and write about the art. Two of the artists, Carl Trahan and Simon Glass, were our guests at the fellows’ lunches in October, and the curator, John Hampton, joined us in April. The leading image for this year was James Clar’s *Global English*, a series of six illuminated signs in non-English alphabets, each of which phonetically transcribes into the English phrase “global English” when pronounced. *Global English* points out the impossibility of a universal language in its double inaccessibility: for monolingual English readers, the signs communicate nothing, and for the readers of each language, they are meaningless unless the reader also knows English.

The exhibition brought a dazzling range of forms—art in the form of glowing signs, on monitors, wall-sized chalkboards, recordings, embroideries, in plaster, lettering and letterpress—and used more of the Institute’s spaces than ever before, winding through the administrative area, kitchen, and back into the centre office in the fellows’ area. Haegue Yang’s *Three Kinds in Translation* (2008) is a series of 235 images of globes and spheres shown in looped succession on a computer; Carl Trahan’s *Doppelganger* (2008) and *Dérangement* (2013) used chalk and dust to illustrate the ephemeral and multiple nature of meaning in translation. Simon Glass’s *On the Tower of Babel* (2014) was his own translation of and commentary on the Biblical story, split into verses in vinyl lettering with Hebrew letterpress plates and winding through nine locations. Nicoline van Harskamp’s *The New Latin* (2010) is a performance recorded to video of a scripted discussion between the artist and fictional Romanian curator/linguist Alexandru Dima; the script was written in English and then translated to Romanian, which Harskamp (who does not speak that language) memorized. Thea Jones’s *Restitching III* (2012) is a series of 14 embroidered panels in a linear narrative of the reconfiguration of intersecting lines; each successive panel translates the patterns of threads from the backside of the previous piece. Benny Nemerofsky Ramsay’s *Portrait of a Young Man* (2012-2013) is a 12-minute performance piece on video that explores the uniquely high-pitched voice of Jimmy Sommerville via flower-arranging, astronomy, and American Sign Language; and Zachary’s *Cue Cards* (2013) is a series of sheets dusted with glitter, each bearing an interview cue.
3.3. inFORMing Content, 2-4 May 2014

Overview
The Jackman Humanities Institute partnered for the third time with the Volcano Theatre Company to produce a weekend-long event that turned scholarly research into new, original, location-based performances. Five of the fellows presented their research on Translation and the Multiplicity of Languages; in turn, six teams of actors developed performances. The event was helpful to our mandate in that presenters had the opportunity to bring their research to a non-specialist public audience and to observe how it inspired original theatrical performance.

Presentations
Jill Ross, Comparative Literature and Medieval Studies
The Medieval Andalusi Girdle Poem: Multiethnic and Multilingual Crossings

Kavita Singh, French and Comparative Literature
Linguistic Carnivalism

Oisín Keohane, Philosophy
Globes, Circles, and Spheres: The Globalization of the World Picture

Nick Hauck, French
The Poetic Unhuman

Chris Piuma, Medieval Studies
Inventing a Language that Already Exists

3.4. The Future of Graduate Studies in the Humanities, 9 April 2014

The Jackman Humanities Institute was approached by Professor Paul Yachnin, Director of the Institute for Public Life of Arts and Ideas, McGill University, for response to his “White Paper on the Future of the Ph.D. in the Humanities: SSHRC Knowledge Synthesis Project on the Future of Graduate Training in the Humanities (December 2013).” He sought a discussion among humanities scholars and administrators who were involved in planning doctoral programs. The White Paper outlined the challenges faced by Ph.D. graduates who were unable to find tenure-track employment after graduation, and proposed some new ways to consider the doctorate. The Jackman Humanities Institute hosted a meeting of graduate directors and a few chairs in the humanities who read and responded to this report. The ensuing conversation was so vigorous, enthusiastic and energetic that it was clear that further discussion would be productive. A series of follow-up meetings are planned for 2014-2015.

3.5. Collaborative Partnerships

In 2013-2014, the Jackman Humanities Institute formed working relationships with a number of other units at the University of Toronto with the intention of leveraging non-monetary resources such as information, space, and connections to promote their specific programs that benefit research in the humanities, particularly for undergraduate and graduate students.

University College: Master Class with Judith Butler, 12 February 2014: Performativity and Precarity
The Institute hosted a master class with gender theorist and cultural critic Judith Butler (UC-Berkeley); this was designed to be a small seminar-style class that would give participants the opportunity for direct interaction and feedback, but due to Butler’s enormous popularity, it was necessary to assign seats on the basis of a competition. In total, 92 applicants vied for 25 seats. Participants described the experience as “an intellectual watershed moment”, and Butler as “an extraordinarily generous and inspiring teacher”.

9
**Victoria College: Vic Capstone Colloquium**
VIC493H1 is a new interdisciplinary seminar for senior students who are also engaged in an Independent Study research project at Victoria College. It offers training and practice in project design, professional skills, and effective communication, with two sections that are focused on mentorship and research. The Jackman Humanities Institute supported this seminar by sharing information with Victoria College about our Undergraduate Fellowships program. In turn, three of the students in the Vic Capstone Colloquium program volunteered as judges for the Humanities Fair for high school students (12 April 2014): Nick Reynolds, Jamie Corbett, and Charlotte Marcotte.

**Massey College: Massey Junior Fellows Program**
Massey College offers both residential and off-campus junior fellowships to students of the School of Graduate Studies or the professional faculties (such as Law, Medicine, Information). The Jackman Humanities Institute supported this program by sharing information about it with our Jackman Junior Fellows, several of whom were awarded Massey Junior Fellowships as a result.

**Thomas Fisher Rare Books and Manuscripts Library**
The Jackman Humanities Institute has regularly organized tours of the Thomas Fisher Rare Book Library for its fellows and teaching fellows. These tours benefit the library by providing the opportunity for researchers to become acquainted with the space and the collection, to handle materials for themselves, and to learn about primary sources of which they may previously have been unaware. The tours are coordinated by one of the rare books librarians, who will show materials that are directly relevant to each participant’s interests.

**3.6. Digital Humanities**

**Digital Medieval Studies at the University of Toronto**
The Jackman Humanities Institute is a partner in the SSHRC-funded research project of Alexandra Gillespie (UTM English & Drama), which is a survey of digital humanities projects in the medieval and early modern periods at the University of Toronto. Many of these projects, such as the Records of Early English Drama (REED) and the Dictionary of Old English (DOE) are long-established text-based projects that have adapted to new technology as it became available. This research is being performed by postdoctoral fellow Alexandra Bolintineanu. The Jackman Humanities Institute supported this project by making the Digital Humanities Workroom (JHB222) available for Dr. Bolintineanu this year. She has reciprocated by offering digital humanities workshops to the fellows of the Jackman Humanities Institute, and by sharing her data with our own Census of Digital Research in the Humanities. (See Section 7.5.)
4.

**Fellows**

The circle of fellows pursued an intense year of scholarship around the theme of Translation and the Multiplicity of Languages. The year kicked off in July 2013 with our second annual Summer Institute for Teachers, which offered a pair of mini-courses for Ontario high school teachers taught by Ruth Marshall and Jill Ross, as well as an opening panel on The Untranslatable that featured Willi Goetschel (German and Philosophy) and Janet Poole (East Asian Studies).

Our annual art exhibition Coming to Terms was brilliantly curated by John Hampton, who brought an abundance of contemporary Canadian and international art in innovative forms into the Institute. The year wrapped up with our third collaboration with Volcano Theatre on inFORMING Content, which brought five of our scholars into contact with a group of creative artists who transformed their work into performance. We were saddened by the loss of Naomi Angel, who passed away far too young after cancer in February, but it was a delight to share the joy of Paul Cohen and Juliana Ramírez, each of whom welcomed a new baby into their lives.

Fellows have private offices (or, in the case of undergraduate fellows, carrels) in a shared enclave; they attend a weekly luncheon to hear one of their members or an invited guest discuss their work; they organize events for the group such as visits, reading group meetings, and even informal parties; and they talk and exchange ideas with each other. By sharing their projects and the contours of their disciplines they find new ways to conceptualize their work, discover resources, and force each other to think beyond disciplinary assumptions to the wider goal of how their project addresses the humanities as a whole.

There are four kinds of Fellows who share in this Circle of Fellowship:

a) Faculty Research Fellows (12-month). See 4.2.
b) Postdoctoral Fellows. See 4.3.
c) Graduate Fellows. See 4.4.
d) Undergraduate Fellows. See 4.5.

We are also pleased to report on the follow-up activities of some of our previous fellowship holders, who are continuing to achieve impressive successes. See Alumni News, section 4.7.

a) Jackman Humanities Institute Faculty Research Fellows

Paul Cohen, History
Navigating the Languages of Empire

Ruth Marshall, Study of Religion and Political Science
Speaking in Tongues: Religion and the Call of the Political

Jill Ross, Medieval Studies and Comparative Literature
Comparative Medieval Rhetorics

b) Jackman Humanities Institute Distinguished Visiting Fellow

Roland Greene
Mark Pigott KBE Professor of English and Comparative Literature, Stanford University
The Semantics of the Baroque: How Seventeenth Century Poets and Artists Understood (and Translated) the Terms for a Baroque Aesthetic
c) Andrew W. Mellon Foundation Postdoctoral Fellows in the Humanities

Incoming (started fellowship in 2013)

Oisin Keohane, Philosophy
Ph.D. Philosophy, London School of Economics and Political Science
Philosophical Nationalities: On the Philosophical Character of the National and the National Character of the Philosophical

Naomi Angel, Cinema Studies Institute
Ph.D. Media Studies, Steinhardt School of Culture, Communication and Human Development, New York University
Truth in Translation: Memory, History and Nation and the Canadian Truth and Reconciliation Commission

Kavita Singh, French
Ph.D. Comparative Literature, Cornell University
Linguistic Carnivalism: the Performativity of Language in the Caribbean Text

Continuing (started fellowship in 2012)

Stacy Jamison, Literary Studies / Studies of the United States
Ph.D. Cultural Studies, UC-Davis
Food Face: Eating on the Small Screen

Xochitl Ruiz, Anthropology
Anthropology, University of Michigan
Dining in Bethlehem: Food, Charity, and Growing Old in Bogotá

Augustine Sedgewick, History
American Studies, Harvard University
The American System in the World Depression, 1932-1941: The Case of the Coffee Trade

d) Chancellor Henry N.R. Jackman Graduate Fellows in the Humanities

Valentina Fulginiti, Italian Studies
Self-Translation in the Modern Italian Theatre: Luigi Capuano, Salvatore di Giacomo, Luigi Pirandello

Nicholas Hauck, French
L’Inhumaine poétique: Ghérasim Luca et Henri Michaux face à la ‘crise’ de l’humain

David Kaden, Study of Religion
Law, Culture and Identity in Early Christianity

Chris Piuma, Medieval Studies
Language Estrany: the Poetics and Pleasures of Multilingualism in the Crown of Aragon

e) Jackman Humanities Institute Undergraduate Fellows

Diana Demian, UTSC English and UTSC Sociology (Supervisor: Jill Ross)
Translating and Transcending Trauma in Canadian Diasporic Narratives

Geordie Kenyon-Sinclair, Slavic Studies and Women & Gender Studies (Supervisor: Ruth Marshall)
The Gender of Translatability

Jordaan Mason, Cinema Studies Institute (Supervisor: Jill Ross)
Let’s Exchange the Experience: Cinema, Sexual Identity and Translation

Juliana Ramirez, Art and Spanish & Portuguese (Supervisor: Paul Cohen)
Processes of Conversion and Conservation: Featherwork, the Miraculous, and Early Modern Practices of Collecting

Martin Sneath, Linguistics (Supervisor: Paul Cohen)
Translation and Change in the Languages of Contact in Eastern Canada

Fan Wu, Literary Studies (Supervisor: Ruth Marshall)
Spaces and Forms of Translation
4.2. Chancellor Jackman Faculty Research Fellowships in the Humanities, 2013–2014
   Twelve- and Six-Month Fellowship Programs

Faculty Research Fellowships supported by the Jackman Endowment Fund provide a means to recognize and assist University of Toronto scholars of demonstrated excellence. Fellows are selected on the basis of proven ability as evidenced by a distinguished record of research and scholarship, as well as the scholarly merit of their research proposal. Applicants for a Research Fellowship choose the form of their fellowship at the time of application. There are two kinds of research fellowships made possible thanks to the generosity of the Honourable Henry N.R. Jackman.

**Twelve-Month Fellowships**
The 12-month Faculty Research Fellowship is residential. Research fellows hold an office on the 10th floor of the Jackman Humanities Building and are the central members of a circle of fellows for their year. They receive a full year’s leave from teaching and administrative duties in their respective departments in order to focus on their own research. They participate in the life of the Institute by attending and presenting at the weekly lunches, organizing regular activities of the Jackman Humanities Institute, and helping to plan special events. They also take a leading role in the selection process for postdoctoral fellows, graduate fellows, and undergraduate fellows, and they each supervise undergraduate fellows. In the year following their fellowship, they will teach a course for their home departments inspired by the year’s work. They are chosen for their excellence and for the relevance of their proposed project to the annual theme for the year. Applications are open to tenured members of the University of Toronto faculty. In 2013–2014, three 12-month Research Fellows were named at the Jackman Humanities Institute.

Several new courses that grew out of research by faculty members who held fellowships in the 2012-2013 year were launched this year; the details are included in Section 4.7. Alumni News.

**Six-Month Fellowships**
The six-month research leave is a continuation of the Chancellor Jackman Research Fellowships in the Humanities Program. Holders of this fellowship are not required to participate in the activities of the Institute. They receive a half-year leave from the normal teaching and administrative duties of their department in order to undertake research (including travel) on the project proposed in their application. Holders of these fellowships are chosen for demonstrated excellence, and applications are open to both tenured and tenure-track faculty members at the University of Toronto. In 2013–2014, three six-month research fellowships were provided to scholars outside the Jackman Humanities Institute.
4.2.1.  2013-2014 Reports of Twelve-Month Fellows

Paul Cohen, History
Project Title:  Navigating the Languages of Empire

I spent a happy, stimulating and productive year at the Jackman Humanities Institute. The fellows formed a lively, friendly and intellectually exciting community, and the weekly luncheons and informal conversations offered a veritable reading seminar on the various disciplinary dimensions to the Institute’s theme this year—one that enriched my own thinking on the subject of language and translation and introduced me to a host of theorists and sources which were new to me.

In terms of my own work, my year at the Institute afforded me the time to make substantial progress towards reading and writing my book project. I had the opportunity to complete drafts of several chapters. I also completed substantial work towards what I had initially expected would be a component of the book project, but which I now anticipate will form the nucleus of yet another book project, one that retraces the history of the mediation of linguistic difference in the early modern maritime world. The year also provided the opportunity to complete an article on ways of imagining linguistic plurality as a political fact in early modern France, both in its continental European kingdom and in its overseas empire. I also gave two talks drawn from my work this year: the first in the context of a conference I organized (in conjunction with the 2013-2014 Program for the Arts) on “The Language Encounter in the French Americas, 16th-18th centuries”; the second as an invited participant on a panel on “Translation, Writing and Memory” at Collège Glendon, York University. The first offered an analysis of the ways in which political theorists in early modern France incorporated the notion of linguistic plurality into their visions of the French polity; the second analyzed how French slave merchants and the captains and crews of slave vessels managed the linguistic plurality of slave cargoes during the Middle Passage from the African coast to the French Caribbean.

Above all, the opportunity to spend a year at the University, all the while sheltered from teaching and (perhaps above all) administrative responsibilities, was not only a privilege, but thanks to its gift of time, an opportunity to rediscover the University as a home for thinkers and a site for intellectual conversation, and the library as an extraordinary resource.

In 2014-2015, I will be on parental leave. I will return to teaching full-time in the fall 2015. Once back in the classroom, I plan to teach a fourth-year seminar on language and colonialism during the early modern period.

REVIEWED ARTICLES AND CHAPTERS


CONFERENCE PAPERS:

“La Médiation des langues de la traite françaises. La gestion linguistique du Passage du milieu,” conference on “La Rencontre linguistique dans les Amériques françaises, 16 -18 siècles / The Language Encounter in the French Americas, 16th-18th Centuries”, University of Toronto (November 2013)

CONFERENCE ORGANIZATION:
Organizer, “La Rencontre linguistique dans les Amériques françaises, 16 -18 siècles / The Language Encounter in the French Americas, 16th-18th Centuries”, University of Toronto (November 2013)
My year at the Jackman Humanities Institute has been the most rewarding year of my academic career. The experience of lively and critically engaged interdisciplinary discussion amongst fellows and visitors, as well as the time and freedom to read, research and reflect, far surpassed my hopes. I especially enjoyed the remarkable collegiality amongst the fellows, and the atmosphere of conviviality and support provided by the directors and staff. The mentoring and teaching activities were also exceptional. I began my tenure by teaching in the Summer Institute, which was one of the most rewarding and interesting teaching experiences I’ve had. My undergraduate supervisees were also exceptional, and I learned a great deal from working with them on their projects.

I’ve been working on a new book, titled *Speaking in Tongues: Religion and the Call of the Political*. This project, which grows out of several years of empirical research and theoretical reflection, undertakes an examination of the political stakes of the relationship between a universalizing religion and the particular or idiomatic, especially in the postcolonial world. Specifically, I explore how charismatic and evangelical Christianity owes its astonishing global success to the ways it stages faith as an experience of language that maintains a unique relation to translation, mediatization, and universalization. My analysis requires us to go beyond current discussions of the dangers of “fundamentalism,” toward a nuanced understanding of the new global Christianity’s complex relation to cultural and linguistic translation as an ethico-political problem for democratic forms of life. The book is intended as a work of what Edward Said called ‘contrapuntal’ analysis, in which I use my theoretical exploration of this religious phenomenon to critically reflect on the problematic work that figures of radical religious ‘otherness’—particularly Pentecostalism and radical Islam—are accomplishing in the writings of contemporary political theorists, revealing a troubling Eurocentrism. I contend that the ‘dangers’ associated with so-called ‘fundamentalism’ are based on empirical and theoretical misreadings that a critical political theory concerned with religion can ill-afford. While at the Institute, I was also completing and consolidating research undertaken for my ethnographic project *Moving Heaven and Earth: Prayer as Political Praxis in Global Pentecostalism*, funded by a major grant from the Social Science Research Council (NY, NY) under the New Directions in the Study of Prayer Program (96,000 US$). This project explores the empirical and theoretical implications of the Pentecostal claim that prayer is the “weapon of our warfare” leading to an original reading of the performative power of contemporary religious speech. With my nine doctoral research assistants in Toronto, London UK, and Jos, Nigeria, the project has involved collecting, collating and organizing extensive primary and secondary research into an extensive database. Analysis taken from this project will constitute an important part of my new book.

I completed two articles for publication during my year: “‘Dealing with the Prince over Lagos’: Pentecostal Arts of Citizenship” in an edited volume, *Arts of Citizenship in the African City*, being published by Palgrave-Macmillan, which has just gone to press, and “Christianity, Anthropology, Politics”, to appear in the journal *Current Anthropology* in December 2014. I also gave the keynote lecture at the Middle Eastern, South Asian and African Studies (MESAAS) Graduate Conference at Columbia University, as well as presented papers at the American Association of Religion and African Studies Association annual conferences. I organized two workshops for Ph.D. students: one on the Anthropology of Christianity, with Prof. Pamela Klassen, and the other on Ethnographic methods with Prof. Simon Coleman. I also participated in a reading group on Derrida organized by postdoctoral fellow Oisín Keohane.

The past year has been a truly remarkable experience; I’m honored to have participated in an exceptional year with extraordinary scholars.

**PUBLICATIONS**


**INVITED LECTURES/CONFERENCES**

“Global Christianity in the Postcolony: Reflections on the Politics of Knowledge”
   Keynote Speaker, Dept. of Middle Eastern, South Asian and African Studies (MESAAS) Graduate Conference, Columbia University, 29 February 2014.


“Malediction” SSRC Workshop, New Directions in the Study of Prayer Program, 4-5 October 2013, NY, NY.


**Jill Ross, Medieval Studies and Comparative Literature**

**Project Title: Comparative Medieval Rhetorics**

My faculty research fellowship enabled me to embark on a new research project on comparative poetics in late-medieval Iberia. I explored how cultural heterogeneity and multiple literacies (Spanish, Catalan, Hebrew, Arabic and Latin) enabled formal and conceptual ‘translations’ between bodies of poetic and rhetorical theory that coexisted in the same geographic and temporal spaces. My work was supported by the time to engage intensely in research and the community of scholars whose commitment to dialogue and interdisciplinary approaches helped to sharpen my thinking.

I began working with a large manuscript, Bodleian Pococke 52, copied ca. 1481, that contains a virtually unstudied poetic manual written in Hebrew by Solomon ben Meshullam De Piera, a leading member of a group of poets in the late-medieval Crown of Aragon. I completed the transcription and translation of the introductory material in both prose and poetry. To contextualize the manuscript material, I read earlier Hebrew poetic theory produced in Iberia in the 12th and 13th centuries, and to deepen my engagement with the Hebrew poetry written by De Piera and the members of his circle, I also read widely on the history of the Jewish communities in the Crown of Aragon in the 14th and 15th centuries, with a particular focus on the intellectual formation of the Jewish elites and their relationships with their Christian neighbours in municipal, royal and religious contexts. In the spring, I began to write up some of the results of my fall research, delivering four professional papers and two more presentations pitched to a non-specialist audience.

I learned from many of the visitors to the Institute, notably translator-in-residence Peter Cole, whose lectures and workshops were invaluable; from Dwight Reynolds, whose presentations on Andalusi poetry dovetailed perfectly with my work; and from Roland Greene, our Distinguished Visiting Fellow, whose focus on poetics and aesthetics made me rethink some of the concepts undergirding my project. I gained the most from my interactions with my colleagues, whose intellectual fervor and curiosity were the most productive spur to my research. Dr. Naomi Angel, a postdoctoral fellow, was with us in spirit, having passed away in February after a long struggle with cancer. I am honoured to have had the opportunity to read and discuss her superb work at a seminar held on 8 April 2014. Finally, I gained new perspectives in my close work with my two undergraduate supervisees, Diana Demian and Jordaan Mason. It was exciting and gratifying to see their thinking develop over the course of the year as their projects transformed into theoretically complex, deeply engaged pieces of work.

While I will not be doing any undergraduate teaching next year, given the structure of my appointment in two graduate units, I will be teaching a graduate seminar that will be an expanded version of “Literature, Culture and Contact in Medieval Iberia,” and I will develop a new course on cultural identity and literature in medieval Iberia for the Critical Theory and Comparative Literature program at Victoria College,
which I will begin teaching in 2015-2016 after my administrative position as Graduate Coordinator at the Centre for Comparative Literature comes to an end in June 2015.

PRESENTATIONS
“The Untranslatable Jew” Roundtable presentation on “The Untranslatable” on 8 July 2013
“Literature, Culture, and Contact in Medieval Iberia” Summer Institute for Teachers, 8-13 July 2013
“Poetry, Language, and Identity in Medieval Iberia” 28 February 2014, Fellows Lunch
“The Poetics of Incongruity: ‘Juan Ruiz’ as the Anti-Horace,” Princeton University, 5 April 2014
“The Medieval Andalusi Girdle Poem: Multiethnic and Multilingual Crossings” expert presentation for inFORMing Content with Volcano Theatre on 2 May 2014

4.2.2. 2013-2014 Reports of Six-Month Fellows

Susan Antebi  Spanish & Portuguese
Project Title: Eugenics and Intercorporeality: Reading Disability in 20th-Century Mexican Cultural Production

My six-month Jackman fellowship has allowed me to make significant progress on the research and writing of my second book, *Eugenics and Intercorporeality: Reading Disability in Twentieth-Century Mexican Cultural Production*. I have spent most of the six months in Mexico City, conducting research in the Archivo General de la Nación, and in the Archivo Histórico de la Secretaría de Salud Pública. In both archives, I encountered extensive documentation from the 1920s to the 1940s, much of which will be crucial to the historical grounding of my book. Through reading and photographing documents on hygiene, eugenics and psychopedagogy which were found in over 70 uncatalogued archive boxes, I have been able to trace the impact of key figures whose voices resonate in public education and health institutions of the period. One of my goals in undertaking intensive study of archival materials was to effectively engage the historical documents as literary texts, and to incorporate the discursive effects of these voices and data into my reading of disability in Mexican contexts. I believe that achieving such a reading has added greater historical rigour to my study and has provided me with a context for analyzing a broad range of verbal, visual and numerical representations from a disability studies perspective.

In addition to archival work, I made or renewed contacts with other scholars at the Universidad Nacional Autónoma de México, the 17 Instituto de Estudios Críticos, the Universidad Autónoma Metropolitana and the Instituto Nacional de Pediatría. These conversations have led me to new critical sources and have contributed to my writing, often in unexpected ways. Thanks to some of these contacts, I have had the opportunity to give two lectures in Mexico, one of which was based on archival material, and on the fourth chapter of my book in progress. I will be on sabbatical during the academic year 2014-2015, and look forward to completing my book manuscript during that time.

PUBLICATIONS

Forthcoming:

*Libre Acceso: Disability Studies in Latin American Literature and Film*. Eds. Susan Antebi and Beth Jörgensen. (Under review)

*Eugenics and Intercorporeality: Reading Disability in Twentieth Century Mexican Cultural Production.* (In progress)

**INVITED LECTURES**

“La genética y la discapacidad por venir: entre el deseo y la prevención.” 28 May 2014 at 17 Instituto de Estudios Críticos, Mexico City.

“La prosa de la estadística: Imagen y discapacidad en José Gómez Robleda.” 22 May 2014 at the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) Mexico City.

**CONFERENCE PRESENTATIONS**


“Disability, mestizaje and the human genome diversity project.” Presented at MLA 2014, 11 January 2014, as part of round-table session: “Disability Discourses in Latin America: Academy and Activism.”

Elizabeth Harney

UTSC Arts Culture & Media

Project Title

Prismatic Scatterings: Post-War Global Modernists

The Jackman Humanities Institute’s six-month faculty research fellowship enabled me to augment my existing half-sabbatical and to advance research and writing projects substantially. I was able to spread my conference and lecture schedule out over a 12-month period, while dedicating blocks of time to writing. I gathered key archival and library materials on my *Prismatic Scatterings* project on African modernists working in Paris at the moment of decolonization, while writing several chapters of my second book on temporality, forms of retro-modernism and contemporary art of Africa. I met with editors at university presses and have secured interest in both of these projects. I was able to access archives at the Johannesburg Art Gallery and the South African National Gallery in Johannesburg and Cape Town, respectively. In Paris, I worked at the Kandinsky library at the Pompidou and met with colleagues at the universities working on similar issues. The time spent traveling to South Africa and Paris also facilitated the completion of a forthcoming scholarly exhibition on contemporary South African artists, which is set to travel to multiple venues in North America.

I presented my work at a symposium at the Tate Modern, London (November 2014), at a gathering of global modernist scholars at the Museum of Anthropology, Cambridge University (November 2014), and at two major art history conferences held in Chicago and New York in the spring, the College Art Association (February 2014) and the Arts Council of the African Studies Association (March 2014). I have an article forthcoming in *Third Text*, another forthcoming in *Nka: Journal of Contemporary African Art*, an edited journal on African art and the Archive in *African Arts* journal, and a book chapter in a special volume commemorating the infamous Black Arts Festival in Dakar, 1966. I also was able to complete the materials required for a volume I am co-editing with Dr. Ruth Phillips (Carleton University), and which is now under review at Duke University Press. I resume full teaching in the Art History program at the Scarborough campus this fall and assume duties as discipline head. I will use the materials gathered during this research period to submit an Insight SSHRC grant in this forthcoming cycle.

**CONFERENCE PRESENTATIONS AND INVITED LECTURES**

“Paris Pan-Africanists” in Cosmopolitan Modernisms, College Art Association (CAA), February 2014 (refereed)

“Modernists and Mentors,” Cambridge University, Anthropology Museum, as part of proceedings of Multiple Modernities Research Cluster, November 2013

PUBLICATIONS

4.2.3. Courses Taught as the Result of Research performed during 12-month Research Fellowships
The following courses have been offered by faculty members who have held 12-month research fellowships at the Jackman Humanities Institute, and were designed to showcase their fellowship research.

Undergraduate
2009-2010
Religion 332 Memoir and Confession
   Pamela Klassen (Fellow 2008-2009)

2010-2011
Humanities 199 Companionship Across the Species
   Angela Cozea (Fellow, 2009-2010)

2011-2012
East Asian Studies 467 Photographic Narratives of Modern Japan
   Atsuko Sakaki (Fellow 2010-2011)
Classics 390 Ancient Travel and Travel Literature
   Jonathan Burgess (Fellow 2008-2009)
Classics 402 The Pastoral: Genre, Lifestyle, Ideology
   Jonathan Burgess (Fellow 2008-2009)
Philosophy 362 Philosophy of History
   Paul Franks (Fellow 2009-2010)

2012-2013
Philosophy 340 Issues in the Philosophy of Mind
   Mohan Matthen (Fellow 2009-2010)
Innis 100 The City Where Movies are Made
   Charlie Keil (Fellow 2010-2011)
Women & Gender Studies 273 Gender and Environmental (In)Justice
   Michelle Murphy (Fellow 2009-2010)
Philosophy 483 Advanced Topics in Social & Political Philosophy: Dislocations of Democracy
   Mark Kingwell (Fellow 2011-2012)
English & Drama 435 Privacy in American Literature
   Jeannine DeLombard (Fellow 2011-2012)

2013-2014
Classics 390 Ancient Travel and Travel Literature (repeat of course taught in 2011-2012)
   Jonathan Burgess (Fellow 2008-2009)
English 434 Cook the Books (course entirely overhauled after fellowship)
  Andrea Most (Fellow 2012-2013)
Religion 428 Religion and Economy
  Amira Mittermaier (Fellow 2012-2013)
Tibetan Buddhism 199 Food for Thought
  Frances Garrett (Fellow 2012-2013)
Spanish & Portuguese 440 Topics in Spanish Culture: Food in Catalonia
  Bob Davidson (Fellow 2012-2013)
2015-2016
History 4XX Language and Colonialism During the Early Modern Period
  Paul Cohen (Fellow 2013-2014)
Critical Theory & Comparative Literature VICXX Cultural Identity and Literature in Medieval Iberia
  Jill Ross (Fellow 2013-2014)
Graduate
2009-2010
  Comparative Literature 5082 Postcolonial Literature and the World on Paper
    Neil ten Kortenaar (Fellow 2008-2009)
  Religion 2085 Genealogies of Christianity
    Pamela Klassen (Fellow 2008-2009)
  English 6951 The Pragmatics of Writing Biography
    Rosemary Sullivan (Fellow 2008-2009)
2010-2011
  Classics 500S 2010 The Odyssey's Travel Tales (research seminar)
    Jonathan Burgess (Fellow 2008-2009)
  Greek 1802F 2010 Readings in Greek Epic (translation seminar: selections on the theme of travel)
    Jonathan Burgess (Fellow 2008-2009)
  Information 1002 Representation, Organization, Classification, Meaning-Making
    Brian Cantwell Smith (Fellow 2009-2010)
2011-2012
  Japanese Literature and Art 5082 The Rhetoric of Photography
    Atsuko Sakaki (Fellow 2010-2011)
  Information 1002 Representation, Organization, Classification, Meaning-Making
    Brian Cantwell Smith (Fellow 2009-2010)
2012-2013
  Book History 2000 Persons Publishing Persons
    Jeannine DeLombard (Fellow 2011-2012)
  Comparative Literature 5099 Discourse and Iconography of Revolution
    Mary Nyquist (Fellow 2011-2012)
  History 1004 History and Biopolitics
    Michelle Murphy (Fellow 2009-2010)
  Philosophy 2172 Seminar in Philosophy of Mind: Philosophy of Perception
    Mohan Matthen (Fellow 2009-2010)
2013-2014
  English 5586 Privacy in American Literature
    Jeannine DeLombard (Fellow 2011-2012)
2014-2015
  Comparative Literature COL5086 Literature, Culture and Contact in Medieval Iberia
    Jill Ross (Fellow 2013-2014)
4.3.  Distinguished Visiting Fellow Roland Greene  
13-22 November 2013

Overview
Roland Greene is the Mark Pigott KBE Professor of English and Comparative Literature at Stanford University. He is a scholar of Renaissance culture, especially the literatures of England, Latin Europe, and the transatlantic world, and of poetry and poetics from the 16th century to the present. His most recent book is *Five Words: Critical Semantics in the Age of Shakespeare and Cervantes* (Chicago, 2013). He is the editor-in-chief of the fourth edition of the *Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics* (2012). His other books include *Unrequited Conquests: Love and Empire in the Colonial Americas* (Chicago, 1999), which argues that the love poetry of the Renaissance had a formative role in European ideas about the Americas during the first phase of the colonial period; *Post-Petrarchism: Origins and Innovations of the Western Lyric Sequence* (Princeton, 1991), a transhistorical study of lyric poetics; and, edited with Elizabeth Fowler, *The Project of Prose in Early Modern Europe and the New World* (Cambridge, 1997). Greene is the Director of Arcade, a digital salon for literature and the humanities, and he is currently First Vice President of the Modern Language Association of America; he will serve as President in 2015.

The highlight of Roland Greene’s visit was a public lecture on 19 November, “The Semantics of the Baroque: How Seventeenth-Century Poets and Artists Understood (and Translated) the Terms for a Baroque Aesthetic”. He also met with a large number of graduate students, both as a group from the Department of English, and individually, throughout the week; he spoke with a Liza Blake’s 16th Century Literature class at UTM and Kara Gaston’s course at UTSC, Ovid in the Middle Ages, and attended two fellows lunches at the Jackman Humanities Institute.

Attendance: 190

Benefits
Roland Greene’s generosity and interest in his contact with graduate students was greatly appreciated. He has invited the Jackman Humanities Institute to be a partner institution in the Colloquies project, which will provide an organizational structure for humanities centres and institutes and university presses to share resources online, such as recordings of lectures, scholarly articles and book chapters and blog posts. This will happen in 2015-2016, in the project’s second phase of development.
4.4. Postdoctoral Fellows at the Jackman Humanities Institute

The Jackman Humanities Institute hosts the Andrew W. Mellon program for postdoctoral fellows at the University of Toronto. Postdoctoral fellows appear in this report because they play an important role in the circle of fellows, although no funds from the Jackman endowment support them. The postdoctoral fellowship program is supported by a grant from the Andrew W. Mellon Foundation for the Humanities that will be in place until 2019.

Postdoctoral fellows are engaged for two years. They hold private offices on the 10th floor of the Jackman Humanities Building, they participate in weekly lunches on Thursdays, and during the course of the year, each presents his or her research to the other fellows. Each postdoctoral fellow teaches a full-year course on the St. George campus in the first year, and on either the Mississauga or Scarborough campus in the second year. Postdoctoral fellows are selected by the incoming faculty research fellows for their first year on the basis of academic excellence and relevance of their project to the year’s theme.

2013-2014 Reports of Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellows in the Humanities

Oisín Keohane (Interim Report)
Ph.D. London School of Economics and Political Science, Philosophy

Project Title: Philosophical Nationalities: On the Philosophical Character of the National and the National Character of the Philosophical

Future Plans: Oisín will complete the second year of his fellowship at the Jackman Humanities Institute and will be teaching with the UTSC Department of Philosophy in 2014-2015.

Overview
2013-2014 has been a very busy, but immensely enjoyable year. I have spoken at four conferences, been a respondent to a fifth, formed and led a working group on English as a World Language, participated in a second working group on animals in the law and humanities, organized a symposium, formed and led a Derrida reading group with faculty and graduate students, participated in the joint Jackman Humanities Institute/Volcano Theatre exercise inFORMing Content, taken master classes with Bruno Bosteels and Judith Butler, taught throughout the year and produced four academic papers.

On a more personal level, three other events stand out: the translation workshop with Peter Cole, our trip to the Fisher Rare Book Library, and our meeting to discuss the work of the late Naomi Angel. The translation workshop initiated me into the pleasure of collaborative translation; since this was the first time I had discussed with others a translation of a Derrida lecture that my wife and I had been working on. Academia is often a solitary business, but translation works best as a collaborative enterprise. Indeed, I now know why some of the most famous translations, such as the King James Bible, which had no less than 47 translators, were such successful enterprises. Speaking of the King James Bible, the other event that sticks out memorably was a trip to the Fisher Rare Book Library, where we got to touch and handle many precious and world famous books, such as the 1611 King James Bible and the First Folio edition of Shakespeare’s work. Finally, the experience of reading Naomi Angel’s work will stay for me for some time, especially the following lines, which, while referring to the Truth and Reconciliation Commission in Canada, pose a challenge to all translators: “In the case of indigenous testimony in particular, the first question is not how to translate, but whether it should be done at all. Under a system that attempted the decimation of indigenous languages, should the testimony of former students be translated into the language of the colonizer?” (Angel, 163: 2013).

Teaching
I taught two courses in the Philosophy Department, one on philosophy and nationalism, and another on philosophy and translation. The course on philosophy and nationalism was a fourth-year seminar, where we explored the ideas of scholars of nationalism, such as Kedourie and Gellner, alongside philosophers such as Kant, Fichte, Tocqueville, and Derrida. I very much enjoyed developing the material for this class, and discussing it with students, as it emanated from my own Ph.D. research. The philosophy and translation class
was a third-year introductory class to contemporary continental philosophy, and while much more time-consuming – due to the fact it was twice as big and covered new ground for me – it was very exciting, above all, since it engaged with my current interest in the Dictionary of Untranslatables.

**Peer-Reviewed Publications**

‘The Impossible Force of “Mightlessness”: Translating Derrida’s impouvoir and Heidegger’s Machtlose’. Submitted in December 2013 to a special issue of Contributions to Phenomenology on Derrida, Heidegger and Levinas.


**Presentations**


‘Anglobalisation” and Civil Society: From Tocqueville to the Present Day’ (Re-imagining Communities and Civil Society, University of Guelph, Canada). October 2013.


**Future**

In 2014-2015, I hope to be co-chairing (with Ian Fleishman of Harvard University/The Pennsylvania State University) a panel at the Northeast Modern Language Association, titled ‘Languages on Trial: Translation and the Law’. I have chosen this topic since it will fit well with two of the papers I plan to write next year: the first comparing the role of translation in the South African Truth and Reconciliation Commission with the role of translation in the first televised trial in legal history, namely, the trial of Adolf Eichmann, and the second on linguistic justice, which will involve engaging with the work of Van Parijs and Derrida on philosophical accounts of justice. I will also be teaching with the Department of Philosophy at Scarborough. Finally, I also hope to convene a new working group to study the Dictionary of Untranslatables.
Naomi Angel
Ph. D. in Media Studies, Steinhardt School of Culture, Communication and Human Development, New York University
Project Title: Truth in Translation: Memory, History & Nation and the Canadian Truth and Reconciliation Commission

Naomi passed away from cancer on 22 February 2014. She received the 2014 Outstanding Dissertation Award from New York University, and her dissertation is under consideration for publication.

Naomi Angel joined the fellows of the Jackman Humanities Institute in September with a fresh Ph.D. in hand after treatment for breast cancer. Her dissertation was brilliantly aligned with the year’s theme of Translation and the Multiplicity of Languages, and she was among the top-choice candidates for fellowship in a field of 223 applicants. Using historical and archival records, first-person interviews, and her own experiences as an observer of the Truth and Reconciliation Commission, she developed a complex, nuanced narrative that questioned the ways language and translation were used in the TRC process, particularly in a historical context in which First Nations languages were suppressed for over a century.

Naomi taught a third-year undergraduate course with the Cinema Studies Institute titled Media and the Cultural Landscape, and was working with faculty mentor Keren Rice (Chair, Department of Linguistics), who shared her deep interest in the history of Aboriginal languages. She attended lunches in September, but suffered from fatigue. In early October, an MRI revealed a mass in her brain, and she underwent surgery and radiation to remove it. In late November, she contracted a sinus infection that did not heal, and in early January was diagnosed with an inoperable brain tumour. She entered palliative care late in January, and passed away on the 22 February 2014. She is survived by her husband Mitchell Praw and their two-and-a-half-year-old son, Nathaniel Angel Praw. Throughout her struggle with cancer, Naomi (and later, Mitchell) blogged her progress and thoughts at www.everybodyhearts.com. Her funeral was on 25 February 2014. Acting Director Pamela Klassen, Associate Director Kim Yates, Finance Officer Cheryl Pasternak, and Charlie Keil (Director, Cinema Studies Institute) attended. It was a wrenching experience to lose so fine a scholar so young.

On 8 April 2014, the fellows gathered to discuss Naomi’s research. Her work addresses the significance of testimony, listening, and witnessing to the act of translation. She turns the question of ‘how to translate’ into ‘whether to translate’, leaving borders between languages intact in her text, and offering other ways, such as affect, in which to ‘speak’. Naomi argues that in the South African Truth and Reconciliation Commission, English served as a bridge between 11 other languages in use, but in Canada, the position of English as colonizing language changes its possibilities and perils. Testimony is not necessarily given for the benefit of the colonizer, but may be for the sake of the speaker’s family. The tone of her own language is careful, respectful, negotiating; she places herself and subjects in relation to one another, allowing for both voices to be heard (or not heard/understood); she practices ethical listening that incorporates affect as productive and generative. This gathering had a profound effect on all of our subsequent conversations by encouraging the fellows to think about the ethics of communication and translation. In spite of her physical absence, Naomi’s intellectual presence was a significant factor in our year’s work.
Overview
As a second-year postdoctoral fellow, who came in under the theme of “Food,” I initially found myself out of my element with the theme of “Translation and Multiplicity of Languages.” Yet, I found that this experience in fact solidified my confidence in myself as a scholar by forcing me to clarify and lay claim to specific modes of inquiry, while at the same time finding ways to communicate these ideas to colleagues with extremely different knowledges. In this way my seminar presentation “Padma Lakshmi’s (Dis)Appearing Body,” provided a valuable opportunity to workshop my interdisciplinary approach to food television and embodiment, and to gain some excellent feedback from this diverse group of scholars so that I can revise the lecture for use on the job market. I have accomplished much this year, including starting a new project about dystopian film, food, and the body, as well as seeing several works come to fruition. These are the result not only of the time and work space that the Institute makes possible, but is also a result of the advice and criticism of my fellow postdoctoral fellows in our writing group. I am also indebted to my faculty mentor, Professor Corinn Columpar, who challenged me with the difficult questions while providing helpful guidance and support. Above all, I am thankful to the Jackman Humanities Institute as a special and unique institution in which scholars who might normally fall between academic disciplines can not only survive, but flourish.

Teaching
I had the privilege to teach with a wide variety of the smaller interdisciplinary programs at the University of Toronto, including Literary Studies, Cinema Studies, American Studies, and Arts, Culture and Media Studies at the Scarborough campus. My course “Food Media,” allowed me to put my own research into practice with students and resulted in another published article this year.

Publications
*Food Face: Eating on the Small Screen* (final revisions)
*Strip Cultures: Finding American in Las Vegas* (Co-author, accepted for publication by Duke University Press)
“sH₂Ow” in *Strip Cultures: Finding American in Las Vegas* (accepted for publication by Duke University Press)
“Gaming the Senses” in *Strip Cultures: Finding American in Las Vegas* (accepted for publication by Duke University Press)


“Sensing Food Pleasure: Television Advertising’s Embodied Imagery” under review with *Critical Studies in Media Communication*

Overview
My second year at the Jackman Humanities Institute was exciting, productive, and challenging. I must begin by mentioning the loss of Naomi Angel, and other losses I experienced. These marked the year in difficult ways. Though Naomi was only with us for about a month, her words, light, and spirit for life remain at the Institute and continue to inspire. I am grateful to have known her, if only for a short period of time. The esprit de corps remained, although the theme was new. The 2013-2014 fellows were a dynamic group that prompted rigorous intellectual exchanges and created new friendships. This year’s theme has had a tremendous effect on my thinking, research, and writing. The work of several fellows relates to religion, which prompted me to further engage my interest in religious belief and practice in my own research. Conversations with Ruth Marshall about religion, language, and materiality were particularly helpful. The visit by Roland Greene profoundly affected my thinking. Greene’s research on transnational constructions of the Baroque, which include colonial Latin American artists and thinkers, mirrors a lot of the research anthropologists and historians have done on the ways the colonies create the metropole in often unseen ways. His talk brought a new perspective to these writings, including art and the European Renaissance in discussions about colonialism.

Research and writing:
I spent much of my time (all of my time?!) writing cover letters, writing samples, research and teaching statements in my efforts to secure a tenure-track position. I completed an article based on my presentation to the fellows in December 2013, and it has been submitted for consideration to PoLar: the Political and Legal Anthropology Review. Our annual talks are one of the activities I most look forward to, as they always inspire and allow me to bring forth new material and think about it in new and creative ways.

Teaching
I taught two second-year courses in the UTM Department of Anthropology. During the fall term I taught the Anthropology of Gender, and in the winter, the Anthropology of Religion. Both of these courses were existing courses in the course catalog, but I was able to organize the themes and readings to suit my expertise and teaching interests. I found teaching at UTM to be both challenging and stimulating. The student body is quite diverse, and many students are first- or second-generation Canadians. Because of potential sensitivities that might exist due to recent immigration and religious beliefs, I was careful about assignments and book selections. The divergent sets of experiences of the class offered unique perspectives to the reading material and class discussion. The second course, the Anthropology of Religion, was more engaging than the first, in part because I chose material about religiosity that was quite different from many of their perspectives, but that didn’t necessarily challenge their belief systems. Instead, the goal was to widen what “belief” might mean, what a conversation with God might mean linguistically and in terms of the body, and the ways that religion and what we call the “secular” are not antithetical to each other. Students were able to hold on to their beliefs while simultaneously intellectually broadening their ideas of what religion might mean. As a researcher, I learned a lot from teaching this course and the topics covered have added much value to my own writing.

Academic Presentations 2013-2014
“Thinking With Francis: Anthropology, Theology, Capitalism” (round table participant), 2014 Canadian Anthropology Society, Toronto, Canada, May 2014.
Augustine Sedgewick (Final Report)
Ph.D. Harvard University, American Studies

Project Title  The American System in the World Depression, 1932-1941:
The Case of the Coffee Trade

Future Plans  Augustine will be a visiting scholar at the Charles Warren Center

Publications
My second year as an Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellow at the Jackman
Humanities Institute was very productive. My small teaching load gave me a
wonderful opportunity to advance my own research and writing projects on coffee, U.S. imperialism, and
American consumerism. I had two articles accepted for publication: one theoretical/conceptual piece, now
forthcoming in the award-winning journal History of the Present, and an essay on the imperial history of the
vacuum-sealed coffee-can, to be published in a collection of essays on the place of California in the world
economy. I also co-organized a major conference at New York University sponsored by the Humanities
Initiative and by the Department of History there, that brought senior and junior scholars together to think
about new ways of bridging Latin American, U.S., and global history. Perhaps most importantly, I also put
together a book proposal based on my dissertation and signed a contract with The Penguin Press. My book is
due in 2015.

My goals coming into my fellowship were to publish one essay per fellowship year and to secure a
book contract. The fact that I have surpassed those professional goals is a testament to the advantageous
working conditions that characterized my two years at the Jackman Humanities Institute.

under contract).

“What is Imperial About Coffee? Rethinking ‘Informal Empire,’” in Daniel Bender and Jana Lipman, eds.,
forthcoming).
“The Appearance of the Vacuum-Sealed Coffee Can and the Disappearing World of American
Consumerism,” essay for Cathryn Carson, Massimo Mazzotti, and Tiago Saraiva, eds., In-n-Out
California: Circulating Things and the Globalization of the West Coast, under review, University of California
Press.

Teaching
I taught an upper-level course on the history of the United States’ relationship to the rest of the world since
1898 at the UTSC Department of Historical & Cultural Studies. The course was quite successful from my
perspective, since I was teaching on exactly the subject of my research, and apparently the students found it
rewarding, too. On the end-of-semester evaluations, they indicated that their level of interest in the subject
coming into the semester was “low”—a numerical average of 1.2. But by the end of the course, they rated
their interest in the subject 4.2, or “very high.” That was the most satisfying evaluation report I can recall, and
I think the result speaks to the opportunity I have had over these two years to work on my teaching by
focusing on one class per semester.
Kavita Singh (Final Report)
Ph.D. Cornell University, Comparative Literature

Project Title  Linguistic Carnivalism: The Performativity of Language in the Caribbean Text

Future Plans  Kavita has accepted a tenure-track position as Assistant Professor of English specializing in Caribbean and Caribbean diasporic literatures at the University of Houston.

Overview
During this year as a postdoctoral fellow, I went from being a graduate student to an academic professional, and I now feel ready to begin my new position. All of the specific ways in which I participated in the Jackman Humanities Institute this year contributed to my scholarship and enhanced my professional experiences. Presenting some of my work on Carnival to the other fellows gave me a chance to begin rethinking the chapter of my dissertation that most requires retooling for my book project. Reformulating my project and its value for a lay audience during the Volcano theatre presentation of inFORMING Content was an opportunity to think in new ways about how my work enters into and can be received by the world: the wonderful performance it inspired was strangely new to me, and the experimentation with, and mediation of, my ideas inspired me in turn to think about the forms that scholarship can take beyond academic language. Reading our late colleague Naomi Angel’s dissertation introduced me to research that both intersected with mine and added to my knowledge, but it also gave me a sense of the distance that one’s writing can travel even after one is no longer here to determine its course. Although we had lost Naomi, her work came alive in our discussion and lent fuel to our own commitments.

My professional activities were dominated by the academic job market, during which I attended the Modern Language Association Annual Meeting, and presented my research at three universities. This process is always a wonderful source of feedback and new professional relationships, and I was grateful for the support, both with the logistics and as a community, that my colleagues and the staff here so willingly provided. In addition to travel for interviews, I attended the West Indian Literature Conference in the Bahamas in October 2013, where I spoke on my work on the French poet Monchoachi. But I also benefited from numerous conferences and academic presentations at the University of Toronto, including several organized by the Caribbean Studies Association, the Department of History, the Department of French, and the Munk School. It was a boon to be able to workshop my translation work with the gifted translator-in-residence Peter Cole, and I will be publishing the translation we discussed this fall, as well as an article I have been revising this year, in the Caribbean Studies Journal Small Axe. I was also able to speak at a round table organized by one of my colleagues at the Institute, which gave me the opportunity to explore the underlying resonances between my work and conference’s theme of “Silence.”

Teaching
My teaching in the French department, defined in part by the needs of the department and in part by my interests, allowed me to research and develop a new syllabus on a subject in tangential relationship to my research on Francophone Caribbean literature. This course, “How to be Black and French: On Empire, Enslavement, and Exoticism in France”, gave me some distance from the doctoral research I had just completed and opened up a new area of research that I hope to pursue further.

Publications
“Translative and Opaque: Multilingual Caribbean Writing in Derek Walcott and Monchoachi”
Monchoachi, “Let Yourself Be Told” Translation and Introduction.
Both of these will appear in: Small Axe, November 2014 (Issue 44 or 45, number 2 or 3). Published by Duke University Press.
4.5. Chancellor Henry N.R. Jackman Graduate Student Fellowships in the Humanities

This program focuses on the final stages of thesis writing for doctoral candidates. Graduate fellows do not teach during their fellowship year, and they attend weekly fellows’ lunches, presenting their work at one lunch during the year. They are chosen by the faculty research fellows for their excellence in scholarship, promise, and the relevance of their work to the year’s theme.

Valentina Fulginiti  
**Italian Studies**  
**Project Title**  
Self-Translation in the modern Italian theatre: Luigi Capuana, Salvatore di Giacomo, Luigi Pirandello  
**Future Plans**  
Valentina will begin as a Lecturer in Italian at Cornell University in July 2014.

My year at the Jackman Humanities Institute has undoubtedly been the most productive and creative of my entire doctorate. As much as I enjoy my teaching duties, the extra time provided by the fellowship was invaluable. At the beginning of the academic year, I had two chapters completed and I had just finished my data collection on Luigi Capuana. In less than a year, I was able to complete an entire draft of my dissertation, which is scheduled for defense on 11 July 2014. In the meantime, I was also able to publish two articles, respectively forthcoming in *Carte Italiane* and *Ticontre: Teoria Testo Traduzione*, and to present an excerpt of my thesis at the 2014 Modern Languages Association convention in Chicago. In addition to the free time and the office space, being a graduate fellow exposed me to a variety of views on translation, effectively forcing me to think about my dissertation topic in more creative ways. In this respect, I found particular enlightenment in Roland Greene’s talks, and the translation workshop led by Peter Cole, our translator-in-residence, who directed us to look at the text with a closer attention and invited us to get rid of the academic jargon. I also enjoyed the constant intellectual exchange with our group of extremely talented undergraduate students, some of whom work on topics very close to mine. Finally, serving as a volunteer in our Humanities Fair—which involved dozens of high school students—was one of the most inspiring and constructive experiences of the year and provided me with countless ideas for my future teaching. The opportunity to be a part of the intergenerational community of scholars at Institute immensely helped my professional development as I was entering a very competitive academic job market. I am sure that my fellowship at the Jackman Humanities Institute immensely improved my chances of success in the academic job search, and I am extremely grateful for this.

Nicholas Hauck  
**French**  
**Project Title**  
L’Inhumaine poétique: Ghérasim Luca et Henri Michaux face à la ‘crise’ de l’humain  
**Future Plans**  
Nick will be spending the coming year completing his dissertation.

My time as a Jackman Graduate Fellow in the Humanities has affected my work as a scholar in many positive and insightful ways. My dissertation has taken on a new direction thanks to interactions with other fellows and various events hosted by the Institute throughout the year. I especially benefited from the visit of translator-in-residence Peter Cole. His lecture was inspiring and I had the chance to meet with him on several occasions while he was here. These conversations helped me to navigate some of the questions on poetics and translation that I was working through at the time. I also thoroughly enjoyed the in-house art installation Coming to Terms, as well as the artists’ and curator’s talks during the fellows’ lunches. This, along with inFORMING CONTENT, provided insights into new ways of thinking about translation in particular and scholarship in general. My talk for the fellows’ lunch was an opportunity for me to share my current research, propose some new angles of exploration, and receive much-needed and helpful feedback from the engaged group of fellows; this feedback is largely responsible for the clear direction of my dissertation. In addition to these more formal events, the atmosphere at the Jackman Humanities Institute, talking with other
fellows during lunch or in the common areas, and extra-curricular events organized by other fellows were all enriching in their own way. Thanks to the support I received this year, I was able to organize two conferences: “Translation and Transcendence” in October 2013, and “Le silence: de la suspension à l’infini” in May 2013. I also translated and published an essay by the French philosopher François Laruelle, and translated a text for George Didi-Huberman that he gave as a lecture in October 2013.

David Kaden  Study of Religion  
Project Title  Law, Culture, and Identity in Early Christianity  
Future Plans  David will begin a one-year appointment as a Visiting Assistant Professor at St. Olaf College in Minneapolis in September 2014.

This academic year has been transformative for me. I began working at the Jackman Humanities Institute in July 2013, cutting short my summer because I had just received feedback from my dissertation supervisor that my project would need some substantial rethinking in terms of its argument and structure. The physical space—quiet, private—afforded me the opportunity to begin the process of reconceiving my project. My presentation in October was the product of these first few months at the Institute, and it marked a turning point in my dissertation research. My project will expand our knowledge of debates over the Jewish law among 1st-century C.E. Jews and Christians by drawing from discussions of law in the broader Roman world, and also from cross-cultural materials in the field of legal anthropology. While the other fellows received my presentation positively, I sensed that the interdisciplinary side of my work needed to be improved. As I got to know the work of the other fellows, listened to their presentations, and bounced ideas off of them (in particular, Oisin, Kavita, and Ruth), my dissertation was transformed. Between October and February, I rewrote four chapters, and I am nearing completion of the fifth and final chapter. I will submit it in mid-June and defend in August 2014. The Jackman Humanities Institute is an engine of ideas for me. The scholars are extraordinary, from the undergraduates to the director. The space fosters spontaneous conversations that can quickly become pivotal in one's research, and the relationships that develop are both professionally and personally enriching.

Chris Piuma  Medieval Studies  
Project Title  Language Estrany: The Poetics and Pleasures of Multilingualism in the Crown of Aragon  
Future Plans  Chris will be finishing his dissertation in the coming year.

There were many terrific aspects to my year. I was afforded the time and space to make some significant progress on my dissertation and to write a paper for postmedieval: a journal of medieval cultural studies on “The Task of the Dystranslator”. I was also able to work on projects that bring my academic interests before a wider audience. Some of these projects were sponsored by the Institute, such as inFORMing Content, or the evening of readings in translation organized by undergraduate fellow Fan Wu—but, thanks to my freedom from teaching responsibilities, I was also able to lead a push for the para-academic poetry press that I help to run (eth press) to publish our first three books. Yet the most important aspect of my year at the Jackman Humanities Institute was the terrific and supportive community that emerged through a shared physical space and an opportunity to gather over food and conversation each week. The fellows had various disciplinary and methodological approaches to the theme of translation and the multiplicity of languages, but they also had various personal stakes in the theme, and this diversity was extremely productive in offering me new perspectives to these issues. This especially includes our translator-in-residence, Peter Cole, who offered helpful provocations for conceptualizing my own work in translation—and also the work of Naomi Angel, who (through the sections of the dissertation that we read after her passing and the few conversations I was able to have with her early in the year) offered some of the most radical challenges to my conceptions of the status of translation. I am grateful to have encountered them.
4.6. Jackman Humanities Institute Undergraduate Fellows

The Jackman Humanities Institute supports a unique program for Undergraduate Fellowships. It was noted as one of the highlights of our work in our external review. In the past six years, we have supported 36 undergraduate students, of whom 17 are now enrolled in doctoral programs in the humanities; a further six are in master’s level programs, one is studying to be a doctor, another to be a lawyer, and the others are employed.

Six undergraduate fellows were appointed in 2014-2015. Each was assigned a secured open carrel in a shared common area on the 10th floor of the Jackman Humanities Building. Undergraduate fellows register for a full-year supervised reading course through their home unit. Each develops a project that is supervised by one of the year’s faculty research fellows, and at the end of the year, it is presented to the whole circle of fellows as a Thursday lunch presentation. Each received $1,000 scholarship and limited funds for research travel.

The undergraduate fellows meet as a group several times through the year to explore their questions at the research and career-planning level. Their energy, creativity, and enthusiasm affects everyone’s experience and is a defining feature of our circle of fellows.

Diana Demian  UTSC English and UTSC Sociology
Project Title: Translating and Transcending Trauma and Culture in Canadian Diasporic Narratives
Supervisor: Jill Ross, Comparative Literature and Medieval Studies
Future Plans: Diana will enter the Master’s program in English at the University of British Columbia.

I found working with the annual theme of translation and the multiplicity of languages particularly effective because it gave my project direction and a point of departure. I was able to combine the two things I am interested in—trauma and migration—with translation, an approach I might not otherwise have considered. As a result, I was able to read Anne Michaels’ *Fugitive Pieces* and Dionne Brand’s *What We All Long For* in light of translation studies, something which existing scholarship on the novels does not do. I think working with a theme (especially for undergraduate projects) provides new opportunities for focus and creativity.

I found it both a challenge and a pleasure to work with scholars from different academic backgrounds. The weekly presentations exposed me to different methodologies and theories from disciplines across the humanities. For an undergraduate student looking into graduate studies, it was a privilege to see the kind of projects more experienced scholars are working on, and my scholarship has definitely matured as a result. I particularly enjoyed working with my supervisor, faculty fellow Jill Ross. Her background in comparative literature meant that she was able to give me excellent direction in terms of literary studies. And even though the literatures we work with are very different, I benefited from being exposed to new theorists. I found that working with someone whose area of specialty does not align with my interests meant that I was always thinking creatively and in a fresh manner. As a result, I do feel like the work I’ve done with my texts—particularly Anne Michaels’ *Fugitive Pieces*—is original. Though I did not get to spend much time with the visiting fellows, Peter Cole’s reflections on the role of the translator helped me think through my own project and his theories often came up in my discussions with Jill.

I appreciated having a personal and always accessible space to work in when I needed to—this is an unheard of privilege for an undergraduate student. I also felt that all levels of scholarship were appreciated at the Institute, and being valued as an undergraduate scholar pushed me to produce the best work I could. My undergraduate fellowship, which I now know is a very rare position, really strengthened my graduate school applications. It made me more competitive because I was applying with research experience. Next year, I will begin a master’s program in English at the University of British Columbia, and my experience makes me feel much more comfortable about graduate school, because I’ve already been exposed to graduate-level work. I already have an idea of what I want to focus on for my master’s research, and this is the result of the work I’ve done for my project.
Geordie Kenyon-Sinclair  
Slavic Studies and Women & Gender Studies

Project Title: The Gender of Translatability

Supervisor: Ruth Marshall

Future Plans: Geordie will be a part-time student in Fall 2014, when he will also be applying for graduate studies, and will complete his degree at the end of the term. He will spend the spring travelling and improving his fluency in Russian before commencing graduate work in 2015.

My undergraduate fellowship this year has been a treat. One year later, I have a wide-ranging perspective on issues of translation—which had interested me before, but which had only come up passingly in my education. Translatability is an issue I have not finished exploring, and this year’s fellowship has grounded the approach I want to develop. My project incorporated the challenge of figuring out what to do with the methods, skills, and materials that I was introduced to through my concurrent and previous coursework. As an undergraduate, I’ve studied in a variety of disciplines, and my fellowship demanded sophisticated mediation between systems of knowledge that are otherwise not accountable to each other. I want to keep trying and get better at this translative practice, among others.

In my own work and from the surroundings at the Institute, I gained a sense of the work that precedes and produces a clever article, an interesting book, or a strong idea. My work with Ruth Marshall, my supervisor, was especially productive because of her excellent sense of theory and consequences. The other fellows brought me suggestions for reading and research avenues, and my time with each of them provided a sense of why the topic of translation and linguistic multiplicity matters to them in their line of study. More significantly, speaking with other fellows and visitors has given me a very practical introduction to academic life. As I prepare graduate school applications this coming fall, this knowledge will guide me in deciding what kind of academic I want to be and how to go about it. The Institute’s resources were an excellent support in all types of ways, and palpably improved the work I did throughout the year: workspace, meals, coffee, funding, and (especially) the company of committed and generous academics all helped me along.

Jordaan Mason  
Cinema Studies

Project Title: Let’s Exchange the Experience: Cinema, Sexual Identity, and Translation

Supervisor: Jill Ross, Medieval Studies and Comparative Literature

Future Plans: Jordaan will take 2014-2015 off before returning to the M.A. program in Cinema Studies at the University of Toronto in September 2015.

My fellowship was the perfect opportunity to take the time and space necessary to focus my attention towards dissecting, in great detail, a single text: Ang Lee’s 2005 film Brokeback Mountain. Having an entire year to dedicate to a single text meant that I was able to look both inside and outside of the text to see how it formed and how it echoed back and what this meant for contemporary queer cinema in America and how it is received by the “public”—namely, the heterosexual market. As this was my final undergraduate year, my time at the Institute was a haven away from my other work. Having regular access to the 10th floor was remarkable since it offered simultaneous solitude and community. The weekly lunches with the other fellows fostered such thought-provoking ongoing theoretical discourse that I was continually pushed to expand my own project, to investigate further than the language of my discipline. I was also given the necessary funding to travel to the New York Public Archives, where I sorted through and investigated the professional and personal work of film historian Vito Russo, a figure who was central to my project. My two visits to these archives were foundational to what my project ended up becoming and would not have been possible without the support my fellowship. My mentor, Jill Ross, has been not only someone with whom I could share these discoveries on an academic level, but also as a friend. Since she was not from a Cinema Studies background, she became integral in helping me to generate the larger questions that a text like Brokeback Mountain provoked. We had many long conversations about identity, self, and gender, and how they are performed and then translated both in life and on the screen.
Juliana Ramírez

Project Title: Processes of Conversion and Conservation: Mexican Featherwork, the Miraculous and Early Modern European Practices of Collecting

Supervisor: Paul Cohen

Future Plans: Juliana will take the coming year off to care for her new baby, but plans to return to her studies.

I am very grateful I was able to spend the last year of my undergraduate experience at the Jackman Humanities Institute. Having a space to read, write, and interact with other students and faculty was fantastic! It is not always easy to make connections and meet people in such a big institution as the University of Toronto, and the Institute allowed for very interesting and promising professional and personal relationships to flourish. Furthermore, being able to develop my own research as an undergraduate student was an opportunity that I will always cherish.

During my year, I was able to study Mexican feather mosaics, a topic I would not otherwise have been able to study because the University of Toronto does not offer any courses in Latin American Art. Having the time to study it on my own with the guidance of my supervisor, Paul Cohen, was invaluable. My research paper is probably the best essay I have written during my B.A.: it is a strong piece of writing that will help my application for graduate school stand out. However, it was not only the time I had to read and write alone that contributed to my project, but the lunches, the fellows’ feedback and the visitors. I particularly enjoyed talking to Roland Greene. I was able to talk in private with him and ask for academic and career advice. He was encouraging and supportive, and both of his talks were inspiring. Finally, because of the weekly lunches I found it much easier to stay on top of all the activities organized by the Jackman Humanities Institute.

My fellowship also helped me to grow on a personal level. After I started the fellowship I became pregnant. Even though my partner and I were thrilled, the pregnancy did make me question my abilities as an academic. Luckily, I was surrounded by three amazing female professors who have been able to find balance between their families and their careers, who were extremely encouraging and kind. Paul Cohen, my supervisor, also became a parent during the fellowship year, and was incredibly reassuring. My baby is due on 12 June 2014, and I will be a full-time mother for the next year, though I am hoping to learn Latin and German, and to continue to learn Nahuatl. I intend to pursue an academic career and to continue my research in transatlantic Renaissance art.

Martin Sneath

Project Title: Translation and Change in the Languages of Contact in Eastern Canada

Supervisor: Paul Cohen, History

Future Plans: Martin will be taking further courses in Linguistics and plans to continue to work on his research project in 2014-2015.

It has been a wonderful year at the Jackman Humanities Institute. I have been given many new ways of looking at the field of linguistics and have seen glimpses of the opportunities waiting in other fields. Paul Cohen was a patient and effective supervisor who worked very hard to bridge the interdisciplinary divide. With his help I was able to bring the work of historians, anthropologists, geographers, archeologists and philosophers into my research. The lunches were always interesting and the atmosphere stimulating.

My own research connected in numerous ways with other activities that the Institute sponsored on Translation and the Multiplicity of Languages: the series of four workshops, “Speech Acts and Joyous Utterances” brought me into contact with Alan Corbiere, Lee Maracle, LeAnne Howe, and Grafton Antone, among others, and were extremely important in guiding my research and shaping some of my conclusions. The speaker series “Beyond Babel: Meanings in the Minds of Speakers” covered leading-edge thought on the interface between cognitive science and linguistics, and I found the talks by Maria Tsimpli Iantha, Anna
Paul Cohen’s conference on “The Language Encounter in the French Americas” introduced me to John Steckley, and Heidi Bohacker, who provided both historical and linguistic background and encouragement, and Kate Teltcher’s talk, “The Languages of Hobson-Jobson”, provided a contrastive linguistic contact experience to that of North America. On 12 April 2014, I presented a paper of my own, “Contact after Contact: Linguistic Contact on Turtle Island Post Contact”, at the annual storytellers’ conference at SUNY-Buffalo, and will be presenting a more advanced version of this paper at the final event in the Speech Acts and Joyous Utterances series in June 2014.

My research advanced exponentially as the result of an excursion on 29 November 2014, when I visited the Simcoe County Archive and discovered three notebooks belonging to a tailor from Orillia who would go on canoe trips with Ahnisnaabeg from the area. He wrote 10 pages in his notebook in Ahnishnaabemowin (or Ojibwe language, as it was known then). I have transcribed these texts and posted them on the Internet using a program called Omeka, which was introduced to me by Alexandra Bolintineanu’s digital humanities project. Using resources from the University of Toronto I hope to gloss/translate the approximately 600 words in order to develop a justification for further research. The same archive also holds the letters of Andrew F. Hunter, who was a consultant to the efforts of Rueben Thwaites in translating the Jesuit Relations into English and who had many insights into the geography of the Wendat in Simcoe County. I was also introduced to the Fisher Rare Book Library, which has many old Iroquoian and Algonquian texts that could be used in diachronic studies of these languages.

Fan Wu
Literary Studies
Project Title: Spaces and Forms of Translation
Supervisor: Ruth Marshall
Future Plans: Fan will enter the M.A. program in Comparative Literature at the University of Toronto. He received a SSHRC Master’s Scholarship to support his graduate work.

The Jackman Humanities Institute experience this year has been incredible and indelible to me. To highlight the three most vital facets of my Fellowship:

Through our Thursday lunches, intensive meetings with my supervisor, informal socializing outside of the Institute, and the guest lectures of Roland Greene and Peter Cole, the Institute has introduced me to a variety of social modes in academia. For someone who is always in the process of answering the question how can we best coexist, it was amazing to gather many potential answers within the realm of academia. At the end of the year, I organized a translation reading, sponsored by the JHI; and both the setup for the event and the event itself were some of the most inspiring demonstrations of the diversity of intelligence in academia and the need to focus on translation.

The undergraduate carrel provided me with a space to think through the ideas from all my classes in the same place, to gather those thoughts together in some approximation of unity, and—most importantly—to feel that I had a home of my own on campus. The opportunity to design my own project and see it through from conception to final draft was the most challenging assignment of my undergraduate career. Working through this paper, The Spaces and Forms of Translation, has given me vast insight for future research projects and theses.

Next year I will be starting my master's in Comparative Literature at the University of Toronto. I received a SSHRC master's scholarship, and my SSHRC application was directly influenced by the ideas I encountered at the Institute this year. This year has been a thrilling year on many other academic fronts: I was co-editor-in-chief of the inaugural issue of my program's journal, Fun. I presented my talk “Queer Ecstasies” at the Joy Comparative Literature conference and “Mourning Barthes” at the Forever English conference, both based at the University of Toronto. I am extremely grateful for the Jackman Humanities Institute Undergraduate Fellowship, not only for preparing me well for graduate school, but also for sustaining and sharpening my passion for the circulation of ideas.
5.

**Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014**
5.1. Overview of the Program for the Arts

The Jackman Humanities Institute Program for the Arts supports a range of events from small to large, designed to enhance, improve and raise the profile of the arts at the University. Activities may include distinguished visitors, lecture series, symposia, artist in residence or other imaginative arts initiatives, which will serve to foster the work of the Jackman Humanities Institute and to represent the leading scholarship of the humanities at the University of Toronto. Each year there is at least one event that engages the wider public and one artist residency. The program gives priorities to activities that range across multiple units and across more than one campus. It does not support activities that are routine matters of the sort that individual academic units would normally fund. In 2013-2014, we supported 13 events that addressed the annual theme of Translation and the Multiplicity of Languages.

Two things are worth noting: first, this has been a record-breaking year for the Program for the Arts: 13 proposals were funded, and most of them turned into a series of multiple events; in total, there were 37 separate events under the umbrella of the Program for the Arts; secondly, the effect of the annual theme extended well beyond the boundaries of the Program for the Arts. We saw numerous events on theme that were not sponsored: the Centre for Ethics hosted Richard Sorabji (Philosophy, King’s College London) for a public lecture on “Translations of Freedom” and a workshop on “Ethics in Translation”; there was a conference on “Translation and Transcendence”; the Centre for Jewish Studies hosted Naomi Seidman (Graduate Theological Union) for a series of lectures on “Translations and the Migrations of Jewish Identity”; an international conference on Language Pedagogies; a lecture by Catherine Brown (University of Michigan) on “A Manuscript Present: Translation and Remediation in the Middle Ages” and many other events coalesced to make this year’s work on the theme of Translation and the Multiplicity of Languages an especially rich and productive time.

5.1.1. Chronological Listing of Events, 2013-2014

18 September 2013: Red, Green, Blue ≠ White
   Opening Reception for Exhibition of art at UTM Blackwood Gallery (exhibition until 1 December)
20-21 September 2013: Speech Acts & Joyous Utterances 1: Language & Governance
   Workshops series
23 September 2013: Translating the Oral into the Written into the Digital: Preserving an Oral Epic Tradition in Text and Online. Dwight Reynolds Lecture 1 (of 3)
24 September 2013: Cultural Contacts among Musicians in Medieval Spain: Contact? Influence? Transculturation? Dwight Reynolds Master Class 1 (of 2)
26 September 2013: Translating the Self into Text: Medieval Arabic and European Autobiographical Portrayals of Childhood. Dwight Reynolds Lecture 3 (of 3)
27 September 2013: Performative Dimensions of Oral Epic Poetry
   Dwight Reynolds Master Class 2 (of 2)
21 October 2013: The Translingual Practice of Chinese Landscape Interpretation
   Lecture by artist Michael Cherney
22 October 2013: The Poetry of the Influence Machine: On Translating One Self into Another
   Public lecture by Translator-in-Residence Peter Cole
24 October 2013: Talking Identities: The Art of Brendan Fernandes
   Public lecture (of 2) by artist Brendan Fernandes in conjunction with Red, Green, Blue ≠ White
30 October 2013: Translation into and out of the Original
   Reading by Translator-in-Residence Peter Cole
1-2 November 2013: The Language Encounter in the French Americas
   International bilingual conference
6 November 2013: The Multiple Languages of Hobson-Jobson
   Public lecture by Kate Telitcher, Roehampton University
15 November 2013: The Early Modern Deccan in a Global Context
Lecture (1 of 4) by Deborah Hutton, The College of New Jersey, in the series Exchanging Glances

27 November 2013: Enunciations (Ongoing): The Work of Kristina Lee Podesva
  Public lecture 2 (of 2) by artist Kristina Lee Podesva in conjunction with Red, Green, Blue ≠ White

27 November 2013: Cinematic Translations: The Work of John Akomfrah 1 (of 4) Student Salon / Opening
  Keynote by Mantha Diawara

28 November 2013: Cinematic Translations: The Work of John Akomfrah 2 (of 4) UTSC screening of the
  film Seven Songs for Malcolm X and public discussion between John Akomfrah and Cameron Bailey,
  Artistic Director of Toronto International Film Festival

29 November 2013: Cinematic Translations: The Work of John Akomfrah 3 (of 4) Symposium on the work
  of Artist-in-Residence John Akomfrah,

29 November 2013: Cinematic Translations: The Work of John Akomfrah 4 (of 4) Screening of The Stuart
  Hall Project and public discussion with Manthia Diawara (New York University)

4 December 2013: Garden and Landscape Practices in Pre-Colonial India (Exchanging Glances, 2 of 4)
  Discussion (2 of 4) by Daud Ali, University of Pennsylvania and Emma Flatt, University of North
  Carolina in the series Exchanging Glances

17 January 2014: The Language of Ceremony
  Speech Acts and Joyous Utterances 2 (of 4) Lecture by author Leanne Howe and workshops

30 January 2014: The Architecture and Artifacts of Dargahs in the Deccan
  Lecture 3 (of 4) by Marika Sardar, San Diego Museum of Art, in the series Exchanging Glances

7 February 2014: Aspects of Meaning in the Bilingual Mind
  Lecture 1 (of 4) by Ianthi Tsimpli, University of Thessaloniki, in the series Beyond Babel

13 February 2014: Electric Party Songs
  Performance 1 (of 4) in Artist Residency: the Work Centre of Jerzy Grotowski and Thomas Richards

14 February 2014: Chat with the Open Program
  Event 1 (of 2) in Artist Residency: the Work Centre of Jerzy Grotowski and Thomas Richards

15 February 2014: I am America
  Performance 2 (of 4) in Artist Residency: the Work Centre of Jerzy Grotowski and Thomas Richards

21 February 2014: Electric Party Songs
  Performance 3 (of 4) in Artist Residency: the Work Centre of Jerzy Grotowski and Thomas Richards

22 February 2014: The Hidden Sayings
  Performance 4 (of 4) in Artist Residency: the Work Centre of Jerzy Grotowski and Thomas Richards

23 February 2014: Symposium on the Open Program
  Event 2 (of 2) in Artist Residency: the Work Centre of Jerzy Grotowski and Thomas Richards

28 February 2014: The Boundaries of Babel: Notes between Brain and Syntax
  Lecture 2 (of 4) by Andrea Moro, IUSS Pavia, in the series Beyond Babel

7 March 2014: Events in Language and Thought
  Lecture 3 (of 4) by Anna Papafragou, University of Delaware, in the series Beyond Babel

21 March 2014: Language and Identity
  Event 3 (of 4) in the series Speech Acts and Joyous Utterances with keynote by William Woodsworth

23 March 2014: Translating Ourselves: Moses Mendelsohn’s ‘Living Script’
  Workshop with invited guests Susan Shapiro, University of Massachusetts, and Grit Schorch, Tel
  Aviv University

28 March 2014: Semantic Uniformity and Diversity: Evidence from the Pacific Northwest
  Lecture 4 (of 4) by Lisa Matthewson, University of British Columbia, in the series Beyond Babel

31 March 2014: Yiddish on the Battlefields of Spain: Memory, Travel and War Reportage
  Lecture 1 (of 2) by Jack Kugelmass, University of Florida, in the series Travel and Translation in the
  Jewish World.

1 April 2014: Travel as Curse and Promise: The Wandering Jew from Medieval Legend to Modern Symbol
  Lecture 2 (of 2) by Galit Hasan-Rockem, Rutgers University, in the series Travel and Translation in the
  Jewish World


38
5.2. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

Speech Acts and Joyous Utterances: Translating, Teaching, Learning and Living Indigenous Tribolographies

Organizer: Jill Carter, Aboriginal Studies Program and Centre for Aboriginal Initiatives

Overview
As Indigenous peoples in Canada struggle to revitalize and preserve our languages, we face some interesting challenges. Regardless of our level of proficiency with an Aboriginal language, learners and teachers alike are carried into the necessary project of translation—of treaties (paper, wampum, covenant chains, medals), of earth works, or of oral archives (story, song, regalia, ceremonial objects). Moving between languages, we move between vastly differing worlds governed by cosmologies and knowledge systems that cannot be reconciled with those of the dominant culture. Anishinaabemowin, for instance, transports us into a world linguistically shaped by four grammatical persons (instead of three), into a system of thought shaped by an additional and linguistically unique tense (obviative), and by the structural pillars of action and relationship, which shape the language and the lived reality of the Anishinaabeg. The written archives that have been left for Indigenous peoples across Canada present us with unique challenges and compelling questions as we strive to grasp the layered meanings encoded in the signs and symbols that constitute the histories authored by our ancestors. How are we to engage with these archives? How, specifically, might their texts facilitate our projects of language acquisition and preservation? What is the relationship between the three-dimensional archive (the human body and the land that directs its movements) and the two-dimensional archive that has been left for us by our ancestors? Within this relationship, how are our languages evolving? Over the course of four seasons (fall, winter, spring and summer), the Aboriginal Studies Program and the Centre for Aboriginal Initiatives hosted four key events—four Speech Acts—to gather those who have encountered these challenges and who wished to discuss the questions they elicit.

The First Speech Act: Takwakin (20-21 September 2013)
Takwakin occurred during the equinox. Because fall, Takwakin, is a time of preparation for the Anishinaabeg, this speech act was dedicated to Language and Governance. It began with a reception on Friday evening, followed by the keynote address by Anishinaabe historian and activist Alan Corbiere, “Bemosaadang: Anishinaabe Language and Governance”. On Saturday morning, Lee Maracle facilitated an interactive workshop on Indigenous Languages and Governance. Later that afternoon, Sylvia Plain (Mother Earth Water Walker and University of Toronto undergraduate) and Debby Danard (doctoral candidate at OISE, Mother Earth Water Walker and a First-Degree Midewiwin) facilitated a workshop.

The Second Speech Act: Biboon (17-18 January 2014)
Because winter is traditionally the time when the sacred stories may be told, this speech act explored the Language of Ceremony. Professor LeAnne Howe, a Choctaw scholar from the University of Illinois, delivered the keynote address on “Embodied Tribalography,” which was recorded and is now available for students and researchers. Saturday 18 January was dedicated to readings, workshops, and a book launch. Doctoral student Brenda Wastasecoot gave a reading of her children’s story Granny’s Giant Bannock and facilitated an interactive workshop. This was followed by “Sweetgrass Braid and Ancestral Identity,” a workshop facilitated by Gloria Oshkabewisens-McGregor. The day ended with a reading and launch of LeAnne Howe’s Choctalking and Other Realities, a work considered by scholar Dean Rader to be “the most significant theory of American Indigenous writing to emerge in the last 20 years—maybe ever.”

The Third Speech Act: Kukwite (21-22 March 2014)
Kukwite is the Oneida term for spring. In keeping with our intention to represent Haudenosaunee (Iroquoian) languages, which are often overlooked in the Greater Toronto Area, despite the fact that these are the traditional territories of the Haudenosaunee, we dedicated our third speech act—around Language
and Identity—to two Iroquoian languages, Mohawk and Oneida. On Friday 21 March, Dr. William Woodworth, a Mohawk architect and traditional teacher, delivered his keynote address “Conversations in the Water-Washed Immanence of the Onekohra [wampum]: Repositories of the Haudenosaunee Relational Knowledge Base.” The audience greatly appreciated the opportunity to consider Dr. Woodworth’s approach to the translation of the wampum (treaty) belts in light of Alan Corbiere’s translations of the wampum (treaty) belts held by the Anishinaabeg. On Saturday 22 March, Professor (Emeritus) Eileen Antone, Grafton Antone, and Dawn Antone facilitated an interactive workshop in the Oneida language. Participants were unanimous in their expressions of gratitude because there are so few opportunities for Haudenosaunee individuals to attend workshops or classes in their language.

The Fourth and Final Speech Act: Niibin (19-22 June 2014)
Over the summer solstice, the conference Speech Acts and Joyous Utterances: Translating, Teaching, Learning and Living Indigenous Tribalographies consolidated our year’s work. Professor Wendy Geniusz (author of Our Knowledge is not Primitive: Decolonizing Anishinaabe Botanical Teachings) gave the keynote address; there were academic panels, workshops in Anishinaabemowin, Mandarin and Inuktitut, a Medicine Garden, Teaching in Oneida; an interactive tour of Robarts Library and the Thomas Fisher Rare Books Library which focused on Indigenous language resources available to teachers, learners and interested community members, the launch of a new digital language resource from M’cheeging First Nation, a Learners’ Circle; a Giveaway; and two Indigenous language installations (at Robarts Library and at the Centre for Aboriginal Initiatives). The libraries at the University of Toronto offered us the opportunity to install a display that would highlight the Indigenous language courses that are taught at the University of Toronto, the resources being created by the Indigenous Language Initiative at the Centre for Aboriginal Initiatives, and the Indigenous language resources available within the University of Toronto library system. This installation, Translating the Land: Indigenous Languages in the Aboriginal Studies program at UT St. George, was curated by Jill Carter, Susan Blight, Sara McDowell, Connor Pion and Taylor MacLean. The event was designed to bring learners and teachers together to openly address the issues that arise when an Indigenous learner embarks upon learning his/her language as a second language. It became one long strategy session during which each workshop or paper would inform the others that followed. Studies in cartography informed conversations around embodiment, around musicality, around material aids and digital resources. Discussions around phenomenology informed experimental teaching techniques that based themselves in kinaesthesia. Teachers and learners came together to develop effective exercises to rework sensation into a cognitive process and so bridge the traditional lacuna between the semiotic and the somatic. Learners and teachers worked together excitedly; elders and youth spoke honestly, and all who attended—whether for a single event or for the whole conference—participated and contributed enormously.

Total Attendance: 300

Benefits
These events brought students, researchers, learners, and teachers from across the Greater Toronto Area and beyond into contact, and provided the context for some difficult, necessary, and fruitful discussions to occur. LeAnne Howe’s and Wendy Geniusz’s keynote addresses will be accessible on the websites of the Aboriginal Studies program and the Jackman Humanities Institute, as will still photos of workshops and other events. An Inuit Language Exhibit remains on display at the Centre for Aboriginal Initiatives, and the exhibit Translating the Land: Indigenous Languages in the Aboriginal Studies program at UT St. George will remain on display at Robarts Library until 21 August 2014. Partnerships have been forged, and the Indigenous Language Initiative at the Centre for Aboriginal Initiatives will host language sessions that take students and learners out onto the land to work with techniques that were introduced and developed at the conference. We are considering the possibility of publishing a collection based on all four “speech acts” of 2013-2014. These events are of monumental importance to the Aboriginal community, both within and beyond the University. They have made immense contributions to the intellectual, cultural and linguistic life of our communities. It is worth noting that 2014 is the first year that any unit of the University of Toronto has ever hosted an event to coincide with National Aboriginal Day, which occurred on the summer solstice, 21 June.
5.3. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

From Performance to Text, From East to West: Translation, Transmission and Adaptation of Arabic Culture
Event series featuring Dwight Reynolds, Religious Studies, UC-Santa Barbara
23-27 September 2013

Organizer: Katja Goebs, UTSG Near & Middle Eastern Civilizations

Overview
Translation can take a variety of forms and involve many different media and genres of human expression. These include the adaptation of culturally specific texts to reflect the ethnicity, nationality, social status, or simply tastes and preferences of a particular audience, the rendering of stories or poetry in media such as visual art or music, and the simple recording—in text, image, and more recently films and digital formats—of performances. Dwight Reynolds is a world-renowned specialist on topics that are highly relevant for the study of several of these subjects. He presented a total of five lectures and seminars for faculty and students in a variety of departments across all three campuses.

23 September 2013: Lecture 1, Attendance 35
Translating the Oral to the Written to the Digital: Preserving Arabic Oral Epic Tradition in Text and Online
Reynolds provided a survey of his past work on the medieval epic known as the (Egyptian) Sirat bani-el-Hilal, which in this region had essentially only been transmitted orally over several centuries. He illustrated his fieldwork, the social contexts of performance, and the process of digitizing all records, and making them available online.

24 September 2013: Master Class 1, Attendance 10
Cultural Contacts Among Musicians in Medieval Spain: Contact? Influence? Transculturation?
Students and faculty members read and interpreted a series of short (translated) texts in Arabic, Latin, and medieval Catalan, each of which demonstrated moments of cultural contact between musicians from medieval Northern (“Christian”) and Southern (“Muslim”) Spain. This led to a discussion of how scholars imagine and portray the boundaries between cultures and the flow among them.

25 September 2013: Lecture 2, Attendance 40
Translation and Transculturalism: Arabs, Berbers, Jews, and Iberians in the Music of Medieval Moorish Spain
Reynolds presented a synthesizing interpretation of the issues discussed in the seminar of the previous day.

26 September 2013: Lecture 3, Attendance 40
Translating the Self into Text: Medieval Arabic and European Autobiographical Portrayals of Childhood
Reynolds explored the transmutations of literature between eastern and western traditions, the focus of his current research.

27 September: Master Class 2, Attendance 12
Performative Dimensions of Oral Epic Poetry
Using the work of Milman Parry and Albert B. Lord, Reynolds discussed insights that performance studies can bring to understanding the ‘text’ of an oral epic poem, including the role of composition in performance, multiple levels and frames of performance, social power reversals during performance, and what observation of these mechanisms means for defining the permeable boundaries between ‘text’ and ‘context’.

Total Attendance: 132

Benefits
This series was interdisciplinary, bringing together scholars and students from a wide variety of humanities fields, spanning many centuries of history and multiple cultures, and bridging geographical and religious differences by highlighting the means and effects of intercultural contacts and transfers. In this way, it provided participants with new and valuable angles from which to approach cultural materials.

The Translingual Practice of Chinese Landscape Representation:
Visual Artist Michael Cherney
Visitor, 21 October 2013

Organizer: Jennifer Purtle, Art

Co-sponsor: Toronto Seminar in East Asian Art (speaker series)

Overview:
Michael Cherney (b. 1969) is an American-born Beijing-based photographer, calligrapher, and book artist whose work has actively and brilliantly engaged the issues of the 2013-2014 annual theme of “Translation and the Multiplicity of Languages”. He presented an opportunity for students, faculty, and others to examine how, the artistic and material languages of traditional Chinese landscape representation transcend the boundaries of the culture in which they originated (temporally, geographically, and linguistically) to function globally as contemporary art. Cherney’s visit consisted of three parts. First, Cherney gave an illustrated artist talk that addressed his photo-based oeuvre and art practice within the larger tradition of Chinese painting and landscape representation. The talk allowed Cherney to show the audience the historical works to which his own art responds, to discuss the issues (especially those of the environment) that animate his recent work, and to reveal his working process so that audience members can understand how, on multiple levels, Cherney’s work speaks multiple languages—formal, conceptual, material, textual. Cherney spoke to the audience about the ways in which his work negotiates between media, script, cultures, and time periods to create new visual and material languages that address issues of translation and the multiplicity of languages, works that are, in their polyphonic voices and universal concerns, global.

Michael Cherney showing his work and speaking to audience members at the Jackman Humanities Institute, 21 October 2013. (Photo credit: Jenny Purtle)
Second, following his talk, Cherney displayed his recent photo-based works for the audience in a lively hour-long conversation. The purpose of this viewing was to allow participants to see how Cherney’s works articulate the conceptual issues related to artistic language about which he spoke in his talk, and to understand the material and visual languages of the art-practice he detailed. Because his photo-based materials are printed on traditional Chinese and Japanese papers, Cherney’s works are physically fragile. Yet, paradoxically, because they are mounted in traditional Chinese formats such as fans, album leaves, and scrolls, which unlike frames, do not leave the work constantly on view, Cherney’s works need to be handled to be viewed, scrolls rolled, pages turned, etc. This viewing thus allowed participants the rare opportunity to see the works as intended to be viewed, not as they are displayed in museums and galleries. The process of looking together provided a structure for audience members to see how the larger conceptual issues of Cherney’s work manifest in objects, and to ask Cherney about how this multiplicity of scripts, forms, media, materiality functions for him in specific objects, and across assumed boundaries of language, broadly conceived.

Third and finally, a large, informal dinner (a staple in the Chinese contemporary art world) with undergraduate and graduate students, as well as faculty from multiple campuses, allowed participants from the University of Toronto community and from other Toronto institutions to build on the structure of Cherney’s talk and the dialogue of the viewing session to further discuss Cherney’s work with him and with each other. The purpose of this dinner was for participants to get to know Michael Cherney, exchange contact information, and converse casually in English and Mandarin in a way different from what takes place in a lecture hall.

Attendance: 50 (dinner 15)

Benefits:
A leading figure in the Chinese art scene, despite the fact that he is not Chinese, Cherney’s rise to prominence in the contemporary art world of a nation and culture in which he was not born owes to his mastery of the linguistic, artistic, and material languages of traditional China and his ability to reframe those languages in contemporary, translingual, and global terms. Michael Cherney and his work literally embody the theme of “Translation and the Multiplicity of Languages.” As a result, Cherney was able to unpack these issues for the audience based on his decades-long experience of negotiating them. Cherney’s visit also expanded the cultural breadth of the theme “Translation and the Multiplicity of Languages” into pre-modern and contemporary China and its global reach. Students who had studied Cherney’s work in undergraduate and graduate courses (including one who wrote a year-long independent study project that included his work) had the opportunity to understand his work better by speaking with him. Although his work can be found in the permanent collections of major museums (e.g., The Metropolitan Museum, The Getty, and the Chengdu Contemporary Art Museum) and has been exhibited in leading university museums (e.g., Harvard, Princeton, Peking Universities), Michael Cherney remains exceptionally personable and approachable; this visit gave participants an opportunity to probe an art practice firmly grounded in the humanities that addresses questions of translation and the multiplicity of languages.
5.5. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

**Red, Green, Blue ≠ White**
Tri-campus event series around two artist residencies at the Blackwood Gallery (UTM), Fall 2013

**Organizer:** Christof Migone, UTM Visual Studies  
**Curator:** Johnson Ngo

**Co-Sponsors:**  
UTM Student Housing and Residence Life  
UTSG Department of Art Masters in Visual Studies program  
UTSC Doris McCarthy Gallery  
Toronto International Reel Asian Film Festival

**Overview**
This funding enabled two artist-in-residence programs for renowned artists Brendan Fernandes and Kristina Lee Podesva, who were associated with the exhibition Red, Green, Blue ≠ White, curated by curator-in-residence Johnson Ngo. Each artist was invited to the University of Toronto Mississauga (UTM) to engage with students through an artist talk and studio visits, and to expand the dissemination of the exhibition by developing new works in line with themes of the multiplicity of language and translation. Both artists were chosen for their use of language in earlier works within their respective arts practices. The residency program challenged the artists to revisit their past works, to reflect on their current practices, and to create new works informed by their research and interaction with students. The Blackwood Gallery employed a tri-campus outreach and student engagement strategy in order to build upon and strengthen relationships between Visual Studies departments across the University of Toronto campuses.

**Brendan Fernandes, 21 October - 1 November 2013 (photo by Nat Gorry, 2010)**
The beginning of the residency was a period of development as Brendan Fernandes, who is based in New York City, was introduced to the campus, prepared an artist talk, met with collaborators, and developed his workshop content. The University of Toronto Masters in Visual Studies (MVS) Program co-presented his talk as part of their MVS ProSeminar Lecture Series. His talk was titled “Talking Identities: The Art of Brendan Fernandes” The following day, he conducted studio visits with MVS graduate students. He then facilitated a three-hour Writing Dance Workshop with Mississauga-based choreographer, performer, and artist Colleen Snell. They led nine students in discussions around the language of dance and the desire to have a notation for movement. From images of ballet poses and dance movements, the participants took part in timed writing exercises, noting descriptors and signifiers within the images. From these exercises, a list of descriptors was compiled to be used to create a longer passage. Within the MiST Theatre, a professional theatre space generally reserved for the Theatre and Drama Studies Department, Colleen Snell led the participants through warm-up dance and movement exercises. Using the passages created during the writing exercises as a score or notation for movement, the participants explored new physical movement vocabularies and presented collaborative performances.

**Kristina Lee Podesva, 21 November – 1 December 2013**
The Toronto International Reel Asian Film Festival co-presented an off-site project of Kristina Lee Podesva's during their festival, which ran 5-18 November 2013. *Brown Globe* (2007) is a 15-foot high, playful, inflatable monument in the shape of the world. The vinyl sculpture overwhelms the viewer through its expandable size, yet its transitory nature as inflatable and deflatable alludes to the plasticity of identity, triggering thoughts of globalization. Its brown pigment is created from a mélange of all colours to draw a metaphor on universality and inclusion. This co-presentation was a programming
outreach strategy to reach the large diverse communities of the Greater Toronto Area through the marketing networks of a prominent film festival and to create a buzz and momentum leading up to Kristina Lee Podesva’s residency. *Brown Globe* was installed in various locations across the GTA, including the Isabel Bader Theatre, the Innis Town Hall, the Richmond Hill Centre for the Performing Arts, and the Blackwood Gallery. On Wednesday 27 November Podesva presented an artist talk as part of the Visiting Artist Lecture Series in the Art and Globalization class at the University of Toronto Scarborough in partnership with the Doris McCarthy Gallery. Approximately 24 students and faculty were in attendance and more in-depth discussions occurred informally afterwards. That evening, she presented an artist talk titled “Enunciations (ongoing): The Art of Kristina Lee Podesva” at the Jackman Humanities Institute. Members of the Toronto arts community, and staff of the Toronto International Reel Asian Film Festival and the Blackwood Gallery engaged in a rigorous Q&A and discussion following Podesva’s lecture. On Friday 29 November Podesva facilitated a three hour drop-in reading translation activity in the Student Centre at UTM. Expanding on her three channel video installation, *Enunciations* (ongoing), participating students were invited one at a time to watch her video work, consisting of multiple multilingual storefront signage from Montreal, Vancouver, and San Francisco. Exploring the intricacies of translation and language, the students were asked to read the signage to the best of their ability. The readings were audio recorded for the artist’s research purposes and excerpts will be transcribed and translated into the International Phonetic Alphabet as Podesva is interested in critiquing the hegemony of the English language as it relates to questions of status and access. This research will lead to adapting *Enunciations* into the format of a publication.

**Attendance**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Event</th>
<th>Attendance</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gallery Attendance of Red, Green, Blue ≠ White</td>
<td>1,500</td>
</tr>
<tr>
<td>Brendan Fernandes: Workshop at UTM</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>ProSeminar Artist Talk at UTSG:</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristina Lee Podesva: Artist Talk at UTSC</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Workshop at UTM</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Artist Talk at UTSG</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL:</strong></td>
<td><strong>1,933</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Benefits**

With the support of the Canada Council for the Arts for Grants to Culturally Diverse Curators for Residencies in the Visual Arts, Red, Green, Blue ≠ White will be adapted into a publication, which will serve as a discursive and pedagogical tool,tasking commissioned writers Emelie Chhangur and Francisco-Fernando Granados to expand upon the curatorial themes and connections between the artists. Both Brendan Fernandes and Kristina Lee Podesva will modify their research gathered from their workshops to create new commissioned works as artist projects for the publication.
Overview
Peter Cole’s visit as translator-in-residence this past October made the year’s theme of translation and multilingualism come to life. Cole’s work as both a poet and translator reflects a sustained engagement with the languages, cultures and literatures of both the Modern Middle East and medieval Iberia. Like the Jewish poets of 11th-century al-Andalus who turned to their Muslim and Christian counterparts for new poetic models, Cole, through his translation of medieval Hebrew poets or modern Palestinian ones, seeks “to extend the range of their language, to renovate the weave of their poems, to equip themselves for their world” (Dream of the Poem, 19). Cole’s understanding of cross-cultural poetic translation and adaptation as “an act of profound…cultural redemption” (Dream of the Poem) is predicated on the opening up to and immersion of the self in the foreign, a process that carries the risk of linguistic and cultural loss, and enables him, in an echo of the words of the Palestinian poet Mahmoud Darwish that stand as the epigraph to Cole’s book, to enter into the meeting place of strangers in the project of building human culture and to realize, in Al-Andalus, the dream of the poem.

Cole is one of the most eminent translators of poetry working today. He lives both in Israel/Palestine and in New Haven, a true world citizen always moving between languages. In addition to having published three books of his own poetry, he is the translator of more than a dozen volumes from Hebrew and Arabic, including The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain, 950-1492 (Princeton, 2007), and most recently, The Poetry of Kabbalah: Mystical Verse from the Jewish Tradition (Yale, 2012). He was awarded Poetry magazine’s John Frederick Nims Prize for the best translations drawn from this volume to appear in the magazine in 2012. His many other honours include a Guggenheim Fellowship, the National Jewish Book Award for Poetry, and a MacArthur Fellowship awarded in 2007.

As translator-in-residence at the Institute, Cole proved to be an excellent interlocutor on the practice of translation in both its literal and cultural senses. His visit began with the delivery of a well-attended public lecture on 22 October (estimated audience of 60), “The Poetry of the Influence Machine: On Translating One Self into Another,” an erudite talk that dealt with what Cole calls a "translational poetics." The presentation engaged some of the material in Cole’s brand new poetry collection and one poem in particular, “The Invention of Influence,” whose protagonist, Victor Tausk, was one of Freud's most promising disciples. Tausk wrote an essay called “On the Origins of the Influencing Machine in Schizophrenia” toward the end of his short life. Cole’s talk about poetry/writing as translation in the broader sense, and also in relation to psychoanalysis, provided a sense of the “translation” that the poem enacts, from discipline to discipline, as it explores two models of tradition in which the master/disciple relation is central (psychoanalysis and rabbinic Judaism). The lecture was both intensely scholarly and creative since Cole integrated the reading of his own poetry into it. The consensus among those lucky enough to have been there was that this was a tour de force, and there was considerable feedback in the days that followed about the extraordinary nature of his talk.

On 24 October 24, he presented “The Possible Impossibility of Translation,” to the weekly fellows lunch. This talk was of great interest to the fellows since it dealt broadly with theoretical reflections about translation—notions of the possible and the impossible in relation to translation, but more specifically, it was a talk about translation and metaphor that explored why metaphor is so often employed to talk about translation (when it is not used to talk about so-called original work), what metaphors are taken up, what is behind them, and where an examination of them might lead us as translators and readers of translation (in the university and beyond it). There was lively discussion following the talk and all the fellows felt that his lecture contributed to their own thinking about translation. The lunch was also attended by one guest, John Reibetanz, professor of English and a poet, who was delighted to meet Cole and talk with him following the presentation.
Cole was an active and involved member of Jackman Humanities Institute for the ten days he was here. He used his office space to meet one-on-one with fellows, some of whom just dropped in to chat, and others who had booked appointments. He was also available for consultation with graduate students not associated with the Institute, and two doctoral candidates took advantage of this opportunity. In addition, Cole ran a series of two-hour translation workshops (October 25, 28, 29), where he talked about the texture and difficulties presented by some of the texts he was currently translating, before opening up the floor to a presentation and discussion of particularly thorny or interesting problems of translation with which the fellows were grappling in their own work. These were hands-on workshops with a master of the craft of translation. Everyone found these to be stimulating and incredibly useful. Each workshop was attended by at least eight of the fellows, and there was a good mix of undergraduate, graduate, postdoc and faculty participants. There were also many other opportunities for the fellows to interact with Peter over meals. All of the fellows were included in either dinners or lunches with Peter and had opportunities to learn from him in less formal settings.

Peter Cole’s visit extended far beyond the Jackman Humanities Institute. He contributed to Professor Jeannie Miller’s 4th-year seminar on Classical Arabic Poetry (NML421Y) on October 23 and worked with the students on their own translations into English of a challenging piece of medieval Arabic poetry. He also did a reading of his own poetry, “Translation Into and Out of the Original” at the UTM campus on 30 October (attendance 23).

Attendance: 145

Benefits
All of the events associated with the visit greatly contributed to the intellectual and scholarly work at the Jackman Humanities Institute this year. From the lectures and workshops on the aesthetic and cultural stakes of his translation practice, to the less formal chats and meals, Cole’s presence drew in the fellows and provided stimulating ideas for grappling with larger issues of translation across cultural, religious and temporal divides while at the same time offering much to a larger, non-specialist audience. Cole’s work was compelling to all who had the privilege of hearing or reading it, and his deep reflection on the negotiation between languages and cultures, modern and premodern, enriched the discussions at the Jackman Institute this year.
5.7. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

The Language Encounter in the French Americas, 16th-18th Centuries
Conference, 1-2 November 2014

Organizer: Paul Cohen, History

Co-Sponsors:
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Centre for the Study of France and the Francophone World
Departments of French, Linguistics and History
Victoria University in the University of Toronto

Overview
This international and interdisciplinary conference offered reflection on the question of language encounter in the French Americas during the early modern colonial period. It brought together 17 scholars from Europe, North and South America from a range of disciplinary and methodological perspectives for scholarly dialogue on the historical, cultural, and linguistic implications of the fact of linguistic plurality in the French colonial world across the Americas, from the 16th through the 18th centuries.

From the beginning of the French presence in the Americas, the question of linguistic encounter featured prominently. French colonies in Brazil, Florida, the Caribbean, Acadia, Québec and the Great Lakes, and Louisiana and the Mississippi River Valley were multilingual societies: settlers brought the varied linguistic cultures of a linguistically patchwork Old France with them when they crossed the Atlantic. In many cases, European settlers joined them in France’s colonies. African slaves sustained distinctive linguistic cultures on France’s slave plantations in the Caribbean and Louisiana. France’s reliance on foreign mercenary troops brought an influx of German-, English-, and Flemish-speaking soldiers into New France, and throughout in the Americas French colonial societies interacted with Amerindian cultural groups. French and Francophone communities also established themselves in the colonies of other European powers, making French a minority language within Dutch, English, Spanish and Portuguese zones of influence. These complex linguistic ecologies made the mediation of linguistic difference a crucial cultural practice. In New France, Jacques Cartier and Samuel Champlain kidnapped Amerindian children in order to raise them as bilingual interpreters; in the St. Lawrence and the Great Lakes regions, French Jesuit missionaries threw themselves into the study of Amerindian tongues in order to engage in the Christian missionary enterprise; fur traders situated themselves at the interface between France’s Canadian colonies and Amerindian populations; the French colonial administration recruited a vast network of official interpreters in order to help broker a constellation of political and military alliances with Amerindians. In the Caribbean and Louisiana, French officials and plantation owners put in place a range of complex strategies to manage their captive labor force’s linguistic plurality, attempting in some instances to prohibit slaves from communicating in African languages or creoles.

The conference brought together scholars from France, Canada, the United States, and Brazil—both leading figures in their field and promising young scholars at the start of their careers—working within a range of disciplinary frameworks, including sociolinguistics, literature, history, and aboriginal studies. The conference was one component of programming generated by the Major Collaborative Research Initiative (MCRI) on “Le Français à la mesure d’un continent : Un patrimoine en partage” sponsored by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. Many of the participants in the conference are members of the project’s research team (including the organizer Paul Cohen, who is a co-researcher in this project).

Attendance: 48

Benefits
Plans are in progress to publish parts of the proceedings as a special issue of a refereed journal (possibly the Revue d’Histoire de l’Amérique Française).
5.8. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

The Multiple Languages of Hobson-Jobson
Lecture by visiting scholar Kate Teltscher, Roehampton University, 6 November 2013

Organizer: Srilata Raman, UTSG Department for the Study of Religion

Co-Sponsors:
- Department of English
- Centre for South Asian Studies

Overview
A.C. Burnell and Henry Yule’s *Hobson-Jobson* (1886) is a glossary unlike any other. A work of unparalleled scope and ambition, the lexicon documents the passage of words from Arabic, Persian, Indian, Chinese, and European languages into English and back again. The glosses, sometimes miniature essays in themselves, amount to an encyclopaedic account of British India. Published at the height of British imperial power, *Hobson-Jobson* offers us a unique way to understand the multilingual exchanges of the colonial world. In tracing the etymologies of words, Burnell and Yule fashion a history of the cultural interaction between Asia and Europe. The biographies of words reveal the routes of migration, trade and conquest. Located in the contact zone between cultures, *Hobson-Jobson* was the first lexicon to record both Indian English and ‘Anglo-Indian’, the English spoken by the British in India. With a playful relish for cross-cultural mistakes, the glossary identifies the ‘striving after meaning’ of sound association in folk etymology. Burnell and Yule delight in puns, rhymes and hybrid terms. The mutual appropriations and transformations suggest the manner in which colonial cultures were constituted through translation. *Hobson-Jobson* is arranged on similar historical principles to the *New English Dictionary* (later renamed the *Oxford English Dictionary*), and dates the entry of words of Asian origin into English through textual quotation. With its citation of writers such as Shakespeare, Milton, Dryden and Pope, the glossary encourages us to read Asia back into the English literary canon. The proofs of *Hobson-Jobson* were sent to the editor of the *N.E.D.* and many of *Hobson-Jobson*’s definitions and quotations went straight into the dictionary. The admission of words of Asian origin into the national lexicon is a striking example of the manner in which India remade British culture.

Teltscher’s talk focused on A.C. Burnell and Henry Yule’s *Hobson-Jobson* (1886) in order to show how a particular lexicographical enterprise might be considered to reflect the linguistic participation of the British in India, both “fashioning and preserving Anglo-Indian identity” and continuing to influence, in post-colonial conditions, Indian English writers grappling with the legacy of the Raj. Wide-ranging and erudite, she ultimately showed that language and the creation of a new, linguistic idiom, preserved through this lexicographical effort, stands as, “a metonym for imperial cultural exchange, and ultimately, a symbol for British India itself.”

Kate Teltscher is currently Reader in English Literature, School of Arts, Roehampton University, London. She specializes in the literatures of the colonial encounter with India. Her books include *India Inscribed: European and British Writing on India, 1600-1800* (1995) and *The High Road to China: George Bogle, the Panchen Lama and the First British Expedition to Tibet* (2006). Her forthcoming book (2013) is an annotated edition of H. Yule and A.C. Burnell, eds., *Hobson-Jobson: The Definitive Glossary of British India.*

Attendance: 40

Benefits
This talk brought scholars of English, Comparative Literature, History, East Asian Studies, and Near & Middle Eastern Civilizations together to consider a text important across disciplines with the world’s leading authority. Teltscher's perspective broadened and enhanced the work of all who attended.
5.9. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

Cinematic Translations: the Work of John Akomfrah
Visiting Artist: a 3-day tri-campus event series, including screenings, conversations, and a one-day symposium, 27-29 November 2013

Organizers: Kass Banning, Cinema Studies Institute
Marieme Lo, Women & Gender Studies and African Studies program
Rinaldo Walcott, Department of Humanities, Social Sciences & Social Justice Education, Ontario Institute for Studies in Education (OISE)

Co-Sponsors:
- Cinema Studies Institute
- Department of Humanities, Social Sciences & Social Justice Education, OISE
- New College

Additional Support:
- UTSG Asian Institute, Munk School of Global Affairs
- UTSG Centre for South Asian Studies at the Asian Institute, Munk School of Global Affairs
- UTSG Centre for American Studies, Munk School of Global Affairs
- UTSG Women & Gender Studies Institute
- UTSG Centre for Drama, Theatre & Performance Studies
- UTSG Centre for Comparative Literature
- UTSG Mark S. Bonham Centre for Sexual Diversity Studies
- UTSG Department of Art
- UTSG Department of English
- UTSG African Studies program (New College)
- UTSG Caribbean Studies program (New College)
- UTSC Department of Arts, Media, Culture
- UTSC Department of English
- UTSC Department of Historical and Cultural Studies
- UTM Department of Visual Studies

Overview
This series offered a celebration of John Akomfrah’s oeuvre, and an opportunity to explore the scholarly significance and cultural impact of his work over a 30-year period, and the opportunity to ask a series of related questions pertinent to the goals and intentions of this year’s theme of translation: translating between cultures and the ethics and the aesthetics of translation, how do we translate the affective materiality of diasporic images; are “discrepant black modernities” translatable? With this emphasis, and its inherent evocation of the interactive spaces of representation, we organized a three-day forum to explore how Akomfrah’s body of work, from the 1980s to the present, relates to the topic of translation. Akomfrah is an artist who helped originate New Black British Cinema in the late 1980s; he has produced documentaries, feature films, television, and art installations, garnering international critical acclaim. His work in all media is renowned for its sensuality of the image, intellectual veracity, and an overriding concern with the social. His moving image works translate many facets of European migrancy, globalization, and the human experience. Such rethinking of relational aesthetics has not only led to the creation of art works that explore the history of contemporary African and black British experience, but has revitalized scholarship on these issues.
The three-day visit was organized around four events: a Student Salon, a UTSC visit, a one-day symposium, and a Toronto public premiere evening screening of The Stuart Hall Project, with scholar Kobena Mercer and John Akomfrah in conversation.

**Student Salon and Opening Keynote, 27 November 2013**
We began with a student workshop/salon hosted by the Cinemas Studies Students Union. Students met with John Akomfrah and professors Manthia Diawara (New York University) and Kobena Mercer (Yale University) in the Innis café. The keynote address was by Professor Diawara, a noted scholar on African and Black diasporic film culture, who spoke on the prescience and prominence of Akomfrah’s oeuvre, highlighting The Nine Muses and his latest much-anticipated film, The Stuart Hall Project. Diawara emphasized the significance of the historical-cultural theorization of Black diasporic identity to situate Akomfrah’s work. A public screening of The Last Angel of History, a work that explores how Afrofuturism informs Black cultural expression, followed the keynote. An extensive and animated Q&A session followed with John Akomfrah and Manthia Diawara.

Attendance: 50

**UTSC campus visit, 28 November 2013**
The following day, there was a screening of Seven Songs for Malcolm X, followed by a spirited conversation between Akomfrah, Cameron Bailey, artistic director of the Toronto International Film Festival, and Manthia Diawara.

Attendance: 60

**One-Day Symposium, 29 November 2013**
The Munk School of Global Affairs hosted the symposium. Four scholars with broad interdisciplinary expertise, from diasporic and African film, to African political economy, spoke to Akomfrah’s exceptionally diverse range of work. The formal presentations were scholarly, informative, and engaging, exploring the diasporic aspects of Akomfrah’s work, as well as how African thematics translate to a Western context, resulting in comprehensive and robust discussions.

Attendance: 50

**Keynote Conversation and Screening of The Stuart Hall Project, 29 November 2013**
A preview of Akomfrah’s much-anticipated new film was screened to an appreciative public audience at Innis Town Hall. Kobena Mercer queried Akomfrah with great aplomb, resulting in an in-depth conversation on the legacy of Stuart Hall, and the film’s ability to approximate such a legendary figure through a unique reanimation of the archive.

Attendance: 150

Total Attendance: 260

**Benefits**
Cinematic Translations: The Work of John Akomfrah brought together scholars, local publics, students and practitioners in an interdisciplinary exploration of the significance of Akomfrah’s work. A range of audiences had the opportunity to see Akomfrah’s work within a scholarly frame of renowned experts, in the presence of the artist. A dossier of the events will be published in The Canadian Journal of Film Studies, to include several symposium papers, Manthia Diawara’s keynote, and Kobena Mercer’s public conversation with John Akomfrah. An invitation to collaborate with The Power Plant to assist in conceptualizing the critical framing of an upcoming exhibition of a John Akomfrah installation resulted from the demonstrated scholarly engagement with John Akomfrah’s work. Video recordings will be available at the Jackman Humanities website and Media Commons, Robarts Library, to enhance future teaching and research. A report was also published in the Innis Alumni Newsletter.
Overview
The glance has long been a central trope in South Asian Hindu and Muslim aesthetic traditions—one that reveals shared intimacy—and through gazing, there is an imaginative act of translation that reflects the translator’s effort to create an image of the source. Both translation and gazing are dependent on an interactive relationship that transcends mere language to shape how human beings view the world and relate to the Divine. This lecture series and workshop explored multiple translation practices of visual cultures in the precolonial Deccan region of South Central India. Our focus is on images—frescoes, textiles, illustrated manuscripts—as well as other types of visual culture such as ritual objects, architecture, and landscapes. With the premise that objects, as signs, are linguistically and culturally marked, we are interested in how contact between cultures and the circulation of objects result in patterns of decoding, the displacement of implicit ethnographies of the other, equivalence and refraction in terminology and structure, and the formation of transcultural identities. Carl Ernst’s lecture on “Anglo-Persian Taxonomies of Indian Religions” and the companion graduate and undergraduate workshop on “Materialities of South Asian Islamicate Manuscripts” on 27-28 March 2014 extended our analytical focus beyond the Deccan; however, questions of material practice, translation, ethnography, and Hindu-Muslim exchange presented a comparative, transcultural perspective. This regional focus is particularly germane to our respective, ongoing research projects on various modes of translation in the Deccan. The lecture series and workshops largely focus on the Deccan because it is a region in South Asia where Hindus and Muslims continue to “exchange glances,” producing a dynamic culture that is popularly referred to as the confluence of the Ganga/Hindu and Yamuna/Muslim rivers/cultures. The period under investigation (1300-1800) witnessed the intense interaction of Indo-Islamic and Hindu populations, the vernacularization of Sanskrit literary culture, the rise of Persian as a court language, and a new language of Deccani-Urdu that was equally at home both in the court and on the street. The Deccan is the site of tremendous linguistic diversity, including the Dravidian, Indo-Aryan, and Semitic language families. At this time, the Deccan was closely linked with broad transregional networks and there were large-scale migrations of Persian-speaking elites to the vernacularized Islamic courts of Bijapur and Ahmadnagar.

Attendance
15 November 2013. Deborah Hutton, Art History, The College of New Jersey
*The Early Modern Deccan in a Global Context*
Attendance: 20

Garden and Landscape Practices in Precolonial India  
Attendance: 20

30 January 2014 Marika Sardar, Assoc. Curator, South Asian/Islamic Art, San Diego Museum of Art  
The Architecture and Artifacts of the Dargahs of the Deccan  
Attendance: 20

27 March 2014. Materialities of South Asian Islamicate Manuscripts Workshop (workshop)  
Attendance: 25

1 April 2014. Crispin Branfoot, SOAS, University of London  
Imperial Designs: The Tamil Temple and the Vijayanagara Empire (at UTM)  
Attendance: 150

Co-Sponsored Events
30 January 2014 Devotion and Display: Curating Religion in an Age of Diversity (roundtable)  
Attendance: 45

28 March 2014 Carl W. Ernst, Religious Studies, University of North Carolina-Chapel Hill  
Anglo-Persian Taxonomies of Indian Religions  
Attendance: 50

2 April 2014. Crispin Branfoot, SOAS, University of London  
Heavens on Earth: Madurai and the South Indian Temple City  
Attendance: 125

Total Attendance: 455

Benefits
This lecture series will have a long-term impact on the development of South Asian humanities at the University of Toronto. “Exchanging Glances” motivated us to join together with Walid Saleh and Nhung Tuyet Tran to submit a proposal on the theme “Religious Materiality in the Indian Ocean World, 1300-1800” for the Andrew W. Mellon Foundation’s John E. Sawyer Seminars in Comparative Study of Cultures Program, which has been successfully funded. Ajay Rao and Karen Ruffle will both be teaching courses integrating aspects of South Asian religious material culture during the 2014-2015 academic year as a result of the readings and conversations that the lectures and grant writing stimulated throughout the year. Rao will co-teach “Curating Religion” with Pamela Klassen, and Ruffle will teach a graduate seminar on “Islamicate Material Cultures.”

Whether a Muslim or a Brahmin with different language—emotion is the same.  
Oh mother Sarasvati! Since you have blessed Ibrahim, his work Nauras will last for long.  
--Ibrahim 'Adil Shah, Kitab-e Nauras (ca. 1610)  
The Bodleian Library, University of Oxford (MS. Douce Or.b.2, fol. 1r)
5.11. Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2013-2014

Beyond Babel: Meanings in the Minds of Speakers  
Series of Lectures, February-March 2014

Organizers:  Susana Béjar, Linguistics  
Maria Cristina Cuervo, Spanish & Portuguese and Linguistics  
Ana-Teresa Pérez Leroux, Spanish & Portuguese

Co-Sponsors:  UTSG Departments of Linguistics, French, German, Italian Studies, Slavic Languages & Literatures, and Spanish & Portuguese; New College, Victoria College, and The Emilio Goggio Chair in Italian Studies  
UTSC Centre for French & Linguistics  
UTM Departments of Anthropology, Language Studies, and Psychology

Overview  
This series engaged with the 2013-2014 theme “Translation and the Multiplicity of Language” from the perspective of linguistics and psycholinguistics. The objective was to frame questions that arise when we look at how different languages negotiate the meaning of complex expressions (derived words, phrases and sentences). How are complex units of meaning negotiated in the human mind? What aspects of this are universal and what aspects are conventional? How does language structure determine, enable and restrict possible meanings? Can we assign meaning to non-linguistic expressions? Does one language enable us to build meanings another language cannot? Does language shape our perception and the way we think? Our four invited speakers addressed questions such as these.

Ianthi Maria Tsimpli, University of Reading and University of Thessaloniki  
7 February 2014  
Aspects of Meaning in the Bilingual Mind  
What are the implications of knowing more than one language? How does bilingualism or second language learning impact meaning? How is translation possible, in the larger sense of bringing meaning from one system to another?

Andrea Moro, Institute for Advanced Study, University of Pavia  
28 February 2014  
The Boundaries of Babel: Notes between Brain and Syntax  
Language is more than a sum of words; what are the possible and impossible languages?

Anna Papafragou, University of Delaware  
7 March 2014  
Events in Language and Thought  
Does our language affect the way we think, or vice versa? The interaction of language and culture is mediated by cognition. What is the state of evidence on these questions?

Lisa Matthewson, University of British Columbia  
28 March 2014  
Semantic Uniformity and Diversity: Evidence from the Pacific Northwest  
Is meaning different across languages, what is translatable/untranslatable? What is the impact of translation? What methodological concerns arise in the representation of meaning across languages?
Attendance: 260 (between 60-70 at each lecture)

Benefits: These lectures were broadly advertised and open to the public. The goal was to engage a broad audience, including undergraduate students and members of disciplines beyond linguistics, and we were able to do just that. Audiences included graduate and undergraduate students and faculty of all three campuses of the University of Toronto, from a wide range of disciplines, including History, Cognitive Science, Law, Psychology, as well as members of the community at large. Lectures built on linguistic theory, made available to non-linguists, interweaving old and recent findings with new questions and new research methodologies on linguistic meanings, language variation and the relation between language, the mind and the brain. Every lecture generated a lively and provocative session of questions and discussion. Invited speakers took time to participate in other activities, such as meeting with graduate students and faculty, and attending meetings of the various research groups that are part of the intellectual life of the Department of Linguistics. Digital recordings were made of each lecture for the benefit of future audiences. These will be shared widely, and made available for undergraduate teaching.

**Nostos: Encounters with the Open Program**
Artist Residency by the Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richards, 10–23 February 2014

**Organizers:**
Stephen Johnson, Director, Drama, Theatre and Performance Studies
T. Nikki Cesare Schotzko, Faculty Advisor, Drama, Theatre and Performance Studies
Myrto Koumarianos, Producer, Drama, Theatre and Performance Studies
Jenny Salisbury, Associate Producer, Drama, Theatre and Performance Studies
Cassandra Silver, Production Manager, Drama, Theatre and Performance Studies

**Co-Sponsors:**
Centre for Drama, Theatre and Performance Studies (CDTPS)
UTM Department of English & Drama
UTSG Department of English
UTSG Department of Italian Studies
UTSG Department of Slavic Languages & Literatures
UTSG Centre for Comparative Literature
Ontario Institute for Studies in Education (OISE)
Drama Centre Graduate Students’ Union (DCSU)
University of Toronto Graduate Students’ Union (UTGSU)
Centre for the Study of the United States
Hart House Good Ideas Fund
Social Science and Humanities Research Council of Canada (SSHRC)
The Consulate General of the Republic of Poland in Toronto

**Overview:**
Nostos: Encounters with the Open Program was a two-week series of events featuring the 10 members of the Open Program of the Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richards. We welcomed a diverse group of students, artists and scholars to encounter the work of the Open Program through performances, public talks, screenings, professional master classes, and a culminating symposium. The Open Program is directed by Mario Biagini, Associate Director of the Workcenter and long-time Grotowski collaborator. The Open Program—comprised of 10 actors from around the world—explores moments of encounter by approaching the poetic word as a tool for human contact and action. In this sense, their work aims to re-discover the very nucleus of theatre: the moment of meaningful contact between human beings. Their current performances arise from an investigation of traditional songs and shouts from the southern United States, woven through with the poetry of Allen Ginsberg or ancient Coptic texts, as well as works composed by the group members.

Theatre and performance always encompass translation, such as from page to stage. Fundamentally, the encounter in the performance space, in the special time of the performance event, can also transcend and translate across languages by using different systems of meaning—through images, symbols, sound, bodily co-presence, and a relationality that moves through and beyond systems of speech. The director and theatre researcher Jerzy Grotowski (1933 – 1999), the founder of the Workcenter, made the understanding of this encounter his life's work—changing the landscape of contemporary theatre and performance along the way. His work inspired such world-renowned practitioners as Richard Schechner and the Wooster Group, and thus served as a major catalyst for the "performative turn" in the humanities and social sciences that spawned the discipline of Performance...
Studies, with one of its important international centres located right here at our own Centre at the University of Toronto.

**Events**

- 11 February 2014  Screening of Action in *Aya Irini* and discussion
- 13 February 2014  Performance of *Electric Party Songs* and reception
- 14 February 2014  Chat with the Open Program
- 15 February 2014  Performance of *I Am America* followed by discussion
- 18 February 2014  Screening of *Dies Irae: The Preposterous Theatrum Interioris Show*
- 18, 19, 20 February 2014  Masterclasses from 10-4 each day
- 19 February 2014  Artists and Scholars Exchange
- 21 February 2014  Performance of *Electric Party Songs*
- 22 February 2014  Performance of *The Hidden Sayings*
- 23 February 2014  Symposium

In addition, the Open Program led five undergraduate and graduate classes, visiting all three of the University of Toronto’s campuses as well as Sheridan College in Oakville.

**Attendance:** 500

**Benefits**

Nostos: Encounters with the Open Program was an unprecedented event for both the Centre for Drama, Theatre and Performance Studies and The Open Program of the Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richards. We hosted the Canadian premiers of their performances, and brought together students, artists and scholars from a wide interdisciplinary field. The symposium and continuing conversations were nourishing and provocative, spurring further work and investigation into the notion of translation in Grotowski and the Open Program’s work. A community choir has been founded by the participants in the master class, a group of intergenerational students and artists who want to continue exploring this practice. Four students from the University of Toronto, both undergraduate and graduate, have received funding for further training with the company in Italy this summer, 2014.

This artists-in-residency program provided a fertile encounter between diverse communities who had never before had the opportunity to collaborate. Nostos: Encounters with the Open Program not only provided stimulating discussion and training, but continues to generate innovative artistic practice, exploration and scholarly research, in the form of upcoming articles, lectures and theses from the graduate students involved.

Translating Ourselves: Mendelssohn’s ‘Living Script’
Workshop, 23 March 2014

Organizer: Willi Goetschel, Philosophy and German

Co-sponsors: Centre for Jewish Studies
SSHRC Insight grant to Willi Goetschel

Overview
This daylong workshop brought experts on Moses Mendelssohn together to examine one of the critical key notions in Mendelssohn in the context of current translation theory. The purpose of the workshop was to push current views on translation, its function and conditions beyond the confines of current theorizing and examine whether Mendelssohn’s 18th-century approach might yield possibilities to rethink the nature of translation as site of the production of meaning and scene of self-translation as a moment that informs any form of translation constitutively. The agenda of the workshop was to critically engage with the Institute’s annual theme by way of widening the scope of our understanding of what translation might mean. The discussions showed that a new reading of Mendelssohn does not only key up his thought in new ways but also demonstrates the nexus between translation and the production of meaning and how translation implies the process of the translator’s own engagement in the process by which meaning is produces. The speakers were Asaf Angermann (University of Toronto, post-doctoral fellow in Jewish Studies and Philosophy), Robert Gibbs (University of Toronto), Willi Goetschel (University of Toronto), Grit Schorch (Tel Aviv University), and Susan Shapiro (University of Massachusetts, Amherst).

Attendance: 20

Benefits
The papers are scheduled to appear in a special theme issue edited by the organizer in the journal Bamidbar: Journal for Jewish Thought and Philosophy. Abstracts will be available online.

**Travel and Translation in the Jewish World**
Mini-Lecture Series, 31 March – 1 April 2014

**Organizer:** Michael Lambek, Canada Research Chair, Anthropology  
**Co-Sponsor:** UTSC Centre for Ethnography

This event was designed as a pair of guest lectures in which each speaker also responded to the research of the other. It addressed themes of travel and translation for the Jewish diaspora, with close attention paid to the translation and reception of ideas and texts in the early 20th century. Jack Kugelmass examined the war correspondence of Yiddish-speaking reporters who fought during the Spanish civil war, and Galit Hasan-Rokem looked at the trope of the “Wandering Jew”, first found in Medieval European legends and then incorporated in modern German fiction.

The first lecture was by Jack Kugelmass, Professor of Anthropology and Melton Legislative Professor and Director of the Centre for Jewish Studies at the University of Florida. The title of his talk was “Yiddish on the Battlefields of Spain: Memory, Travel and War Reportage”. Both Galit Hasan-Rokem (Hebrew University and Rutgers University) and Alejandro Paz (University of Toronto) responded to the paper. The event was held 31 March at the Centre for Ethnography UTSC and attended by approximately 40 people.

The second lecture was given by Galit Hasan-Rokem, who holds the title of Max and Margarethe Grunweld Professor of Folklore (Emerita) at the Hebrew University of Jerusalem, and is also a 2014 Visiting Scholar at the Bildner Center for the Study of Jewish Life at Rutgers University. The title of her talk was “Travel as Curse and Promise: The Wandering Jew from Medieval Legend to Modern Symbol.” Jack Kugelmass (University of Florida) and Anna Shternshis (University of Toronto) responded to the paper. The event was held 1 April 2014 at the Jackman Humanities Institute and was also attended by approximately 40 people.

**Attendance:** 80

**Benefits:**
The opportunity to bring these two senior scholars into contact with each other and with the scholarly community at the University of Toronto was beneficial to all who attended. Likewise, the opportunity for the UTSC Centre for Ethnography to partner with the Jackman Humanities Institute produced a great deal of synergy between campuses, and brought scholars together from across many disciplines: Anthropology and Jewish Studies, of course, but also from History, English, German, the Centre for Diaspora and Transnational Studies and other units.
6. WORKING GROUPS

Franca Iacovetta and Jayeeta Sharma, whose working group on Gender and Global Scholarship made the Berkshire Conference on Women’s History an international success.

Overview of Activities

The Jackman Humanities Institute sponsored 11 working groups during the 2013-2014 academic year. This program provides support for small groups of scholars to work together in a flexible mode that will facilitate interdisciplinary interactions that reach across the University. Each group consists of graduate students and faculty members who conduct research and engage in scholarly exchange. Funding is granted for one year at a time, but groups may re-apply for support for up to five years in total. In 2013-2014, three of our groups were renewals: Diasporic Foodways (year 2), Gender and Global Scholarship (year 2), and Critical China Studies (year 5).

All working groups provide reports on their financial and academic activities. Funds may support visitors, refreshments, materials, or other related costs. Groups meet at least four times in each term, and must have participation from at least three units, balanced members of faculty and graduate students, and a minimum of six members from the University of Toronto community. Working groups are not constrained by the Institute’s annual theme. Applications are solicited in May.

6.1.1. Public Events sponsored or co-sponsored by Working Groups in 2013-2014

Working Groups are not required to provide public events, but they often opt to share their work with the University of Toronto community. In the past year, 11 events were enabled or supported by the Jackman Humanities Institute Working Groups program.

Animals in the Law and Humanities
25-26 April 2014 New Frontiers in Ethics (co-sponsored the annual conference of the Centre for Ethics) keynote address “Animals at the Promise of Citizenship” by Sue Donaldson and Will Kymlicka

Climate in the Humanities, Sciences, and Society
27 June 2014 Public Lecture by Tim Jackson “Can Limiting Growth Be an Effective Mitigation Strategy?”

Diasporic Foodways
27 February 2014 Public Lecture by Jeffrey Pilcher, History, University of Minnesota “Reconnecting Body and Mind: Two Decades of Research in Food History”

English as a World Language
7 May 2014 Symposium with Keynote address by Peter Ives “Theorizing the Non-Nativeness of Global English”

Experiencing the City: In Translation
7 March 2014 Master class with Winifred Newman (co-sponsored) “Mapping the Panorama”

7 April 2014 Public Lecture by Sara Hendred (co-sponsored) “The Edited City”

Gender and Global Scholarship
22 April 2014 Public Lecture by Clare Potter (co-sponsored) Andrea Dworkin’s Queer Friendships

21 May 2014 Public lecture and screening of film by Uma Chakravarti “Unknown History and Small Archives: the Fragility of Women’s Lives”

22-25 May 2014 Major international conference (co-sponsored) Berkshire Conference on Women’s History

Reliability of Evidence
22 November 2013 Public Lecture by Alex Broadbent “What is the Problem with Statistical Evidence in Law?”

16 April 2014 Colloquium (co-sponsored) “Evidence: Wanted Dead or Alive”
Animals in the Law and Humanities

Organizers: Angela Fernandez, Law
Sarah Amato, Lecturer, Victoria University program in Material Culture

Focus
The purpose of the Animals in the Law and Humanities working group is to bring together senior and junior scholars as well as graduate students working on animal-related humanities issues across a variety of disciplines, time periods, and geographies at the University of Toronto, to establish connections between those working on this topic and to share their work and ideas.

Participants
Faculty Members, University of Toronto
Sarah Amato, Lecturer, Material Culture program
Lesli Bisgould, Instructor, Law
Matt Brower, Lecturer, Information
Angela Fernandez, Law
Sean Hawkins, History
Mayo Moran, Law
Mary Nyquist, English

Faculty Members Outside University of Toronto
Ziyaad Mia, Law, York University
Stefan Dolgert, Political Science, Brock University

Postdoctoral Fellow, University of Toronto
Oisin Keohane, Philosophy

Staff Members, University of Toronto
Amy Ratelle, Research Coordinator, Semaphore
Research Cluster, Information

Graduate Students, University of Toronto
Kristine Connidis, Law
Dan Hooley, Philosophy
Rachel Levine, Anthropology
Emma Planine, Political Science
Sundhya Walther, English

Meetings
1. 19 September 2013. Attendance 13
   Introductions and logistics; discussion of Dorothee Brantz, Beastly Natures: Animals, Humans and the Study of History (Charlottesville, University of Virginia Press, 2010).

2. 17 October 2013. Attendance 12
   Animals as Objects of Sporting Fun: Angela Fernandez presented excerpts from her book project on a (legally) famous fox hunting case from early 19th-century New York, Pierson v. Post.

3. 14 November 2013. Attendance 13
   Visit by Kasey Grier (History, University of Delaware), who presented work in progress on “The Material Culture of Pet Keeping.” She also presented a lecture for the Department of History and was involved with an exhibit at the Bata Shoe Museum, which the group toured.

4. 12 December 2013. Attendance 10
   “Ikea Monkey: Animals as Property & the Domestic/Wild Distinction” Mayo Moran and Kristine Connidis explored the case, its precedents and legal context.

5. 16 January 2014. Attendance 12
   “Animosity: The Beastly Subject” – readings from Derrida

6. 13 February 2014. Attendance 11
   Visit by Irus Braverman (Law, SUNY-Buffalo) “Listing Life: Conservation Lists as a Technology of Biopower.”

7. 13 March 2014. Attendance 12
   “On Animality and the West” Sundhya Walther and Sean Hawkins considered the animals in the non-Western tradition

8. 2 April 2014. Attendance 12

9. 1 May 2014. Attendance 7

10. 4 June 2014. Attendance 9
    “Developing Animals: Wildlife and Early American Photography” reading from Matt Brower’s book

Benefits
The Working Group sponsored the graduate student conference at the Centre for Ethics on 25-26 April 2014, “New Frontiers in Ethics.” The group made a contribution to the Keynote Presentation, “Animals and the Promise of Citizenship,” given by Sue Donaldson and Will Kymlicka on their book Zoopolis. Group members Emma Plannic and Dan Hooley were organizers of this conference. Commentators at the keynote included new group member Stefan Dolgert, former University of Toronto law student Camille Labchuk, and Faculty of Law Professor Ayelet Shachar. The keynote was attended by approximately 100 people. Angela Fernandez was a commentator on the first group of graduate student papers at the conference. The law school was a co-sponsor. There was some cross-fertilization with art and cultural events in Toronto through Sarah Amato’s involvement with the “Animal Stories” exhibit at the Gardiner Museum and in turn the involvement of its curator, Karine Tsoumis, in Kasey Grier’s visit and our visit to the exhibit – approximately 10 people (probably half of them Working Group members) attended. Working Group member Matthew Brower involved members of the group in two other events over the year he was involved with, attended by Angela and Sarah. First, a lecture event at the Art Gallery of Ontario, “Art and Ideas: A Bird’s Eye View on Art and Extinction,” and second, an exhibit he curated at Open Studio (401 Richmond), “Threatened, Endangered, Extinct: Artists Confront Species Loss.”

Publications
Sarah Amato, Beasty Possessions: Animals in Victorian Culture (under contract with University of Toronto Press, forthcoming 2014).
Angela Fernandez, Pierson v. Post: The Hunt for the Fox (under contract with Cambridge University Press)
Climate in the Humanities, Sciences, and Society

Organizers: Greg Lusk, Ph.D. cand., History & Philosophy of Science & Technology
Zen Mariani, Ph.D. cand., Physics and Center for Global Change Science

Focus
During our first year, we aimed to identify social and policy-relevant issues of interdisciplinary interest, and to ascertain how local resources could be drawn upon to explore those interests. We were successful in achieving that aim. The size of the group doubled between our time of application and the announcement of the award, bringing in a wide range of researchers. The meetings were geared towards locating issues of interest that bridged the various disciplines of our members. Members were asked to read background papers on a particular subject. One member would make a presentation based on these readings, and provide the background necessary for other members to understand the issue from the perspective of the presenting member’s discipline. The subsequent discussion invited members to discuss how their discipline would approach the issue, and recognize potential areas of overlap between disciplines, as well as new viewpoints that would not comfortably fall within disciplinary boundaries. The group considered how and where scholars could express such viewpoints in a way that would be effective as well as professionally beneficial. The group found particular interest in socially constructed systems that affect environmental conditions, and the social factors that keep these systems in place. To this end, we decided to invite renowned ecological economist Tim Jackson, author of *Prosperity without Growth*, to campus to meet with the group and give a public lecture. We expect Professor Jackson to visit at the end of June 2014.

Participants
Faculty Members, University of Toronto
Steven Bernstein, Political Science
Dan Dolderman, Psychology
Steve Easterbrook, Computer Science
Matthew Hoffman, Political Science
Douglas MacDonald, School of the Environment
Jim Prall, Electrical & Computer Engineering

Faculty Members outside University of Toronto
Francesc Rodriguez Mansilla, Science & Technology Studies, York University
Martin Vezer, Philosophy, University of Western Ontario

Community Member
Stella Melo, Environment Canada

Graduate Students, University of Toronto
Christopher Belanger, History & Philosophy of Science & Technology
Mathew Brown, Computer Science
Chris Conway, History & Philosophy of Science & Technology
Melanie Cooke, Physics
Andre R. Erler, Physics
Felicia Kolonjari, Physics
Niall Ryan, Physics
Keven Roy, Physics
Dan Weaver, Physics
Cynthia Whaley, Physics

Postdoctoral Researcher
Ashley Jones, Physics

Meetings
1. 1 October 2013. Attendance 16
   Interdisciplinarity and Climate Change
2. 6 November 2013. Attendance 18
   Philosophy and Climate Science: Uncertainty and Climate Modeling
3. 18 December 2013. Attendance 12
   Philosophy and History: Climate Skepticism and *Merchants of Doubt*
4. 10 February 2014. Attendance 8
   Political Science: Enacting Climate Friendly Policy: Who wins and who loses?

5. 3 March 2014. Attendance 10
   History: Is climate change an environmental problem? An exploration of climate issues within the environmental movement.

6. 12 June 2014
   Economics: Prosperity without Growth

7. 26 June 2014
   Economics II: Meeting with Tim Jackson: Can limiting growth be an effective mitigation strategy?

8. 27 June 2014
   Public lecture with Tim Jackson; dinner meeting to follow.

Benefits
The members of the group have benefitted tremendously from the experience, and there is a general feeling of excitement at the prospect that the group will continue to grow into a permanent and stable fixture of scholarship at the University of Toronto. Prior to this working group, many of the members were unaware of each others' interests in climate. This is particularly true of those working in the humanities. While the School for the Environment and the Centre for Global Change Science bring together various scientists and social scientists working on climate, humanities scholars have no representation in these organizations and are frequently left out of conversations at the University of Toronto. This working group gave humanities scholars an entry point into the conversation and demonstrated how humanistic disciplines can contribute and supplement the discussion happening in the physical and social sciences.

The working group also benefitted the scientists and social scientists, who reported that our interdisciplinary approach allowed them the freedom to consider issues and approaches not on the table for discussion in their respective disciplines. The interdisciplinary approach also opened the conversation towards potential courses of action, which spurred a number of plans that are in development. Two examples in particular stand out. Members of the group proposed a climate day for high school students. Working with school teachers and curriculum advisors, climate day would allow high school students to partake in hands-on activities run by University of Toronto graduate students and faculty members that will focus on the consequences of climate change and understanding how problems generated by complex systems can be difficult to remedy. Members also proposed running a workshop to spur municipal environmental initiatives. We learned that many members of the municipal government are interested in how Toronto should adapt to climate change and what Toronto residents can do to mitigate the effects of climate change through municipal programs. The group is considering how it can work with local government to help guide their efforts. These projects, which were conceived in the second half of the year, are still in their early stages, but with additional work and support we hope they can become valuable contributions to the local community.

The group has identified climate-related decision making as an area that it would like to study in more depth. We are interested in the ways risk gets quantified, how risk and uncertainty informs decision making (both individually and politically), as well as the rhetoric utilized in favor of particular decision-making schemes. While the composition of the group is appropriate to address some aspects of these problems (particularly the quantification of risk), the group felt that, in the future, it should invite rhetoricians, psychologists, and economists to join or speak to the group in order to address some of the areas that fall outside of our collective expertise.

Research collaborations within the group are just beginning to form, and we hope that they continue and strengthen in the future. The group has supported a number of individual initiatives, for example blog posts (http://thebubblechamber.org/2014/04/children-are-not-the-future/) and radio appearances (Keven Roy - December 30 "Le 5 à 7" on CHOI Radio X 98.1 FM, in Quebec City).
Critical China Studies

Organizers
Yiching Wu, East Asian Studies
Evie Gu, Art

Focus
The Critical China Studies Working Group has successfully completed its fifth year of operation. The group aims to foster intellectual conversations and exchange among the growing interdisciplinary community of China scholars both at the University of Toronto and in the Greater Toronto Area. Our group draws faculty members and graduate students in departments and programs such as history, East Asian studies, art history, anthropology, media studies, comparative literature, geography, religion, sociology, law, and women's studies, among others. Our working group holds two-hour meetings every two to three weeks, and papers and reading materials are usually pre-circulated. As a result, our discussions are highly focused, animated, and productive.

Members

Faculty Members, University of Toronto
Ruoyun Bai, Comparative Literature
Alana Boland, Geography
Li Chen, History
Linda Feng, East Asian Studies
Evie Gu, Art
Ping-Chun Hsiung, Sociology
Tong Lam, History
Jennifer Purtle, Art
Hamish Stewart, Law
Malcolm Thompson, History
Yiching Wu, East Asian Studies
Meng Yue, East Asian Studies
Yurou Zhong, East Asian Studies

Graduate Students, University of Toronto
Xi Chen, East Asian Studies
Jonathan Doughty, History
Graham Candy, Anthropology
Shengping Guo, East Asian Studies
Monica Guu, Art
Yanfei Li, East Asian Studies
Yan Lu, Comparative Literature
James Poborsa, East Asian Studies and Art
Meaghan Marian, History
Mark McConaghy, East Asian Studies
Elizabeth Parke, Art
Gary Wang, Art
Yu Wang, History
Catherine Xiaowu Xu, East Asian Studies
Yvonne Jia-Raye Yo, East Asian Studies
Tony Zhang, Sociology
Yuanfang Zhang, East Asian Studies

Faculty Members outside University of Toronto
Joshua Fogel, History, York University
Yunxiang Gao, History, Ryerson University
Joan Judge, History, York University
Jessica Li, Lecturer, Humanities, York University

Graduate Students outside University of Toronto
Doris Ha-Lin Sung, Humanities, York University
Jingsheng Zhao, Anthropology, York

Meetings
1. 4 October 2013. Attendance 8.
   Narrating Chinese Gay Identity in the Cyber Space
   Pan Gang, Ph.D. candidate, East Asian Studies
2. 25 October 2013. Attendance 16
   Textbook, Gramophone, and Radio: Standardization of Pronunciation and the Formation of Republican Soundscape. Wang Yu, Ph.D. student, History
   An Image/Text/Sound Presentation Experiment. Gary Wang Ph.D. student, Art
3. 15 November 2013. Attendance 19
   Empire of Texts: Book Production, Book Distribution, and Book Culture in Late Imperial China
   Cynthia Brokaw, Professor of History, Brown University
4. 6 December 2013. Attendance 20
Facing Thermidor: Global Maoism at Its End
Fabio Lanza, Associate Professor of History, University of Arizona
5. 7 February 2014. Attendance 13
Mapping Waste: Infrastructures of Critique: Beijing 1978-2010
Elizabeth Parke, Ph.D. candidate, East Asian Studies
6. 28 February 2014. Attendance 11
Women and Rural Industrialization: A Study of a North-China Village
Ren Shouyun, visiting scholar, Renmin University, Beijing
Remaking Rural Space: A Study of China’s Rural Financial Reforms
Leqian Yu, Ph.D. candidate, Geography
7. 14 March 2014. Attendance 9
Nationalism, Localism, and Class: Three Paradigms of Xiangtu Literature in Republican-Era Literary Criticism. Mark McConaghy, Ph.D. candidate, East Asian Studies
8. 11 April 2014. Attendance 21
Auditory Culture of Late Mao China
Nicole Huang, Professor of East Asian Studies, University of Wisconsin Madison
9. 24 April 2014. Attendance 22
Neither Donkey nor Horse: Medicine in the Struggle over China’s Modernity
Sean Lei, Associate Professor of History, Academia Sinica, Taiwan

Benefits
This working group brings together scholars and graduate students at various stages of their academic careers and provides them with an open and robust interdisciplinary forum to communicate their research interests and results. We particularly encourage graduate students to present their research papers and thesis proposals/chapters. During the past year, our group had nine meetings. We were able to bring in four outside scholars from Brown, Arizona, Wisconsin Madison, and Academia Sinica of Taiwan respectively to share their exciting new scholarship with our group members. The participants of the workshop have benefited greatly from these ongoing conversations. The intellectual fruits may be seen in the scholarly output of the group members: since 2009, members of the Critical China Studies group have published nine single-authored scholarly books, and more are forthcoming or under review. Our group activities also helped to enhance the University of Toronto’s visibility and leadership role in Chinese cultural and historical studies on a global level. Increasingly, scholars have recognized the strength of our rising China studies community and our commitment to develop our China studies program.

Publications
Judge, Joan. The Precious Raft of History: The Past, the West, and the Woman Question in China Stanford University Press, 2010
Lam, Tong. Abandoned Futures: A Journey to the Posthuman World CBC Press, 2013
Wu, Yiching. The Cultural Revolution at the Margins: Chinese Socialism in Crisis Harvard University Press, 2014, recipient of the Social Science History Association President’s Book Award
Diasporic Foodways

Organizers:
Dan Bender, UTSC Historical & Cultural Studies
Camille Bégin, Instructor, UTSC Historical & Cultural Studies
Josée Johnston, UTSG Sociology
Ken MacDonald, UTSC Human Geography
Nicholas Terpstra, UTSG History

Focus
The purpose of our Working Group is to develop methods and approaches that build directly on the broad international expertise found in a leading research university and the cultural opportunities of the thoroughly transnational city of Toronto. To do so, each of the Working Group’s seminars brought together multidisciplinary participants to explore the interplay of food, identity and subject formation, environmental effects, and global food economics.

Participants
Faculty Members, University of Toronto
Camille Bégin (Instructor, UTSC Cultural and Historical Studies)
Daniel Bender (UTSC History & Cultural Studies)
Harriet Friedman (UTM Geography)
Alexandra Guerson (Instructor, UTSG International Foundations Program)
Rick Halpern (UTSC Dean; History)
Franca Iacovetta (UTSC History & Cultural Studies)
Josée Johnston (UTSG Sociology)
Hui Kian Kwee (UTM Historical Studies)
June Larkin, (UTSG Women & Gender Studies)
Vanina Leschziner (UTSG Sociology)
Ken MacDonald (UTSC Human Geography and Diaspora & UTSG Transnational Studies)
Bertie Mandelblatt (Lecturer, UTSG History)
Steve Penfold (UTSG History)
Jayeeta Sharma (UTSC Historical & Cultural Studies and Global Asia Studies)
Anna Shternshis (UTSG German, Jewish Studies, Diaspora & Transnational Studies)
Alison Smith (UTSG History)
Nicholas Terpstra (UTSG History)
Shiho Satsuka (UTSG Anthropology)

Postdoctoral fellows
Ian Mosby (SSHRC post-doctoral fellow, History, University of Guelph)
Florence Pasche-Guignard (UTSG Study of Religion)

Staff members, University of Toronto
Whitney Kemble (UTSC Librarian)
Victoria Owen (UTSC Head librarian)
Lori Stahlbrandt (UTSG Food Systems Coordinator, New College)

Graduate students, University of Toronto
Sarah Cappeliez (Sociology)
Hélène Caron (French)
Laurie Drake (Sociology)
Sarah Livingston (History)
Aldea Mulhern (Study of Religion)
Merin Oleschuck (Anthropology)
Sarah Tracy (History)

Graduate students outside University of Toronto
Richard Aronson, York University

Faculty outside University of Toronto
Penny Van Esterik (Anthropology, York University)
Meetings
1. 13 September 2013. Attendance 8
Introduction, discussion of the themes for the year, potential speakers, and how to reach out and expand the working group. These topics triggered a larger discussion about the challenges of interdisciplinarity and the foundations of the field of food studies.
2. 11 October 2013. Attendance 13
3. 10 December 2013. Attendance 6
Teaching Food. Readings on the pedagogy of food, including one by group member Penny Van Esterik; syllabi, mentoring, shared experiences.
4. 10 February 2014. Attendance 4
Food Writing. Discussion of practice for writers about food on audience, activism, the senses.
5. 27 February 2014. Attendance 25
Reconnecting Body and Mind: Two Decades of Research In Food History. Lecture by invited guest Jeffrey Pilcher, History, University of Minnesota
6. 27-28 March 2014. Attendance 18
Food Documentaries. Master Class with Joe York, documentary filmmaker, University of Mississippi Media and Documentary Projects.
Rethinking Omnivorous Culinary Consumption through Ethno-Racial Diversity: Authenticity and Exoticism as Foodie Frames. Discussion of work-in-progress by group member Merin Oleschuk
8. 5 May 2014. Attendance 8.
Climate Change and Food Crisis in Early-Fourteenth Century British Isles. Discussion of work-in-progress by invited guest Philip Slavin.
9. 24 June 2014. Attendance TBD
Food and Natural Parenting Practices. Discussion of paper by Florence Pasche-Guinard: “‘I wanted to offer my child a pure vessel. Now, this orange is just for myself.’ Food and maternal bodies in natural parenting representations, discourses and practices.”

Benefits
In this second year of the Diasporic Foodways Working Group, we have had several outstanding outcomes. We have reinforced and institutionalized a global network of food studies scholars. This network focuses on research but also has pedagogical impacts. This summer, one of the working group’s invited speakers, Krishnendu Ray (NYU), will offer a course on Bengali and South Asian Foodways in the Historical and Cultural Studies Department (HCS) at the University of Toronto Scarborough. Regular faculty will take this course on thereafter. Two key scholars in the field will be joining the HCS department and offer a broad range of courses in historical Food Studies next year. This network extends beyond academia and has allowed us to reach out to community organizations. Our collaboration with Joe York and the Southern Foodways Alliance (SFA) allowed us to engage with new methods associated with documentary filmmaking, and to reach out to members of several local organizations, such as the Malvern Action for Neighbourhood Change. Finally, the Working Group has had a significant role in mentoring graduate students and new scholars. We planned our meetings to offer the opportunity to present their work and receive multidisciplinary feedback, and also to address food studies scholarly practices. Seminars on teaching and writing about food produced some of our most engaging conversations. Particularly useful was our sharing of syllabi, such as Jo Sharma’s new course, titled “Food and Circulation in Global Asia,” or Ken MacDonald’s seminar “Foodways: Diasporic Diners, Transnational Tables and Culinary Connections.” We are hoping to expand on these conversations next year.

English as a World Language

Organizer: Oisín Keohane, Jackman Humanities Institute and Instructor, Philosophy

Focus
This working group was devoted to the interdisciplinary study of English as a World Language. It brought together a set of graduate students, postdocs and faculty who are researching various topics related to English as a World Language, including the history of the English language; global English/es and TEFL; English for Academic Purposes; language policy and planning; language and the formation of social and national identities; English as a second language; non-native English speakers; language contact; Anglophone Caribbean literature; British Literature; 20th- and 21st-century Irish literature, and Indo-Anglian literary and popular fiction.

We discussed pre-circulated texts from a variety of fields, including Sociolinguistics, Philosophy, World Literature, Pedagogy, Post-Colonial Studies and Translation Studies. Themes that were treated included: World English(es) and its Critics; English as a Countable Language; English and Linguistic Imperialism; English and Linguistic Justice; English and Creoles; English and Translation; English and World Literature, and Teaching and Testing English. The group culminated in a one-day symposium with Peter Ives joining us from the University of Winnipeg to deliver the keynote address.

Participants

Faculty, University of Toronto
Carol Percy, English
Stanka Radovic, UTM English & Drama
Georgia Wilder, Instructor, English

Faculty outside University of Toronto
Mary Catherine Davidson, English, York University
Eve Haque, Linguistics, York University

Graduate Students, University of Toronto
James Corcoran, OISE
In Chull Jang, OISE
Kate Sedon, Comparative Literature
Stephanie Southmayd, English
Karen Yaworski, Comparative Literature

Graduate Students outside University of Toronto
Bill Cook, Linguistics, York University
Selena Phillips-Boyle, Linguistics, York University

Meetings
1. 13 September 2013. Attendance 13
   World Englishes and its Critics, led by Oisín Keohane
   Readings: Pennycook and Bolton
2. 11 October 2013. Attendance 13
   English as a Countable Language, led by Oisín Keohane
   Readings: Pennycook and Derrida
3. 8 November 2013. Attendance 11
   English and Linguistic Imperialism, led by James Corcoran
   Readings: Phillipson, Skutnabb-Kangas and Ruby Rich
4. 13 December 2013
   Planned meeting cancelled due to the illness of several members of the working group.
5. 10 January 2014. Attendance 10
   English and Linguistic Justice, led by Oisín Keohane
   Readings: Derrida and Parijs

6. 19 February 2014. Attendance 8
   English and Creoles, led by Oisín Keohane
   Readings: Mufwene and Leith

7. 14 March 2014. Attendance 9
   English and Translation, led by Kate Sedon
   Readings: Thiong'o, Cronin and Spivak

8. 11 April 2014. Attendance 10
   English and World Literature, led by Stephanie Southmayd
   Readings: Casanova, Roy and Achebe

9. 7 May 2014. Attendance 23
    Symposium with Peter Ives and Working Group Speakers
    See http://www.humanities.utoronto.ca/event_details/id=1369

10. 6 June 2014. Attendance: 10
    Teaching and Testing English, led by In Chull
    Readings: McKay, Bokhosrt-Heng, Kramsch and Canagarajah

Benefits
One of the main benefits of this working group was the collaboration between members of the University of Toronto with York University. It brought into contact a range of scholars who would not have otherwise met, even though they share many research interests. It also fostered crucial interdisciplinary debates, something very pressing in the present age of ‘Anglobalisation,’ since any understanding of the multiple issues that arise from English as a World Language must, by necessity, cross numerous disciplines. Members of the group learned from each other, and were introduced to a range of diverse disciplinary tools and approaches, including those from sociolinguistics, literary criticism, post-colonial studies, pedagogy, and philosophy. The concluding symposium was open to the public and attracted a number of faculty, graduate and undergraduate students from the University of Toronto. Peter Ives, our keynote speaker, opened the proceedings marvelously and set the tone for the rest of the day. The symposium also gave members of the group the chance to present their own work, which was of great benefit to us all, as previous sessions had been devoted to pre-circulated texts written by other scholars. The working group has thus formed a bond between scholars (under the umbrella of English as a World Language) that will continue for some time.
6.7. **Jackman Humanities Institute Working Groups 2013-2014**

**Experiencing the City: In Translation**

**Organizer:** Erica Allen-Kim, Lecturer, Architecture

**Focus**

Our group was a forum for multiple disciplines in the study of urban experience. Participants considered the ways in which the city has been imagined by different actors and through a variety of media. The format allowed for discussion and dissemination of new approaches and theories of the urban. Meetings and public events elicited dialogue on both broad methodological and pedagogical concerns as well as concentrated examinations of historical and contemporary cultural practices.

**Participants**

**Faculty, University of Toronto**
- Erica Allen-Kim, Lecturer, Architecture
- Veronika Ambros, Slavic Languages & Literatures
- Olga Bakich, Slavic Languages & Literatures
- Smaro Kamboureli, English
- Elizabeth Keohane, Lecturer, UTSC French & Linguistics
- Mark Kingwell, Philosophy
- David Roberts, Lecturer, Urban Studies Program (Innis)
- Atsuko Sakaki, East Asian Studies and Comparative Literature

**Graduate Students, University of Toronto**
- John Paul Catungal, Geography & Planning
- Chris Enman, Philosophy
- Dustin Harris, History
- Sharon Kelly, Anthropology
- Prathna Lor, English
- Laine Newman, Drama, Theatre & Performance Studies, Sexual Diversity Studies
- Elizabeth Parke, Art History
- Carolyn Shapiro, Philosophy

**Faculty outside University of Toronto**
- Marie-Josée Therrien, Liberal Studies, Ontario College of Art and Design University

**Meetings**

1. 20 September 2013. Attendance: 15
   - Introduction: Cross-disciplinary urban theories
2. 25 October 2013. Attendance: 8
   - Urban experience: pedagogical approaches
3. 22 November 2013. Attendance: 8
   - “Unlearning the City,” subaltern urban studies
4. 10 December 2013. Cancelled due to illnesses
5. 17 January 2014. Attendance: 5
   - Film screening, “You’re Not My Target Audience,” directed by Laine Newman
6. 21 February 2014. Attendance: 8
   - Mega-events and urban development
7. 7 March 2014. Attendance: 25
   - Master Class, co-sponsored by the Daniels Faculty of Architecture, Landscape and Design, Winifred Newman, “Mapping the Panorama”
8. 7 April 2014. Attendance: 42
   - Public Lecture, co-sponsored by the Daniels Faculty of Architecture, Landscape and Design, Sara Hendren, “The Edited City”

**Benefits**

The diversity of scholars led to stimulating discussions about moments when cross-disciplinary work would be possible and fruitful, and a much-needed space for members to share research, methods, and source materials. The two concluding meetings attracted scholars and researchers beyond the University’s boundaries. The final lecture by artist and designer Sara Hendren was particularly significant in that it brought together an audience committed to the emerging field of disabilities studies through the lens of art and urbanism.
Fantasies of the Nation

Organizer
Kaitlin Heller, Ph.D. cand., History

Focus
This working group was originally organized with a goal of exploring and unpacking the politics of fantasy literature, and of considering the relationship of popular media to academic writing. As the year progressed, however, it quickly became apparent that our discussions of the imagined communities in these texts were bringing up far more personal and incisive questions: what is the responsibility of academic professionals to engage with their national contexts? How is our work and our collaboration with other professionals inflected by our heritage and national mythos, singular or plural? Language became a major emergent theme of our work as we considered the registers of speech with which we engage as scholars, readers, teachers, and civilians; the accessibility or inaccessibility of language in both academic and fictional texts; and our various disciplines’ rhetoric surrounding nationality, imagined spaces, and imagined communities.

Over the course of the year, we read classic works of science fiction and fantasy alongside works by up-and-coming authors, and we engaged with multimedia and non-traditional texts such as comic books, maps, and radio. In each meeting, one member of the group served as the resident expert on the text under discussion and opened the meeting with a brief presentation on its background, often including historical details, theoretical frameworks taken from the presenter’s discipline, and biographical information about the text’s creator(s). For our special “Maps and Mapping” meeting, each participant brought in a fantasy map to present to the group. On two occasions, we took a “field trip” to watch and discuss a movie currently playing in theatres.

Participants
Faculty, University of Toronto
Suzanne Akbari, English and Medieval Studies
Liza Blake, UTM English & Drama
Greti Dinkova-Bruun, Pontifical Institute for Mediaeval Studies
Aaron Dinkin, Linguistics
Monica Heller, OISE
Russell Kazal, History
Chester Scoville, Lecturer, UTM English & Drama

Graduate Students, University of Toronto
Michael Barbezat, Medieval Studies
Daniel Briemmaier, Medieval Studies
Michael Collins, English
Zainab Coovadia, Near & Middle Eastern Civilizations
Dong Gao, Chemistry
Adam Gwyndaf Garbutt, History & Philosophy of Science & Technology
Kaitlin Heller, History
Peter Latka, English
Jessica Lockhart, Medieval Studies
Abraham Plunkett-Latimer, History
Daniel Price, Medieval Studies
Corinna Prior, History
Jessica Radin, Religion and Jewish Studies
Morris Tichenor, Medieval Studies
Elizabeth Watkins, Medieval Studies

Meetings
   Pre-Meeting: Planning, led by Kaitlin Heller.
2. 24 September 2013. Attendance 17.
   Lord of Light by Roger Zelazny. Discussion led by Daniel Price.
   The Yiddish Policemen's Union by Michael Chabon. Discussion led by Jessica Radin.
*The Hunger Games: Catching Fire* viewing and discussion, led by Kaitlin Heller.

*Alif the Unseen* by G. Willow Wilson. Discussion led by Chester Scoville.

*The City & The City* by China Miéville. Discussion led by Jessica Lockhart.  
Maps and Mapping group presentation, led by Suzanne Akbari and Jessica Lockhart.

*The Copper Crown* by Patricia Kennealy Morrison. Discussion led by Dan Briemlaier.

*Brown Girl in the Ring* by Nalo Hopkinson. Discussion led by Chet Scoville.

*The Great Eastern* (radio show), Season 1, Episode 5; Sn. 3, Eps. 3, 11, 12, 14, 23; Sn. 4, Ep. 29. Discussion led by Michael Collins.

10. 08 April 2014. Attendance 8.  
*Captain America* #250. Discussion led by Morris Tichenor.

11. 08 April 2014. Attendance 5.  
*Captain America: The Winter Soldier* viewing and discussion, led by Kaitlin Heller.

Post-Meeting: Retrospective, led by Kaitlin Heller.

**Benefits**

Many of our members found this working group useful as a forum for exploring thoughts on nascent projects or for discussing and receiving feedback on work-in-progress. Conversely, others used this forum as a departure from their usual work, either as a source of new methodologies or of new material. The interdisciplinary and multinational nature of our membership was a huge boon; we were able not only to engage with multiple academic perspectives on our texts, but also to discuss them in the context of international histories and heritages. Much of our discussion worked toward an examination of our immediate political environment and brought up questions of how our future scholarship should operate in that context. Here, in conclusion, are two personal reports from faculty members in our working group:

From Suzanne Akbari:

“The reading group provided an opportunity to explore a wide-ranging reading list of texts that touch on themes that are key to my own research – medieval cartography, pre-modern conceptions of national identity and ethnicity, religious difference, and linguistic diversity – but to do so in an interdisciplinary way that forced me to think outside the ‘medieval studies’ box. The enthusiastic engagement of the participants, who were both eager to lead discussions and consistently responsive to the contributions of others, made this reading group particularly stimulating and satisfying.”

From Chester Scoville:

“As I was teaching ENG239H5S (Fantasy and Horror) this year, the Working Group was a great resource for helping me to generate ideas and encounter perspectives I could use in the classroom. Two of the texts we covered — Wilson’s *Alif the Unseen* and Hopkinson’s *Brown Girl in the Ring* — were also on my course syllabus, and the work that the group did with them was invaluable in shaping my own thinking (I also had the opportunity to lead the meetings on those texts; approximately a dozen members of the group, from various disciplinary backgrounds, contributed to each discussion).”
Gender and Global Scholarship

Organizers
Jayee Sharma, UTSC Historical & Cultural Studies
Franca Iacovetta, UTSC Historical & Cultural Studies
Alexandra Logue, Ph.D. candidate, History

Focus
For the first time, the internationally prominent Berkshire Conference on Women's History (“Big Berks”) was held outside of the United States, at Toronto on 22-25 May 2014. While the University of Toronto was the host and lead sponsor, there was so much support from other Canadian universities and institutions that we began to call it the Canadian Big Berks conference. In its second year, the Gender and Global Scholarship group worked to ensure the significant participation of a multigenerational mix of global humanities scholars from across disciplines pursuing historical and transnational questions related to women, gender, and sexualities, an objective that previous American iterations of the Big Berks conference had not managed. To help make the first Canadian Big Berks a truly global gathering, the working group members cultivated links with a wide range of humanities scholars pursuing gender research outside of history departments, in areas such as law, film, religion, and sexuality studies, as well as scholars at different stages of their careers, in different types of institutions, and located in different parts of the world. The working group invited a set of visiting scholars to present their research in a series of multidisciplinary, yet historically nuanced conversations that flowed across time and space. These talks brainstormed a variety of globalized approaches to the study of gender and connected established and junior scholars from different programs and universities. The working group also acted as an effective venue for the professional mentoring of graduate students in the skills of organizing and participating in a major international conference, particularly through the Big Berks poster session, for which graduate student members of the Working Group acted as on-the-spot research assistants, organizers, and volunteers.

Participants

Faculty Members, University of Toronto
Camille Bégin, Instructor, UTSC Historical & Cultural Studies
Doris Bergen, UTSG History
Anne-Emanuelle Birn, International Development Studies, UTSC Public Health
Victoria Burke, UTSG Philosophy
Rose Fine-Meyer, Lecturer, Education
Emily Gilbert, UTSG Geography & Planning
Franca Iacovetta, UTSC Historical & Cultural Studies
Pamela Klassen, UTSG Study of Religion
Marieme Lo, UTSG Women & Gender Studies
Jin-kyung Park, UTSC Historical & Cultural Studies and UTSG Women & Gender Studies
Jayee Sharma, UTSC Historical & Cultural Studies
Nhung Tuyet Tran, UTSG History

Graduate Students, University of Toronto
Ponni Arasu, History/South Asian Studies
Esther Atkinson, History & Philosophy of Science & Technology
Rebecca Carter-Chand, History
Amy-Louise Crago, Anthropology
Kira Dorward, History
Jennifer Evans, History
Allison Graham, History
Alexandra Logue, History
Prathna Lor, English and Sexual Diversity Studies
Vanessa McCarthy, History
Ida Meftahi, Near & Middle Eastern Civilizations
Leila Pourtayaf, History and Near & Middle Eastern Civilizations
Sheyfali Sahuji, History

Faculty Members outside University of Toronto
Juanita De Barros, History, McMaster University
Molly Ladd-Taylor, History, York University
Anne Rubenstein, History, York University
Pamela Sugiman, Sociology, Ryerson University
Jessica van Horssen, History, York University

Graduate Students outside University of Toronto
Hayley Andrew, History, York University
Pamela Fuentes, History, York University
Caitlin Holton, History and Scottish Studies, University of Guelph
Stacy Nation-Knapper, History, York University
Samira Saramo, History, York University
Postdoctoral Fellows
Kristine Alexander, History, Western University
Christine Ekholst, History, University of Guelph

Meetings
1. 25 September 2013. Attendance 15
Jayeeeta Sharma and Franca Iacovetta: welcome and introduction; calls for conference volunteers and volunteers to organize a poster session for graduate students: the co-chairs of the poster session were Allison Graham and Alexandra Logue.
2. 27 November 2013. Attendance 15
Guest speaker Nadia Jones-Gailani, postdoctoral researcher at the University of South Florida: “Veiled Truths: Negotiating Modesty, Religiosity, and Sexuality in Toronto’s Iraqi Muslim Community”
3. 11 December 2013. Attendance 8
Guest speaker Linda Mahood, University of Guelph: “The Vanishing Hitchhiker: Automobility, Youth Sub-Culture and Risk-Taking on the Trans-Canada Highway in the 1970s”
4. 3 February 2014. Attendance 10
Franca Iacovetta and Big Berks Program Co-Chair Molly Ladd-Taylor: Organizational planning meeting about graduate student participation in the Big Berks conference and social media campaign; update on poster session and kickoff of the student billeting campaign.
5. 3 March 2014. Attendance 10
Guest speaker Steven Bednarski, University of Waterloo: “A Poisoned Past: the life and times of Margarita de Portu, a fourteenth-century Poisoner.” The talk was followed by an informal lunch for graduate students.
6. 21 March 2014. Attendance 10
Guest speaker Dina Siddiqi, BRAC University, Dhaka, Bangladesh: “Islam, Transnational Feminism and the Politics of Authenticity”
7. 22 April 2014. Attendance 25
Public event co-sponsored by Centre for the Study of the United States and the Munk School of Global Affairs by Claire Potter, New School for Public Engagement, New York: “Andrea Dworkin’s Queer Friendships: Anti-pornography Feminism and the Problem of Sexual Reputation”.
8. 21 May 2014. Attendance 40
Guest speaker Uma Chakravarti (film maker and feminist historian, University of Delhi). Co-sponsored by the Centre for South Asian Studies and the Asian Institute: “Of Unknown Histories and Small Archives: The Fragility of Women’s Lives” and the screening of Quiet Little Entry.

Benefits
The Big Berks conference was held on 22-25 May 2014. This bi-annual conference was already one of the world’s largest and most significant conferences on women, gender, and sexuality history, with 1,400 participants attending the 2011 meet. We are pleased to report that over 2,000 participants attended the 2014 Big Berks conference, the largest number in its history, and that a larger number than ever before were from outside North America, and from previously unrepresented groups and locations. Our working group members played a key role in mobilizing an unprecedented number of 800+ panel and paper proposals from gender scholars based across the world that found a place in the final program in the 200+ sessions and events that took place. There is no other venue in the Greater Toronto Area where this type of confluence of gendered global scholarship is happening: this working group has created a long-term academic receptiveness for issues relevant to global gender studies issues by fostering a community of scholars across geographical and temporal boundaries, and we have bridged disciplinary walls in the humanities and social sciences.
Humanistic Studies of Science & Technology

Organizers: Isaac Record, postdoctoral fellow, Information
Gabby Resch, Ph.D. cand., Information
Matt Ratto, Information

Focus:
This working group was organized in order to participate in an emerging dialogue within the field of Science and Technology Studies (STS) around the incorporation of interdisciplinary humanistic approaches and methods in understanding. We addressed questions such as how scientific and cultural knowledge are produced; how infrastructures that cross disciplinary boundaries can share objects, methods and features; and how new technologies that blur material/digital distinctions are changing cultural institutions. While the bulk of this group’s public-facing activity has been geared toward a spring and summer 2014 schedule, members of the group have collaborated on three separate projects to interrogate historical scientific artifacts through the lens of 3D scanning and printing technologies, culminating in a panel presentation at the Canadian Society for History and Philosophy of Science Annual General Meeting.

Participants
Faculty Members, University of Toronto
Joshua Barker, Anthropology
Alan Galey, Information
Patrick Kielty, Information
Cara Krmpotich, Information
Matt Ratto, Information

Postdoctoral Fellow
Isaac Record, Information

Faculty Member outside University of Toronto
Edward Jones-Imhotep, Science and Technology Studies, York University

Graduate Students, University of Toronto
Ginger Coons, Information
Chaya Litvack, Information
Kira Lussier, History & Philosophy of Science & Technology
Johanna Pokorny, Anthropology
Gabby Resch, Information
Erin Reynolds, English
Dan Southwick, Information
Hannah Turner, Information
Erich Weidenhammer, History & Philosophy of Science & Technology
Matt Wells, Information

Graduate Students outside University of Toronto
Cameron Murray, Science & Technology Studies, York University
Emily Simmonds, Science & Technology Studies, York University

Events
1. 24 May 2014. Attendance 9 (four formal presentations by group members)
   Panel Discussion – Canadian Society for History and Philosophy of Science Annual General Meeting.
2. 18 June 2014. Attendance 25
   Public Symposium - “Re/Making the Unknown”
3. 25 June 2014. Attendance 8
   University of Toronto Scientific Instruments Collection Tour

Benefits
This group has inspired collaborative research on methods for examining the promise that 3D scanning and printing technologies hold for bringing historical and discarded artifacts back to life. In the coming year, we plan to bring graduate and faculty scholars from Science and Technology at Cornell together with historians from the University of Western Ontario to demonstrate creative and artistic interventions that repurpose wasted technological artifacts.
The Reliability of Evidence in Science and Law

Focus
The object of this working group was to formulate a clear set of markers governing the reliability of evidence in the life sciences. The notion of evidence is a staple in epistemology and the philosophy of science (e.g., sense data, observation statements). This goal breaks down into three aims. The first, to explore the way this term “evidence” is understood in scientific contexts; the second, to scrutinize the criteria in the life sciences that ensure the reliability of evidence; and the third, to study the gap between the scientists’ and legal system’s view of the reliability of evidence.

Members
Faculty
Brian Baigrie, History & Philosophy of Science & Technology
James R. Brown, Philosophy
Andrew Baines, Coordinator, Stowe Gullen Stream, Vic One
Hamish Stewart, Faculty of Law
Helena Likwornik, J.D., Ph.D. (phil.), ONCA Counsel, Adjunct Professor, Faculty of Law
Todd L. Archibald, Justice of the Superior Court of Justice, and Faculty of Law

Graduate Students
Jason Chin, Faculty of Law
Amy Lemay, Ontario Institute of Education
Elizabeth Koester, History & Philosophy of Science & Technology
Ana Komparic, Pharmacy

Undergraduate Student
Maja Kovats, Computer science

Meetings
3. 6 December 2013. Reliability and Administrative Risk Regulation. Matt Hodgson
5. 6 March 2014. The Admissibility of Scientific Evidence. Nathan Schachtman, Legal Council, Schachtman Law and Adjunct Professor, Faculty of Law, Columbia University

Public Events
27 November 2013. Alex Broadbent, Philosophy, University of Johannesburg “What is the Problem with Statistical Evidence in Law?”

Publications
Matt Hodgson. “Scientists as Regulators of Default Inference: Examining the Rule-Evidence Interface in the Silicone D5 Board of Review.”
Translating the gaps? Mapping the contacts between Native American and Western cultures in the Americas

Organizers
Andreas Motsch, French
Dominique Scheffel-Dunand, McLuhan Program in Culture & Technology

Focus
Our working group sought to create a space to reflect on how the politics of cultural and language contact have been translated into the narratives of the respective worldviews of Native and Western cultures, and to explore questions such as: How did translation happen between languages in the “discovery” of the New World and how does it operate today in a networked global world? What points of cultural contact are recurrent or relevant in the cartographies of knowledge produced by distinct communities, when computing and media technologies are transforming not only their engagement with the world, but their understanding of it? Whose knowledge is considered legitimate today and in what language? How should we organize our learning institutions and communities to “decolonize knowledge”? How can we articulate the question of “contact” and “communication” in terms of ethics and of value? One of our goals was to explore Toronto’s wealth in academics, students, artists, native leaders, activists and other community members working on such questions, to draw them into a conversation and possibly foster synergies and inspire new initiatives. We sought to map the workshop themes through various discursive and performative forms. We knew all too well that dialogue with Native communities, institutions and individuals is the key in order to situate knowledge production in the contact between cultures. Genuine dialogue requires relationships to be built in order to foster a space where each one has a place and a voice. Not surprisingly, the academic environment proved to be the most open for us, although not without its challenges. We learned about fascinating initiatives including in our own institution of which we were unaware (Jackman Humanities Institute-sponsored events on Native governance, and the activities of the Aboriginal Studies Program). Building relationships, establishing contact for the working group itself was thus our first big challenge. We quickly realized that this would require more time than we had anticipated. Establishing individual contacts, or in small groups was easier than those on a collective and/or institutional level and some people regrouped to explore various events on campus and in town on their own. Two events planned for May-June had to be postponed: one on Native language learning through old texts (centred around John Steckley’s work) has been postponed to a tentative date in September 2014; a meeting around Anne Kheary’s work remains in preparation.

Participants

Faculty Members, University of Toronto
Heidi Bohaker, History
Jill Carter, Aboriginal Studies
Paul Cohen, History
Grégoire Holz, French
Alana Johns, Linguistics and Aboriginal Studies
Keren Rice, Linguistics

Postdoctoral Fellow, University of Toronto
Kavita Singh, French and Jackman Humanities Institute

Faculty outside University of Toronto
Bruce Connell, Linguistics, York University
María Guzmán, School of Translation; Hispanic Studies, Glendon College at York University
Ian Martin, Linguistics & Language studies;

Graduate Students, University of Toronto
Douglas Allan, History
Céline Bonnote, French
Clinton Debgorski, Philosophy
Jennifer Hayter, History
Any Huras, History
Isabella Huberman, French
Daniel Laxer, History
Cristian Micu, French
Chandrah Murdoch, History
Richard Spavin, French
Mark Turner, Linguistics
Elena Stoica, French

Undergraduate Students, University of Toronto
Abigail Cudjoe
Sushani Singh
Meetings
1. 19 September 2013. Attendance 5
A survey and discussion of methodological and political ramifications, especially the question of how to open up an institutional space to engage in a genuine dialogue with Native studies departments, Native communities and individuals.

2. 7 October 2013. Attendance 12 (in collaboration with the Department of French)

3. 11 October 2013. Attendance 4
Survey of current initiatives in Native American Studies on and off campus: How to connect with these groups?

4. 2 November 2013. Attendance 27
“Étudier les langues amérindiennes: Linguistique et contextes”/“The Study of Amerindian Languages: Linguistics and Contexts” Panelists: Heidi Bohaker, Maria Constanza Guzmán, Andreas Motsch, Keren Rice, John Steckley.

5. 13 November 2013. Attendance 25 (in collaboration with the Aboriginal Studies Program)
“Translating the Gap — Mapping contact: why and how”
Seeking common interests with colleagues and students in Aboriginal Studies and related fields, conceptions of “contact”.

6. 13 November 2013. Attendance 80 (in collaboration with The Centre for Research on Language Contact & the Research Group on Translation and Transcultural Contact (Glendon College at York University) “Translation, Writing & Memory”: Speakers: Eva Karpinski, Marta Marín Dominé, Ian Martin, Kalman Weiser, Paul Cohen

7. 22 November 2013. Attendance 3
Discussion on what questions to raise to document, film, map elements of what we share with the Natives now, what can we render/represent with words/gestures when we do not speak the same language? What points of cultural contact are recurrent or relevant in the cartographies of knowledge produced by the distinct communities involved?

8. 31 January 2014. Attendance 13 (in collaboration with the Department of French)
“The Iconography of New France: Images of Native Americans, 1492-1750” (in French)
Abigail Cudjoe, Sana Samdani, Sushani Singh & Annoj Thavalingam presented research tracing the beginning of visual stereotyping of Native American cultures in European texts

9. 3 March 3 2013 (in collaboration with Glendon College at York University)
Elaine Gold, Canadian Language Museum/Musée des langues du Canada, Glendon College
Discussion of a planned exhibit on aboriginal languages to be mounted by the museum in 2016

10. 6 March 2013
Roundtable: “Promoting Inuit language as an official language in Nunavut”
Stephane Cloutier, Director of official Languages, Department of Culture and Heritage, Government of Nunavut and Sandra Inuitiq, Languages Commissioner for Nunavut, Department of Culture and Heritage, Government of Nunavut
LOOKING AHEAD:
ANNOUNCEMENTS
2014–2015

7.1. The Jackman Humanities Institute in 2014-2015

Annual Theme, 2014-2015: Humour, Play, and Games

A distinctive human quality is our sense of humour, and our attraction to play and games. Play is central to such fields as literature, music, poetry, art, and film. Humour can, of course, be very serious: a powerful critique, a source of strength to survive, a tool for building solidarity, and a means of drawing and redrawing limits. But humour also poses a challenge to the serious. Today, when scholarship needs to justify itself and time is money, what room is left for play and humour? Can they be justified along functional and economic lines (e.g. play is the seedbed of the genuinely new) or must we resist justification in the name of play itself? What is an old joke worth? Games can be both competitive and collaborative, and play is structured by the virtual spaces games create. Playing games and studying games fosters new modes of knowledge. This theme will allow all disciplines, those that have long-recognized the aesthetic importance of humour and play and those that traditionally have not, to intersect with new thinking about games, and so explore a full range of serious (and sometimes funny) play.

7.2. Art at the Jackman Humanities Institute

For the fourth year, we will host an exhibition of art curated by a student of the Master’s of Visual Studies Curatorial Studies program in collaboration with the Justina M. Barnicke Gallery at Hart House. Yan Wu, our incoming curator, has brought together a remarkable collection of works that articulate the connections between humour, play, and games; of agency standing on the threshold of receptivity and action. It celebrates the power of humour, allowing one to recover from the delusory happiness of ideology into the lucidity of seeing things for what they are. It challenges the notions of play in the context of contemporary social-political regimes, flexibility, surprise and entertainment. It contemplates the construction of games beyond rules, the conscious interaction, application, and transgression. The liberated 24th hour is on-site and present. It is transformed into a gesture of inviting, a mode of entering, and an instance of questioning. The exhibition will feature playful, funny, and thought-provoking pieces of art by 13 artists, and will be on display from 2 September 2014 to 14 June 2015.

7.3. The Summer Institute for Teachers: Humour, Play, and Games

7-11 July 2014 at UT-St. George and UT-Scarborough

The Summer Institute for Teachers is a weeklong intensive program for secondary school teachers who teach at public and independent schools in Ontario. It is designed to provide the opportunity for senior-level teachers to immerse themselves in new research in the humanities. This year, for the first time, teachers will attend both the St. George campus and the Scarborough campus with faculty instructors Dan Bender and Jayeeta Sharma. The plenary address was presented by historian Dr. Michael Wayne. Teachers who complete the week are invited to remain in contact with the Jackman Humanities Institute throughout the coming year, and to bring their brightest students to events in the Program for the Arts, and to offer the opportunity for their students to make a presentation at the 2015 Humanities Fair. This is the third year that this program has been offered.
7.4. **John E. Sawyer Seminar in the Comparative Study of Cultures**  
**Religious Materiality in the Indian Ocean World, 1300-1800**

The Jackman Humanities Institute hosted a selection process to determine the University of Toronto’s nomination to the Andrew W. Mellon Foundation for consideration for a Sawyer Seminar. Our nomination was granted $175,000 US to support a wide-ranging series of events. The research team members are Karen Ruffle and Ajay Rao, both of whom are cross-appointed with the UTM Department of Historical Studies and the UTSG Department for the Study of Religion; Walid Saleh, who is cross-appointed to the Department of Near and Middle Eastern Civilizations and the Department for the Study of Religion at UTSG, and is the Director of the Institute of Islamic Studies; and Nhung Tuyet Tran, who is the Canada Research Chair in Southeast Asian History with the UTSG Department of History and is the Director of the Centre for Southeast Asian Studies. In 2014-2015, they will prepare for events to be held in 2015-2016 that will include 10 meetings with guest speakers, a graduate workshop, and a major interdisciplinary conference. The Jackman Humanities Institute is a partner and will host some UTSG events in conjunction with our work on the 2015-2016 annual theme of “Things that Matter”. The impetus for this seminar originated in the 2013-2014 Program for the Arts speaker series, “Exchanging Glances: Imag(in)ing Hindu-Muslim Visual Pieties in the Deccan”, which was organized by Karen Ruffle and Ajay Rao (see section 5.10. for further information).

7.5. **Census of Digital Humanities Research at the University of Toronto**

One of the recommendations of the June 2013 external review of the Jackman Humanities Institute was an increased level of support for work in the digital humanities. During the 2011-2012 and 2012-2013 years, the Institute hosted a series of lunches for faculty members whose research was highly predicated on the possibilities offered by new technologies, such as databases and the analysis of big data, virtual mapping, and online curricular materials. It is a challenge to respond to the needs of such projects because each is quite distinct: one size never fits all. Some researchers require equipment and software, some need training, some need graduate assistants, and some need professional advice. However, the one request that came up with regularity was a centralized listing of other researchers and their projects. Projects that do in fact have technical similarities often develop in isolation because their investigators are unaware of each others’ work. To address this need, the Jackman Humanities Institute initiated a Census of Digital Research in the Humanities at the University of Toronto. Two recent graduates of the Faculty of Information, Kaitlin Normandin and Alexandra Kordoski, were hired as research assistants to compile information about every digitally-based humanities research project at all three of the University of Toronto campuses. Kaitlin and Alexandra made good progress, but each moved to another position, and the task was subsequently taken up by iSchool graduates Natalie Tréboute and Jennifer Andreae. Their work will be made public via the Institute’s website, and will assist the Jackman Humanities Institute to develop programs and policies that respond to the needs of researchers.

7.6. **Chancellor Jackman Faculty Research Fellowships in the Humanities, 2014-2015**

The recipients of the 2014-2015 Chancellor Jackman Research Fellowships in the Humanities (12-month) on topics relevant to the annual theme of Humour, Play, and Games are:

- **Simon Dickie**, UTSG English  
  Eighteenth-Century Literature and the Mysteries of Style
- **Thomas Hurka**, UTSG Philosophy  
  Games and Play
- **Louis Kaplan**, UTM Visual Studies  
  Photography and Humour: Laughter Through Four Lenses
- **Katherine Larson**, UTSC English  
  The Ludic Function of Song in Early Modern England
The recipients of the 2014-2015 Chancellor Jackman Faculty Research Fellowships in the Humanities (6-month) are:

- **Mathew Farish**, UTSG Geography & Planning  
Simulating War, Simulating Nature
- **Sean Mills**, UTSG History  
Language, Race, and Status: Haitian Migration and Modern Quebec
- **Meng Yue**, East Asian Studies  
The Bonds of Living Things

**Profiles of 2014-2015 Chancellor Jackman Faculty Research Fellows in the Humanities (12-month)**

**Simon Dickie**  
UTSG English
**Project Title**  
Eighteenth-Century Literature and the Mysteries of Style

**Project Description**  
My new book, *Serious Word Play: Eighteenth-Century Literature and the Mysteries of Style*, will create an updated set of tools for analyzing stylistic effects across the entire range of 18th-century texts. I proceed through five case studies of mainstream 18th-century linguistic practices that readers now struggle to comprehend. I begin with the ubiquitous echoes of the *King James Bible* and Anglican ritual. The problem here is not the allusions themselves, but their astonishing range of tones, from pious citation at one extreme through idle puns and half-affectionate parodies to true profanity at the other. Next, I stress the prominence and immediate comprehensibility of verse in 18th-century Britain. This was an intensely metrical culture, one in which couplets and quatrains were as comprehensible as prose sentences and came just as easily. My third case study is the largely forgotten practice of reading aloud and its profound effect on the sound, patterns of emphasis, and timing of now familiar texts. Fourth, I explore a neglected tradition of extravagantly non-realistic prose, stretching from Nashe to Sterne and taking in a large cluster of translated comic texts, including James Mabbe’s *Guzmán de Alfarache* and Thomas Urquhart’s *Rabelais*. Finally, I describe seven distinctively early modern forms of innuendo, from bawdy suggestiveness to parenthesis, typographic puns, and different forms of repetition (as practiced especially by Henry Fielding). The cumulative result will be a detailed reader’s guide to five lost chapters in the history of English style.

**Biography**  
Simon Dickie (Ph.D. Stanford 2000, English and Comparative Literature) is Associate Professor of English. He is the author of *Cruelty and Laughter: Forgotten Comic Literature and the Unsentimental Eighteenth Century* (Chicago, 2011) and of numerous articles on early modern comic literature, the novel, the history of sexuality, and related topics. His fellowship project will be the second in a series of three studies of humour in literature; the third is titled *The Comic Rise of the European Novel*.

**Thomas Hurka**  
UTSG Philosophy
**Project Title**  
Games and Play

**Project Description**  
My project will explore what games and play are, how they’re intrinsically good and contribute directly to the value of a life, and how they relate to each other. Are games and play completely separate concepts or are they somehow essentially linked? My starting-point will be the analysis of games in Bernard Suits’s brilliant *The Grasshopper: Games, Life, and Utopia* (1978), which has been the subject of much recent philosophical discussion. I’ll ask how far Suits’s understanding of games can withstand the recent critiques of it and where and how it needs emendation; I’ll also examine his related views about play. Among the more specific topics I’ll discuss are the difference between the rules of a game and moral rules, whether or when reading a novel can be a game, and the difference between the philosopher’s analytic approach to games and play and the more combinatorial approaches of influential non-philosophical theorists such as Johan Huizinga.
and Roger Caillois. My ultimate aim will to be to discover what, after Suits’s and others’ discussions, the most adequate understanding of games and play is.

Biography
Thomas Hurka (D.Phil. Oxford 1980, Philosophy) is University Professor and holds the Chancellor Henry N.R. Jackman Distinguished Chair in Philosophical Studies. He works in moral and political philosophy and is the author of The Best Things in Life (2011), Virtue, Vice, and Value (2001), Perfectionism (1993), and Principles: Short Essays on Ethics (1993), as well as many articles in philosophy journals; among their topics have been population ethics, the rationality of regret, the value of games, and proportionality in the morality of war. From 1989-1992 he wrote a weekly ethics column for The Globe and Mail newspaper.

Louis Kaplan  UTM Visual Studies
Project Title  Photography and Humour: Laughter Through Four Lenses

Project Description
What are the ways in which photography as a visual and narrative medium induces laughter and provides amusement? How does photographic humour specifically mock and subvert basic premises of the medium and the ways in which photography’s being in the world has been articulated? Photography and Humour addresses such questions with each of its four core chapters providing a different lens that focuses on a way by which photography has been conceptualized and how these serious attempts to locate photographic meaning have been mocked and lampooned via a particular type of humour. The first chapter looks at humour that makes fun of photography’s role in identity formation and identification. The second chapter explores humour that mocks the assumption that photography offers a certain and infallible discourse of truth and reference (“seeing is believing”). The third lens focuses on the familial and social functions of photography to engage with an amiable style of photographic humour that plays off such conceits. The final chapter turns to the common association made about photography’s relations with death and mortality. This reveals a darker type of humour that is not afraid to laugh in the face of death. The book will contain 80–100 photographic images to illustrate its argument and also engage issues and questions related to curatorial practice. Therefore, I will also curate a selection of photographs in a small exhibition to generate concrete reflection and interactive discussion with significant examples of this modern mode of mass visual entertainment.

Biography
Louis Kaplan (Ph.D. University of Chicago 1988, Intellectual History Program in the Department of History) is Professor of History and Theory of Photography and New Media. He is recognized internationally for his innovative historical and theoretical contributions to the field of photography studies in such areas as spirit photography, photography and community, photographic humour, the New Vision, and photography theory. He has published three scholarly books in the field of photography studies – Laszlo Moholy-Nagy: Biographical Writings (Duke, 1995), American Exposures: Photography and Community in the Twentieth Century (Minnesota, 2005), and The Strange Case of William Mumler, Spirit Photographer (Minnesota, 2008). He has maintained an abiding interest in the role of humor in art and culture for over 25 years, beginning with his first co-authored book on the animated cartoon and pop cultural icon Gumby: The Authorized Biography of the World’s Favorite Clayboy (Harmony, 1986). More recently, his essay on the significance of laughter in the philosophy of Georges Bataille was included in John Welchman’s edited volume Black Sphinx: The Comedic in Modern Art (Ringier, 2010). Professor Kaplan’s commissioned entry on the subject of “Humour in Art” will be published in Oxford University Press’ Encyclopedia of Aesthetics (2nd edition) in 2014. In 2013-2014, he was Visiting Scholar at the Center for Jewish History in New York where he is completing a book manuscript (At Wit’s End) that examines how jüdische Witz (Jewish wit and the Jewish joke) was utilized as a rhetorical figure by a range of writers of different ideological persuasions in the larger cultural debate about the Jewish question in Germany and the German-speaking lands of Central Europe from the Weimar Republic to the Holocaust (and beyond). Louis Kaplan also collaborates with Melissa Shiff on the SSHRC-sponsored digital art and humanities project Mapping Ararat (www.mappingararat.com) that utilizes augmented reality to imagine an alternative Jewish homeland on Grand Island, New York.
Katherine Larson  UTSC English

Project Title  The Ludic Function of Song in Early Modern England

Project Description
My research contributes to a fuller understanding of the musical facets of play and the playful facets of song by probing the rhetorical significance of song and of the singing body in early modern English literature and culture. The goals of this research program are twofold: 1) the completion of my current book project, “Blest pair of Sirens...Voice and Verse”: The Rhetoric of Song in Early Modern England, and 2) the development of a CD recording, which I intend to release as a companion publication to the monograph. This two-pronged study makes an important critical intervention in its attention to song as a multi-dimensional genre encompassing lyric text, musical setting, and moments of embodied performance within specific sociocultural and textual spaces. My work will focus especially on the playful force of the singing body, which has too often been overlooked in literary and musicological discussions of early modern song. Even in the absence of early modern singing voices, song texts, visual art, and literary and cultural documents provide rich evidence of the affective, performative, and fundamentally ludic potency of song. My research seeks to animate such traces in order to consider how song—confronted in its full acoustic and visual splendor—contributes to the rhetorical work performed by musical play in 16th- and 17th-century England.

Biography
Katherine Larson (Ph.D. University of Toronto 2007, English Literature and Women’s Studies) is Associate Professor of English. Her research and teaching focus on 16th- and 17th-century English literature and culture, with particular interests in early modern women’s writing, gender and language, rhetoric and embodiment, and music (especially opera and song). Her first book, Early Modern Women in Conversation, featured in Palgrave Macmillan’s Early Modern Literature in History series, considers how gender shaped conversational strategies and spaces in England between 1590 and 1660. She has published essays on Mary Wroth, Mary Sidney, Aemilia Lanyer, and Margaret Cavendish, as well as on musical topics ranging from Benjamin Britten’s operatic adaptation of A Midsummer Night’s Dream to the songs pervading Moulin Rouge. She has also co-edited three special issues: Operatics: The Interdisciplinary Workings of Opera and The Song Is You: Opera, Lyrics, and Literary Studies, both for the University of Toronto Quarterly, and Gendering Time and Space in Early Modern England, for Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme. Her current book project integrates her training as a singer in its exploration of gender, song performance, and rhetorical affect in the early modern context.

Profiles of 2014-2015 Chancellor Jackman Faculty Research Fellows in the Humanities (6-month)

Mathew Farish  UTSG Geography & Planning

Project Title  Simulating War, Simulating Nature

Project Description
This project is a history of environmental research conducted by the United States military during the 20th century. At its root, it is a history of three enduring geographic categories – Arctic, Desert, and Tropic – scrutinized and shaped by U.S. military scientists as they considered survival and combat in non-temperate settings. As the U.S. War Department, and later the Defense Department, embarked on an unprecedented global expansion, its researchers gathered knowledge about distant realms. But they also supplemented this with new knowledge, using laboratories and testing grounds to simulate both climatic conditions and military operations under these conditions. During and immediately after World War II, in particular, several of these facilities drew geographers, anthropologists, physiologists, psychologists and explorers to the study of ‘hostile environments’. At the heart of their investigations was an antagonistic relationship between soldiers and the spaces through which they moved, fought, and lived. This relationship was dramatized in scientific simulations staged with the aim of defeating or suppressing both human and natural opponents. But the environmental and social knowledge generated in the making and execution of these games was not only put to use within the Defense Department; my project
follows this knowledge out of the laboratories and testing grounds where it was crafted and defined, and considers its influence on more popular forms of geographic discourse.

**Biography**

Mathew Farish (Ph.D. University of British Columbia 2003, Geography) is Associate Professor in the Department of Geography & Program in Planning. His research concerns the relationship between militarism, militarization, and geographical knowledge, with an emphasis on the 20th-century United States. His book *The Contours of America’s Cold War* (University of Minnesota Press, 2010) was called “indispensable” (*Society and Space*) and “among the best contextual, critical histories of geographical knowledge yet produced” (*Environment and Planning A*). He is currently at work on two book-length projects. The first, scheduled for completion in 2014, is a co-written history of the Distant Early Warning (DEW) Line, the enormous radar network built across the North American Arctic in the 1950s. The product of 10 years of research, the book will be the first comprehensive history of this singular northern monument to militarization and modernization. The second book is a sole-authored study of the American military’s study and simulation of ‘hostile environments’ in the 20th century. These two projects have received support from SSHRC, the American Geographical Society, the Arctic Institute of North America, and the University of Toronto’s Connaught Fund.

Sean Mills  
*UTSG History*

**Project Title**  
Language, Race, and Status: Haitian Migration and Modern Quebec

**Project Description**

My project explores how transnational flows of people and ideas have shaped the development of Quebec society. It offers a new perspective on Quebec’s Quiet Revolution by looking at French-Canadian missionaries’ activities in Haiti following the World War II, the intellectual and cultural contributions of Haitian exiles and writers in 1960s Montreal, and the role played by the second wave of Haitian migrants in the 1970s and 1980s in shaping Quebec culture and society. A central theme is the connection between language, race, and debates about immigration. In Haiti, French is the language of power: arriving into the linguistically divided world of Montreal, in which French was associated with victimization, was often destabilizing to Haitian migrants. Yet because Haitian migrants were seen to integrate into the French-speaking community, they played a highly symbolic role in Quebec’s shifting immigration policies. After looking at the influence of Haitian writers and activists in the literary and intellectual sphere, the study will examine two major crises regarding the planned deportation of hundreds of Haitians without legal status, and the efforts made to regularize their status. Through a study of these two critical moments, the project will analyze the role of migrant communities in shaping debates about immigration, race, language, and national belonging to offer crucial historical context to discussions about immigration and race in Quebec today.

**Biography**

Sean Mills (Ph.D. 2008 Queen’s University, History) is Assistant Professor in the Department of History. He is a historian engaged in interdisciplinary and transnational research, with interests that include postcolonial thought, migration, race, gender, and the history of empire and oppositional movements. He is currently working on a history of Quebec’s relationship with Haiti, which will focus both on Quebec’s presence in Haiti throughout the 20th century, as well as on the transformation of Montreal into a central site for the Haitian diaspora. His articles have appeared in journals such as *The Canadian Historical Review*, *Histoire Sociale/Social History*, *Mens: Revue d’histoire intellectuelle de l’Amérique française*, as well as national and international collections of essays. In 2009, he co-edited *New World Coming: The Sixties and the Shaping of Global Consciousness*, a major collection of essays reassessing the meaning, impact, and global reach of the period’s social movements. In 2010, he published *The Empire Within: Postcolonial Thought and Political Activism in Sixties Montreal*, a book exploring the local particularities and global dimensions of political and intellectual movements during the decade. The book received the Quebec Writers’ Federation First Book Award (2010), as well as an Honourable Mention for the Canadian Historical Association’s Sir John A. MacDonald Award (2011), given out annually for the best book in Canadian History. In 2011, Les Éditions Hurtubise published the book in French translation, titled *Contester l’empire. Pensée postcoloniale et militantisme politique à Montréal, 1963-1972.*
Meng Yue  UTSG East Asian Studies
Project Title  The Bonds of Living Things

Project Description
My fellowship will support research and writing on a book-length project that investigates the competing modes of cultural production of human-nature connections (and disconnections) in modern China and related parts of the world. Both “human” and “nature” are treated as relational, plural concepts here. As the former is informed with concepts that have unfolded beyond the legacy of Renaissance humanism, the latter with the ongoing critique of capitalist production of nature and with the ethical and social efforts of reconstructing the ecology. The project takes as its task to place the global environmental crisis back to humanity's self-understanding, seeing the destruction of nature an ultimate consequence of the ethical, aesthetic, scientific and socio-political productions of the human and human communities. The modes of these self-contradictory productions of the human (and nature) are often captured in those tropes or historical roles featuring human communities’ work on nature and nonhuman inhabitants. My project, therefore, focuses on four important sets of such roles that have (re)surfaced somewhat chronologically in the Chinese context during the past two centuries. These include “the botanists,” “the agronomists,” “the growers,” and “the waste man.” I engage with the ethical, aesthetic, technical, socio-cultural and political dimensions of the problematic production of these four sets of tropes in China through investigating botanical knowledge, agronomic and agro-political works, historical and social constructions of “landed wealth,” as well as related textual and visual materials.

Biography
Meng Yue (Ph.D. 2000 University of California-Los Angeles, History) is Associate Professor in the Department of East Asian Studies. Engaging with China’s significant transitions during the recent two centuries, her work touches several research fronts ranging from cultural productions of space, literary criticism, urban cultural history, women’s writings, to the history of science and technology and eco-cultural studies. She is the author of *Shanghai and the Edge of Empires: The Reposition of Chinese Cosmopolitanism, 1800-1927* (University of Minnesota Press, 2006), as well as of several books and articles on these topics.

7.7.  Jackman Humanities Institute Distinguished Visiting Fellow
Mary Flanagan
Visit:  18-30 September 2014
Public Lecture: Tuesday 22 September, 4-6 p.m.
*Values at Play in Digital Games*

Mary Flanagan pushes the boundaries of medium and genre across writing, visual arts, and design to innovate in these fields with a critical play centered approach. Her groundbreaking explorations across the arts and sciences represent a novel use of methods and tools that bind research with introspective cultural production. Her work examines the boundaries between the personal and the public, the perception of the real and the virtual, and what technology can teach people about themselves. As an artist, her collection of over 20 major works range from game-inspired systems to computer viruses, embodied interfaces to interactive texts; these works are exhibited internationally. As a scholar interested in how human values are in play across technologies and systems, Flanagan has written more than 20 critical essays and chapters on games, empathy, gender and digital representation, art and technology, and responsible design. Her three books in English include *Critical Play* (2009) with MIT Press and the forthcoming (in July 2014) *Values at Play in Digital Games*, with Helen Nissenbaum. Flanagan founded the Tiltfactor game research laboratory in 2003, where researchers study and make social games, urban games, and software in a rigorous theory/practice environment. Flanagan is the Sherman Fairchild Distinguished Professor in Digital Humanities at Dartmouth College. During her stay, Flanagan made multiple visits to graduate and undergraduate classes at all three campuses, as well as at OCAD-U and Ryerson University, gave a well-attended public talk, and met with many members of the University of Toronto’s research, teaching, learning, and gaming communities.

Four new postdoctoral fellows will join the circle of fellows at the Jackman Humanities Institute for two-year appointments beginning 1 July 2014. They were selected for academic excellence and for their fit with the 2014-2015 theme Humour, Play, and Games.

Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellowships in the Humanities, 2014-2016 (incoming)

Matthew Cohn, Classics, University of Michigan
Dissertation: The Admonishing Muse: Ancient Interpretations of Personal Abuse in Old Comedy
Teaching: UTSG Department of Classics
Matthew's research explores the development of the idea of comedy in antiquity. He examines ancient critics' competing interpretations of the vicious, obscene, and publicly engaged abuse in the Old Comedy of ancient Greece and their theories about the place that such humor should have in comedy as a genre. He connects these to larger polemics about the ramifications of free speech, the effects of democracy, and the relationship between art and society. Matthew was a Rackham Predoctoral Fellow in 2012, and his work has been published in the journal *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*.

Maggie Hennefeld, Modern Culture and Media, Brown University
Dissertation: Specters of Slapstick and Silent Film Comediennes
Teaching: UTSG Cinema Studies Institute
Maggie's research focuses on theories of comedy, gender and sexuality, social politics, and film history. She has published in journals including *Screen*, *Projections*, and *Media Fields*, with essays forthcoming in *Camera Obscura*, *Discourse*, *American Humor Studies*, and a Blackwell *Companion to D.W. Griffith*. Her dissertation explores the historical co-emergence of early cinema and the idea of laughter, focusing on films that depict female metamorphosis.

Peter Jones, History, New York University
Dissertation: The Sublime and the Ridiculous: Laughter and Kingship at the Court of Henry II
Teaching: UTSG Department of History
Peter's research explores the theological, philosophical, and imaginative experience of laughter in twelfth-century Europe, with a particular focus on the court of the English king Henry II. He has previously studied at the University of Bristol, and in 2011-2012 was a fellow at the Institute of Historical Research in London.

Katie L. Price, English, University of Pennsylvania
Dissertation: “The Tangential Point”: Pataphysical Practice in Postwar Poetry
Teaching: UTSG Department of English
Katie specializes in 20th- and 21st-century experimental literature and art. Her current research project examines the complex relationship between contemporary poetry and pataphysics: the “science of imaginary solutions” invented by fin de siècle writer and artist Alfred Jarry. Specifically, she argues that contemporary poets employ key components of Jarry's pataphysical method to playfully critique extra-literary discourses.

Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellowship in the Humanities, 2013-2015 (continuing)

Oisín Keohane, Philosophy, London School of Economics and Political Science
Dissertation: Philosophical Nationalities: On the Philosophical Character of the National and the National Character of Philosophy
Teaching: UTSC Department of Philosophy
Oisín is a specialist in the philosophy of language and arts, phenomenology, critical theory, and political philosophy. He has been a Postdoctoral Fellow at the Universities of Johannesburg (2012) and Edinburgh (2013). His work focuses on philosophical nationalism, theories of translation, linguistic justice and English as a world language, and cuts across several disciplines, including philosophy, sociolinguistics, translation studies, film studies and politics.

Jeanne Mathieu-Lessard, Comparative Literature
Dissertation: Humour and Imprisonment in Twentieth-Century Fiction
Jeanne’s dissertation is a comparative study of the role of imprisonment in modernist humour. Whether a concrete spatial setting or a metaphorical image, confined spaces provide a setting and a trigger for humour, often as a form of resistance. Jeanne’s work brings the ideas of Luigi Pirandello, Henry Bergson, Wyndham Lewis, and Mikhail Bakhtin to bear on fictional works by Pirandello and Lewis. She also considers texts by Giovannino Guareschi, Romain Gary, and Vladimir Nabokov to trace the paradigm of humour and imprisonment through modernism and across genres and national literatures.

Matthew Risling, English
Dissertation: Burlesque Natural Philosophers: Sorting out the New Sciences in 18th-c. England
Matthew’s research examines anxieties surrounding class and authority in relation to the emergence of scientists in 18th-century England. Focusing on the literary form of burlesque caricatures of socially “inferior” scientists, his dissertation plans a series of case studies including both theatrical and literary representations of scientists by authors such as Henry Fielding, Jonathan Swift, and Margaret Cavendish. These authors текстually framed—and mocked—scientists, whose developing authority challenged older forms of class-based power.

Youcef Soufi, Study of Religion
Dissertation: Playing with the Law: The Disputation and Islamic Legal Reasoning
Youcef’s work examines the disputation—the mode of argumentation that characterizes the Islamic legal tradition—as a game whose goal is to best the legal reasoning of an opponent. Legal principals are seen anew, not as absolute rules, but as potential moves and countermoves in a dialogical disputation, whose outcome is the product of the skill of the disputants. Youcef examines the works of two leading premodern jurists of the Shafi’i school of law, Imam al-Ḥaramayn al-Juwaynī (d.478AH /1085 CE) and Abū Ishāq al-Shirāzī (d.476AH/1083 CE), debating a series of substantive legal questions in Nishapur in 1078. The format of this debate, the ṭunṣara, was the site of a structured rhetorical game, and the analysis of this argument as game opens a series of fundamental issues in legal theory including the understanding of language and the construction of legal meaning and authority.


Anderson Christie (UTM Philosophy)
What does Video Game Play Teach Us about the Intrinsic Value of Playing Games?
Faculty Research Fellow Supervisor: Professor Tom Hurka

Robyn Hope (UTSG Cinema Studies and English)
Gaming and Interactive Ideology
Faculty Research Fellow Supervisor: Professor Tom Hurka

Torie Devyn Noonan (UTSG English)
Countervailing Laughters: Humour, Deconstruction, and Apology in Dickens
Faculty Research Fellow Supervisor: Professor Louis Kaplan

Paul Poirier (UTSG Linguistics)
Playing with Words: A syntactic analysis of verse
Faculty Research Fellow Supervisor: Professor Simon Dickie

Shauna Taylor (UTM Visual Studies and UTM Anthropology)
Pets, Play, and Eighteenth-Century French Painting
Faculty Research Fellow Supervisor: Professor Katherine Larson
7.11.  **Jackman Humanities Institute Program for the Arts, 2014-2015**  
*Humour, Play, and Games*

The Jackman Humanities Institute’s Program for the Arts will support a total of 12 proposed events, including an artistic residency by the collective Gelitin. The move toward greater emphasis on the arts is the outcome of increased support from the University of Toronto’s now-completed ArtsZone program.

**Why Can't Minimal**  
(Exhibition curated by John Hampton at Justina M. Barnicke Gallery)  
2 September-19 October 2014  
Barbara Fischer, Art, Justina M. Barnicke Gallery, and University of Toronto Art Centre

**Lois Andison: Relay**  
(Exhibition, 25 September-8 November 2014)  
Opening 25 September 2014  
Ann MacDonald, UTSC Arts, Culture and Media

**Creator in the Stands: Indigenous Game Theory and Nation-Building**  
(Visitor LeAnne Howe, English, University of Georgia)  
28 May 2015: “Reading from *Miko Kings: An Indigenous Baseball Story*”  
29 May 2015: “Indigenous Game Theory: Game as Ceremony”  
Jill Carter, UTSG Aboriginal Studies

**Opening Up the Space: Festival in Music and Theatre**  
(Series of lectures and performances)  
7 November 2014: “Paradoxical by Nature”  
13-15 February 2015: “The Other Mozart”  
27 March 2015: “It’s Really—Like Music”  
Nikki Cesare-Schotzko, UTSG Drama, Theatre & Performance Studies  
Dennis Patrick, UTSG Music

**We are the Revolution**  
(Exhibition curated by Barbara Fischer at University of Toronto Art Centre)  
2 September-15 November 2014  
Barbara Fischer, UTSG Art, Justina M. Barnicke Gallery, and University of Toronto Art Centre

**Gender in Wonderland: Zackary Drucker and Rhys Ernst on the Art and Play of Gender in Relationship and *She Gone Rogue***  
(Visitors Zackary Drucker and Rhys Ernst)  
4 November 2014: “A Perfect X: Intersecting Perspectives in Transgender Film, Art, and Performance”  
5 November 2014: “The Art and Play of Gender in *Relationship* and *She Gone Rogue*”  
Karen Ruffle, UTM Historical Studies  
Elspeth Brown, UTSG History

**Genders of Laughter**  
(Film screenings and workshop)  
17 October 2014  
Charlie Keil, UTSG History and Cinema Studies  
Alice Maurice, UTSC English  
Maggie Hennefeld, Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellow
On a Lighter Note: The Musical Performance of Humour
(Series of performances and symposium)
9 October 2014: “Instrumental Play”
15 January 2015: “Composing Comedy”
23 March 2015: “Humour, Play, and Canadian Art Song”
Katie Larson, UTSC English
Caryl Clark, UTSG Music
Linda Hutcheon, UTSG Comparative Literature and English
Sherry Lee, UTSC Arts, Culture & Media

The World on a Board: Games and their Lore in Ancient Iran
(Visitor Antonio Panaino, University of Bologna)
16 and 20 March 2015
Enrico Raffaelli, UTM Historical Studies
Andreas Bendlin, UTM Historical Studies
Christof Emmrich, UTSG Religion
Walid Saleh, UTSG Religion and Near & Middle Eastern Civilizations
Mohammad Tavakoli, UTM Historical Studies and UTSC Near & Middle Eastern Civilizations
Ajay Rao, UTM Historical Studies
Shafique Virani, UTM Historical Studies
Maria Subtelny, UTSG Near & Middle Eastern Civilizations

Flesh of the World
(Exhibition, June-October 2015)
Ann MacDonald, UTSC Arts, Culture and Media

Find a Hole and Blow Through It
(Exhibition, Artist in Residence Gelitin, workshop, Summer 2015)
Christine Shaw, UTM Visual Studies and the UTM Blackwood Gallery

Humour and Play in Arabic Literature
(Visitor Michael Cooperson, UC-Los Angeles)
20 March 2015
Jeannie Miller, UTSG Near & Middle Eastern Civilizations
Suzanne Akbari, UTSG Medieval Studies and English
Deborah Black, UTSG Philosophy
Jens Hansson, UTM Historical Studies and UTSG Near & Middle Eastern Civilizations
Jill Ross, UTSG Comparative Literature and Medieval Studies
Walid Saleh, UTSG Religion and Near & Middle Eastern Civilizations
Mohammad Tavakoli, UTM Historical Studies and UTSC Near & Middle Eastern Civilizations
### *Animals in the Law and Humanities*

**LEADS:**
- **Angela Fernandez,** Law
- **Sarah Amato,** Lecturer, Victoria College

**FACULTY**
- Daniel Bender, UTSC Historical & Cultural Studies
- Lesli Bisgould, Instructor, Law
- Matt Brower, Information
- Naisargi Dave, Anthropology
- Sean Hawkins, History
- Ziyaad Mia, Instructor, Law
- Mayo Moran, Law
- Mary Nyquist, English and Women & Gender Studies

**GRADUATE STUDENTS**
- Kristine Connidis, Law
- Dan Hooley, Philosophy
- Rachel Levine, Anthropology
- Emma Planinc, Political Science
- Sundhya Walther, English

**POSTDOCTORAL FELLOWS**
- Oisín Keohane, Philosophy and Jackman Humanities Institute

**STAFF MEMBERS**
- Amy Ratelle, Research Coordinator, Information

### *City Food*

**LEADS:**
- **Ken MacDonald,** UTSC Human Geography
- **Dan Bender,** UTSC Historical & Cultural Studies

**FACULTY**
- Hillary Cunningham, Anthropology
- Naisargi Dave, Anthropology
- Linda Rui Feng, East Asian Studies
- Harriet Friedman, Geography
- Donna Gabaccia, UTSC Historical & Cultural Studies
- Rick Halpern, Dean UTSC
- Franca Iacovetta, UTSC Historical & Cultural Studies
- Josée Johnston, Sociology
- Hui Kian Kwee, UTM Historical Studies
- Vanina Leschziner, Sociology
- Minelle Mahtani, Geography
- Irina Mihalache, Information
- Kevin O’Neill, Study of Religion and Diaspora & Transnational Studies
- Steve Penfold, History
- Jeff Pilcher, UTSC Historical & Cultural Studies
- Ato Quayson, English and Diaspora & Transnational Studies
- Jayeeta Sharma, UTSC Historical & Cultural Studies
- Anna Shternshis, German, Jewish Studies, Diaspora & Transnational Studies
- Alison Smith, History
- Nicholas Terpstra, History
- Shiho Tsatsuka, Anthropology

**GRADUATE STUDENTS,**
- Jen Evans, History
- Sarah Cappeliez, Sociology
- Heléne Caron, French
- Laurie Drake, Sociology
- Aldea Mulhern, Study of Religion
- Merin Oleschuck, Anthropology
- Sarah Tracy, History
- Sarah Livingston, History

**STAFF MEMBERS**
- Richard Aronson, History, York University
### The Dictionary of Untranslatables

**LEADS:**
- Oisin Keohane, Postdoctoral Fellow, Jackman Humanities Institute and UTSC Philosophy
- Willi Goetschel, German and Philosophy
- Rebecca Comay, Comparative Literature and Philosophy

**FACULTY**
- Ruth Marshall, Political Science and Study of Religion
- Ming Xie, English
- Chester Scoville, UTM English & Drama
- Farshid Baghai, Philosophy
- Jill Ross, Comparative Literature and Medieval Studies

**GRADUATE STUDENTS**
- Natasha Hay, Comparative Literature
- William Ohm, German
- Baharak Beizaei, Comparative Literature
- Fan Wu, Comparative Literature
- Clinton De bogorski, Philosophy

**UNDERGRADUATE STUDENTS**
- Alexa Winstanley-Smith
- Peter Povilonis

### Energy in the Humanities

**Lead:**
- Steve Penfold, History

**FACULTY, UNIVERSITY OF TORONTO**
- Ruth Sandwell, OISE
- Janis Langins, History & Philosophy of Science & Technology
- Michelle Murphy, Women & Gender Studies
- Lucho van Isschot, History

**GRADUATE STUDENTS**
- Ryan Buchanan, History
- Chris Conway, History & Philosophy of Science & Technology
- Jason Cooke, Geography
- Joel Krupa, Geography
- Jonathan McQuarrie, History
- Jennifer Taylor, Geography
- Caleb Wellum, History

**POSTDOCTORAL FELLOW**
- Ben Bradley, History

### Exploring Neuroculture

**LEADS:**
- Andrea Charise, UTSC Health Sciences
- Maureen Coyle, Ph.D. cand., Exercise Science and Kinesiology
- Peter Whitehouse, Neurology and Baycrest Hospital

**FACULTY, UNIVERSITY OF TORONTO**
- Mark Kingwell, Philosophy
- Gillian Einstein, Psychology
- Elizabeth Harvey, English
- Shelley Wall, UTM Biology
- Pat McKeever, Nursing
- Janelle LeBoutiller, UTSC Psychology
- Marcia Sokolowski, Bioethics
- Marga Vicedo, History & Philosophy of Science & Technology
- Melba Cuddy-Keane, English
- Morris Freedman, Neurology

**GRADUATE STUDENTS, UNIVERSITY OF TORONTO**
- Lana Kuhle, Philosophy
- Helen Mo, Study of Religion
- Allison Crawford, English
- Alison Colpits, Study of Religion
- Matt Bouchard, Information Sciences, University of Guelph

**OTHER UNIVERSITIES**
- Jamie Smith, Ethics and Social Sciences, University of Guelph

**OTHER UNIVERSITIES**
- Shalom Glouberman, Baycrest Hospital
- Margrit Sheldrick, Gender Studies, Linköping University, Sweden
| Fashion as Material Culture: Global Perspectives |

**LEADS:**
- Irina Mihalache, Information
- Alexandra Kim, museum professional and dress historian

**FACULTY, UNIVERSITY OF TORONTO**
- Sarah Amato, Instructor, Victoria College
- Denise Cruz, English
- Adrienne Hood, History

**(Other Universities)**
- Alison Mathews David, Fashion, Ryerson University
- Susan Ingram, Humanities, York University
- Alexandra Palmer, Norah E. Vaughan Fashion Curator, Royal Ontario Museum
- Markus Reisenleitner, Humanities, York University
- Marlis Schweitzer, Theatre, York University

**MUSEUM PROFESSIONALS**
- Neil Brochu, City of Toronto Museum Services
- Gail Cariou, Curatorial & Collections Branch, Parks Canada
- Ingrid Masak Mida, Fashion Research Collection Coordinator, Ryerson University
- Elizabeth Semmelhack, Senior Curator, Bata Shoe Museum

**GRADUATE STUDENTS, UNIVERSITY OF TORONTO**
- Ellen Hlozan, Museum Studies, iSchool
- Alexandra Jeffrey, Museum Studies, iSchool
- Britney Sproule, Museum Studies, iSchool

**(Other Universities)**
- Miriam Elyse Coutourier, Fashion, Ryerson University
- Kathryn Franklin, Humanities, York University
- Katarina Kuruc, Journalism & Communication, Carleton University
- Charlene K. Lau, Humanities, York University
- Alanna McKnight, Communication & Culture, Ryerson University
<table>
<thead>
<tr>
<th>Imagining and Inhabiting Northern Landscapes</th>
<th>FACULTY</th>
<th>GRADUATE STUDENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LEADS: Marisa Karyl Franz, Ph.D student, Study of Religion</td>
<td>David Burman, Aboriginal Studies, Mark Cheetham, Art</td>
<td>Michaela Rife, Art</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Matthew Farish, Geography</td>
<td>Michael Ruecker, Study of Religion</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Frances Garrett, Study of Religion</td>
<td>Dylan Gordon, Anthropology</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Emily Gilbert, Geography</td>
<td>Nicole Latulippe, Geography</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cara Krmpotich, iSchool</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Keren Rice, Linguistics</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alison Smith, History</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>PLAYING AGE</th>
<th>FACULTY, UNIVERSITY OF TORONTO</th>
<th>GRADUATE STUDENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LEADS: Marlene Goldman, UTSC English, Lawrence Switsky, UTM English &amp; Drama</td>
<td>Veronika Ambros, Slavic Languages &amp; Literatures, Andrea Charise, UTSC Health Studies, Linda Hutcheon, English, Michael Hutcheon, Medicine, Pia Kontos, Public Health, Alice Maurice, UTSC English, Lynn McDonald, Social Work, Nikki Cesare-Schotzko, Drama, Theatre &amp; Performance Studies, Matthew Sergi, English, Tamara Trojanowska, Slavic Languages &amp; Literatures</td>
<td>Gillian Bright, English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Other Universities)</td>
<td>Julia Gray, Ontario Institute for Studies in Education</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sally Chivers, Sociology, Trent University</td>
<td>Rona MacDonald, Rehabilitation Science</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Amelia DeFalco, English, McMaster University</td>
<td>Aynsley Moorhouse, Social Work</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Stephen Katz, Sociology, Trent University</td>
<td>Katie Mullins, English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kim Sawchuk, Communication Studies, Concordia University</td>
<td>Angelo Muredda, English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Isabel Stowell Kaplan, Drama, Theatre &amp; Performance Studies</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| HEALTH PROFESSIONALS | |
|----------------------| |
| Tiffany Chow, Baycrest Hospital | |
| David Conn, Psychiatry, Baycrest Hospital | |
| Michael Gordon, Palliative Care, Baycrest Hospital | |
| Amanda Grenier, Director, Gilbrea Centre for Studies in Aging, McMaster University | |
| Mark Rapoport, Geriatric Psychiatry, Sunnybrook Hospital | |
| Peter Whitehouse, Neurology, Baycrest Hospital | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Masculinities Research Project</th>
<th>FACULTY</th>
<th>GRADUATE STUDENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LEAD:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barbara Fischer, Curator,</td>
<td>Lance McCready, Ontario Institute for Studies in Education</td>
<td>Mariana Bockarova, Ontario Institute for Studies in Education</td>
</tr>
<tr>
<td>Justina M. Barnicke Gallery</td>
<td>Dian Georgis, Women &amp; Gender Studies</td>
<td>Stacy Costa, Anthropology</td>
</tr>
<tr>
<td>and Director, University of</td>
<td>Marcel Danesi, Anthropology</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toronto Art Centre</td>
<td>Maggie Cummings, UTSC Anthropology</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>David Townsend, Medieval Studies and English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Elizabeth Legge, Art</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>John Ricco, UTM Visual Studies</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Queer Theory</th>
<th>FACULTY</th>
<th>GRADUATE STUDENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LEAD:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Laine Zisman Newman,</td>
<td>Denise Cruz, English</td>
<td>Laura Chait, iSchool</td>
</tr>
<tr>
<td>Ph.D. student, Drama</td>
<td>Elizabeth Gould, Music</td>
<td>Jerry Pergolesi, Music</td>
</tr>
<tr>
<td>Theatre &amp; Performance Studies</td>
<td>Patrick Keilty, iSchool</td>
<td>David Pereira, Ontario</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gilles Mongeau, Divinity</td>
<td>Institute for Studies in Education</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Scott Rayter, Mark S. Bonham Centre for Sexual Diversity Studies</td>
<td>Nicole Ritchie, Museum Studies, iSchool</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Larry Switsky, UTM English &amp; Drama</td>
<td>Peter SanFilippo, Theology, Regis College</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Heather Sykes, Ontario Institute for Studies in Education</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Religious Materialities       | FACULTY, UNIVERSITY OF TORONTO | GRADUATE STUDENTS |
| in the Indian Ocean World,    |                              |                  |
| 1300-1800                     | Amanda Goodman, East Asian Studies and Study of Religion | Patrick Cummins, Study of Religion |
| LEADS:                        | Heather Miller, UTM Anthropology | Arun Brahmbhatt, Study of Religion |
| Ajay Rao, UTM Historical      | Ayesha Irani, UTM Historical Studies and Study of Religion | Candis Haak, Anthropology |
| Studies                       | Bhavani Raman, UTSC Historical & Cultural Studies | Usman Hamid, Near & Middle Eastern Civilizations |
| Karen Ruffle, UTM Historical  | Libby Mills, UTSC Historical & Cultural Studies | Tamara Cohen, Study of Religion |
| Studies                       | Enrico Raffaelli, UTM Historical Studies and Near & Middle Eastern Civilizations | Adil Mawani, Study of Religion |
| Nhung Tuyet Tran, History     | (Other Universities)           |                  |
| Walid Saleh, Near & Middle    | Zulfikar Hirji, Anthropology, York University |                  |
| Eastern Civilizations and     | Jason Neelis, Religion & Culture, Wilfrid Laurier University |                  |
| Study of Religion             | Michael Nijhawan, Sociology, York University |                  |

|                           | POSTDOCTORAL FELLOW |                  |
|                           | Florence Pasche-Guinard, Study of Religion |                  |
8.

Governance

8.1. Jackman Humanities Institute Governance

The Jackman Humanities Institute has three levels of governance.

The **Advisory Board** meets five times during each academic year. Its purpose is to advise the director on major questions of orientation and vision for the Jackman Humanities Institute, including policies, programs, and general oversight on all activities. The Advisory Board connects the Jackman Humanities Institute with the humanities departments and their faculty and students across the University of Toronto. This committee is composed of senior faculty members and department chairs from the humanities disciplines, representatives from the University of Toronto Mississauga (UTM), the University of Toronto Scarborough (UTSC), the Faculty of Arts and Science, and other faculties. Members are usually appointed for three-year terms.

The **Council of Humanities Institute Deans** meets at least once each year. The director of the Jackman Humanities Institute reports to this body, which provides both oversight and financial resources. The purpose of this body is to oversee the Jackman Humanities Institute, including the appointment of the director, and to assess its success in achieving its mandate. The Council connects the Jackman Humanities Institute with the administration within the University of Toronto and assures that the Jackman Humanities Institute contributes to the mission of the University. The Council is composed of the deans of the Faculty of Arts and Science, University of Toronto Scarborough, University of Toronto Mississauga, Faculty of Law, Faculty of Music, Faculty of Information, Ontario Institute for Studies in Education, and John H. Daniels Faculty of Architecture, Landscape and Design, as well as the University Librarian and the Associate Dean, Interdisciplinary and International, Faculty of Arts and Science. All members are ex-officio.

The **International Humanities Advisory Board** (IHAB) meets every second year. It is composed of a combination of leading humanities scholars, directors of humanities institutes, renowned artists, and public intellectuals. Its function is to offer evaluation and advice on the general direction of the Institute in its role beyond the University. Members are appointed for up to six years.

Robert Gibbs  Director, Jackman Humanities Institute

Pamela Klassen  Acting Director, Jackman Humanities Institute (1 January-30 June 2014); UTSG Department for the Study of Religion

Zeynep Alexander  UTSG John H. Daniels Faculty of Architecture, Landscape and Design

Abigail Bakan  Chair, UTSG Department of Humanities, Social Sciences & Social Justice Education, Ontario Institute for Studies in Education

Daniel Bender  Chair, UTSC Department of Historical & Cultural Studies

Angela Fernandez  UTSG Faculty of Law

Barbara Fischer  Senior Lecturer and Director, MVS Curatorial Studies Program, UTSG John H. Daniels Faculty of Architecture, Landscape & Design; Executive Director and Chief Curator, Justina M. Barnicke Gallery at Hart House; and Director, University of Toronto Art Centre

Tim Harrison  Chair, UTSG Department of Near and Middle Eastern Civilizations

Tom Keirstead  Chair, UTSG Department of East Asian Studies

Don McLean  Dean, UTSG Faculty of Music

Keren Rice  Chair, UTSG Department of Linguistics

Holger Syme  Chair, UTM Department of English & Drama

Nicholas Terpstra  Chair, UTSG Department of History
8.3. **Council of Humanities Institute Deans, 2013–2014**

David Cameron  Dean, Faculty of Arts & Science

Larry Alford  University Librarian

Rick Halpern  Dean, University of Toronto Scarborough

Amy Mullin  Dean, University of Toronto Mississauga

Mayo Moran  Dean, Faculty of Law

Don McLean  Dean, Faculty of Music

Richard M. Sommer  Dean, John H. Daniels Faculty of Architecture, Landscape, and Design

Seamus Ross  Dean, Faculty of Information

Julia O’Sullivan  Dean, Ontario Institute for Studies in Education

Jay Pratt  Vice-Dean, Research and Infrastructure, Faculty of Arts & Science

Robert Gibbs  Director, Jackman Humanities Institute

Pamela Klassen  Acting Director, Jackman Humanities Institute (1 January–30 June 2013)
8.4. **International Humanities Advisory Board, 2013–2014**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Position and Affiliation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Robert Gibbs</td>
<td>Director, Jackman Humanities Institute, University of Toronto</td>
</tr>
<tr>
<td>James Chandler</td>
<td>Director, Franke Institute for the Humanities, and Co-Director, Sherer Center for the Study of American Culture, University of Chicago</td>
</tr>
<tr>
<td>Margery Garber</td>
<td>William R. Kenan Jr., Professor of English and Visual and Environmental Studies, Harvard University</td>
</tr>
<tr>
<td>Avi Lewis</td>
<td>Canadian documentary filmmaker</td>
</tr>
<tr>
<td>Richard Miller</td>
<td>Director, Plangere Center for Writing, Rutgers University</td>
</tr>
<tr>
<td>John Ralston Saul</td>
<td>President, PEN International; Canadian essayist and public intellectual</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaja Silverman</td>
<td>Keith L. and Katherine Sachs Chair of Contemporary Art, University of Pennsylvania</td>
</tr>
<tr>
<td>Gayatri Chakravorty Spivak</td>
<td>University Professor, Department of English, Columbia University</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Steinberg</td>
<td>Director, Cogut Center for the Humanities, Brown University</td>
</tr>
</tbody>
</table>